

17<sup>TH</sup>MARIWAN INTERNATIONAL  
STREET THEATER FESTIVAL  
11-16 OCTOBER 2024

جشن حسین جشنواره  
بین المللی تئاتر خیابانی  
مریوان مهر ۲۵-۲۰

17TH MARIWAN INTERNATIONAL THEATER SREET FESTIVAL 11-16 OCTOBER 2024 مهر ۲۵-۲۰ جشن بین المللی تئاتر خیابانی مریوان



17<sup>TH</sup>MARIWAN INTERNATIONAL  
STREET THEATER FESTIVAL  
11-16 OCTOBER 2024



جشن حسین جشنواره  
بین المللی تئاتر خیابانی  
مریوان مهر ۲۵-۲۰







## کتاب (کاتالوگ) هفدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر خیابانی مریوان

مدیر مسؤول: فاتح بادپروا

سر دبیر: امید بی‌نیاز

طراح گرافیک: امیررضا امینی و فاطمه تیموری

طرح جلد: هیمن کانی سانانی

سپاس از: رضا شجیعی، نویسنده و منتقد ادبیات

دبیر تحریریه: مریم جعفری

دبیر عکس: اختر تاجیک

دبیر اجرایی: داریوش نصیری

دبیر خوانش و ویرایش: هاتف جلیل زاده

دبیر بخش انگلیسی و سرپرست مترجمان: محمد بی‌نیاز

مدیر روابط عمومی کاتالوگ: طاهره گودرزی

ویراستار کاتالوگ: محبوبه بیات و بهداد منصوری

گروه مترجمین و ویراستاران بخش انگلیسی: وریا زرگر، ایلینا

آریایی و دکتر آرمان رخصزادی

هیأت تحریریه: مصطفی ناقلی ایرد موسی، طاهره گودرزی،

خدیجه جعفری حصارلو، حافظ جلیل زاده، هما جلیل زاده

عکاسان تحریریه: سپهر ادیب زاده، طناز تاجیک، مجید غفاری

تایپ: آرشام قلعه شاخانی

حمل و نقل: ساسان بیدار پور

لیتوگرافی چاپ و صحافی: چاپخانه و انتشارات گوتار سقز کردستان

و سپاس از: تک تک اعضای خانواده بزرگ تئاتر که در ارائه این

ایده تجربی با مهربانی بیپایان، همراه ما بودند.

## The book (catalogue) of the 17th Mariwan International Street Theater Festival

Managing Director: Fateh Badparva

Editor In Chief: Omid Biniaz

Graphist And Designer: Amir Reza Amini, Fatemeh Teymoori

Designing of Cover: Hemn Kani Sanani

Thanks for: Reza Shajiei, writer and literary critic

Editorial Director: Maryam Jafari

Photo Director: Akhtar Tajik

Executive Director: Dariush Nasiri

Reading And Editing Director: Hatef Jalilzadeh

Supervisor of Translators And Director of English Part:  
Mohammad Biniaz

Catalog's public relations manager: Tahereh Goudarzi

Catalog's Editor: Mahbobeh bayat And Behdad Mansori

Group of Translators And Editors of English Part:

Worya Zargar, Ilia Aryaie And DR. Arman Roukhzadi

Editorial Board: Mostafa Nagheli Irad Mousa, Tahereh Goudarzi Khadijeh Jafari Hesarlou, Hafez Jalilzadeh, Homa Jalilzadeh

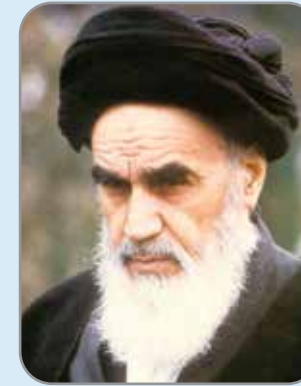
Editorial Photographers: Sepehr Adibzadeh, Tanaz Tajik, Majid Ghafari

Typing: Arsham Gha'ale Shakhani

Transporting: Sasan Bidarpur

Printing and binding lithography: Gutar Printing House and Publications from Saqpez Kurdistan

Thanks for: all of great theater's family one by one that in presenting this experimental idea, help us with endless kindness.



هنر در عرفان اسلامی ترسیم روشن عدالت، شرافت، انصاف و تجسم تلخکامی گرسنگان مغضوب قدرت و پول است.

بنیانگذار جمهوری اسلامی ایران، حضرت امام خمینی(ره)

In Islamic mysticism, art is a vivid explanation of justice, nobility and equity, as well as the visualization of afflictions of those disfavored by power and money.

Imam Khomeini, the founder of the Islamic Revolution

تئاتر در جمهوری اسلامی ایران، اصالت والای خود را در بیان دردها و بازگویی قصه مظلومیت بشریت در بند می یابد.

مقام معظم رهبری حضرت آیت‌الله خامنه‌ای (مدّ ظلّه العالی)

Theater in Islamic Republic of Iran, acquire is sublime nobility in expressing torments and afflictions of those oppressed and submissive.

Leader of the Islamic Revolution Ayatollah Seyyed Ali Khamenei



هنرمندان باید مشکلات را با زبان هنر بیان کنند و برای جایگاه ایران تلاش نمایند.

رئیس جمهوری اسلامی ایران دکتر مسعود پزشکیان

Artists should express the problems with the language of art and strive for the position of Iran

Iranian President Masoud Pezeshkian



## پیام معاون امور هنری وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی

### Message By Deputy Artistic Affairs Ministry of Culture And Islamic Guidance



Mahmoud Salari

Culture and art, has basic role in relation between human and God and universe and training from view of believing. The valuable and purer ways for knowing God and universe also function of increasing public and individual labels and elements of pure life, that its showing, living valuable of modern human, in social and civil labels, is today human's need.

And in this process, art of theater and the most modern, street theater, has remarkable role, and close to today in our life and the condition to success is communicating well with viewers and far from the troubles and needs.

Viewer that his welfare from technology, goes himself to internal and mental welfare. The other voice and newer speech so that he and his troubles, say about families and relations among people, from solid accomplishments, and welfare and felicity and stable all remarkable economy meanings and winner human are issues that in language and artistic speech street theater, showed well and anyway, 17th international street theater festival Mariwan, making role in duration of this view. We pray our God for relation among this event in border line of our Holy Islamic Iran noble compatriot all over

the country and all guests in other countries, we hope we have time for transferring new experiences and today information in theater and also developing respectable values of nations, we hope God bestows success and happiness to all members of effective stand.

میزبانی هنرمندانی گزیده از سراسر کشور و میهمانانی از سایر نقاط گیتی، سامان یافته است؛ سپاسگزار بوده و امیدوارم که در فرصت برگزاری این رویداد مقتنم، امکانی فراهم برای تبادل تجربه‌های نو و دانش روز تئاتر و همچنین ارتقاء ارزش‌های مورد احترام و متقابل ملت‌ها، دست دهد. توفیق روزافزون اهالی این عرصه‌ی موثر را از خداوند متعال خواستارم.

محمود سالاری

فرهنگ و هنر، نقشی اساسی در پیوندهای بنیادین انسان با خداوند و جهان هستی و نیز تربیت نگاه ایمان محور به روابط بین انسانی دارد. شیوه‌های شایسته‌تر و پاکیزه‌تری که به خدانشناسی و جهان‌شناسی و همچنین شناسایی فرایندهای بهبود روابط فردی و جمعی و لوازم بایسته «حیات طیبه» که یک جلوه‌ی آن، زیست درخورشان انسان آگاه امروز، در ساحت‌های فردی و اجتماعی و شهری است، نیاز انسان امروز است.

و در این راستا، هنر نمایش و مدرن‌ترین آن، تئاتر خیابانی، نقشی بسیار بارزتر و نزدیک به شرایط و اقتضائات زندگی امروز ما ایفا می‌کند و شرط توفیق این نقش آفرینی نیز به میزان نزدیکی و نفس در نفس بودن با مخاطب و آیین‌واری نمایش خیابانی از دغدغه‌ها و نیازها و البته شایستگی‌های وابسته است.

مخاطبی که آسایش به دست آمده از دستاوردهای فناوری، او را به آرامش درون و رضایت باطن و بهجت روانی نرسانیده است، صدایی دیگر و بیانی تازه‌تر می‌خواهد که از او و دغدغه‌هایش بگوید؛ از راه‌های بهبود روابط ارزشمدار و فضیلت پرور با خود و خانواده و همزیستانش بگوید؛ از پیوندهای محکم‌تر و همدلی‌ها و مشارکت‌های مبرم امروز بگوید و سعادت و بهزیستی واقع‌بینانه و مؤمنانه و اقتصاد و تمثیلی بسامان. همه‌ی مفاهیم گشایشگر و پیش برنده‌ای از این دست، مؤلفه‌هایی هستند که در زبان و بیان دلنشین و هنرمندانه‌ی «تئاتر خیابانی»، به زیبایی و تأثیر هرچه تمام‌تر جلوه می‌کنند و از این رو «هفدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر خیابانی مریوان»، در افاق چنین انتظاری نقش آفرینی می‌کند. خداوند متعال را به شکرانه‌ی پیوند چنین رویدادی که در نقطه‌ی مرزی خاک مقدس ایران اسلامی و همت هموطنان عزیز و سرافراز کردستانی، برای

## پیام وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی

### به هفدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر خیابانی مریوان

### Message By Minster of Culture And Islamic Guidance to 17th international street theater festival Mariwan



Sayed Abas Salehi

Message by By Minster of Culture And Islamic Guidance to 17th international street theater festival Mariwan

Human, since old times have seen art as significant and unlikeness media for showing aims and wishes that can involve preoccupation in pure mirror of itself and narrates the truth.

Art's members, know that theater-is the closest kind-speech of life for uplifted needs and comprehensive tool for speaking virtues and lost norms and hopes beyond from utopia and according to these needs, found the different kinds of theaters and have done by tastes and cultural ability and language capacity.

Street theater by helping simplify in making relation and dynamic and warm movements of artists in urban pedestrian and chance attending among people, undoubtedly, open most of windows from life and obligations.

It's clear without any speech, in other layer of this endeavor we can observe national cooperation under attendance of artists in all over Islamic Iran and variety of local and language in beautiful

Kordestan and border people and clear signs from development international cooperation result of attending artistic groups from all over the world.

My permanent hope is the success of all participants in 17th international street theater festival Mariwan and greatness and satisfaction of hosts from that border line from the unique God.

مشاهده کرد و نشانه‌های روشنی از توسعه همکاری‌های بین‌المللی حاصل شرکت گروه‌های هنری از سایر کشورهای جهان را نیز در آن به تماشا ایستاد.

امید استوار اینجانب سربلندی تمامی حاضران در «هفدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر خیابانی مریوان» و عزت و رضایتمندی میزبانان فرهنگمدار آن خطه مرزی از درگاه شامخ پروردگار بکناست.

سیدعباس صالحی

انسان، از دیرباز تاکنون، هنر را رسانه‌ای کارآمد و بی‌بدیل برای نمایش آرمان‌ها و آرزوهایش دیده است که می‌تواند دل‌مشغولی‌های روزگار را در آیین زلال خود بنمایاند و روایت‌گر حقیقت باشد.

اهالی فرهنگ و هنر «نمایش» را نزدیک‌ترین گونه‌ی بیانی به زندگی برای نیازهای ارزشمند روحی و جامع‌ترین وسیله برای گفتن از فضیلت‌ها و هنجارهای به فراموشی سپرده‌شده و امیدهای دورافتاده از آرمانشهر خود یافته‌اند و برپایه این نیاز و ظرفیت، گونه‌های نمایشی متعددی را در گذر زمان و بنا به ذوق و سلیقه و همچنین پشتوانه فرهنگی و توانمندی‌های زبانی‌شان سامان داده‌اند.

«تئاتر خیابانی» به یاری صمیمیت و سادگی بیشتر در ایجاد ارتباط و پویایی و حرکت گرم بازیگرانش در معابر شهری و فرصت حضور در میان مردم، بی‌تردید بیشترین پنجره را برای گفتن از زندگی و بایسته‌هایش می‌تواند بگشاید.

ناگفته پیداست که در لایه‌های دیگر این تلاش و پویایی می‌توان تقویت مؤلفه‌ی گرانبساز و مغتنم وفاق ملی را در سایه حضور هنرمندانی از سراسر گستره خاک ایران اسلامی و تنوع قومی و زبانی را در کردستان زیبا و مرزنشینیان سرافراز

## پیام مدیرکل هنرهای نمایشی

### Message By Dramatic Arts Chief Director



I regard to all artists, participants and dear viewers and noble men international street theater festival Mariwan. This festival is the symbol of accomplishing between art and people. The place that goes beyond from the amphitheatres and saloons. And find the heart of street. Mariwan Has rich culture and art loving-people, is permanent house for host of this kind of original and public art. Attendance of artists from all over the world is a chance so that with common language of art, take borders away and shares the message of peace, friendship, and sympathy. We thank warmly, from all participants and artists who create this festival with love and endeavor.

We hope international street theater festival Mariwan will be a bridge for connecting between cultures and be inspirable for more creations in world of street theater.

Hamid Nili

به همه‌ی هنرمندان، برگزارکنندگان و مخاطبان عزیز و فرهیخته‌ی جشنواره‌ی بین‌المللی تئاتر خیابانی مریوان، درود می‌فرستم. این جشنواره، نمادی از پیوند بی‌واسطه هنر با مردم است؛ جایی که تئاتر از انحصار سالن‌ها پا را فراتر می‌گذارد و در قلب خیابان‌ها و میان جامعه جریان پیدا می‌کند. مریوان، با فرهنگ غنی و مردم همدوست خود، همواره خانه‌ای برای میزبانی از این نوع هنر اصیل و مردمی بوده است. حضور هنرمندان از سراسر جهان در این رویداد فرصتی است تا با زبان مشترک هنر، مرزها را کنار زده و پیام‌های صلح، دوستی و همدلی را به اشتراک بگذاریم. از همه‌ی دست‌اندرکاران و هنرمندانی که با تلاش و عشق این جشنواره را رقم می‌زنند صمیمانه سپاس‌گزارم.

امیدوارم جشنواره بین‌المللی تئاتر خیابانی مریوان همچنان به عنوان پل ارتباطی میان فرهنگ‌ها بدرخشد و الهام‌بخش خلاقیت‌های بیشتر در دنیای تئاتر خیابانی باشد.

حمید نیلی

## پیام استاندار کردستان

### Message By Kurdistan's Governor



Street theater as remarkable tool for developing social awareness and civil cooperation. This kind of theater give chance to governments to transfer the social and cultural messages interesting way. Managers can use the street theater for developing social and local identity and promote the society by performing public atmospheres. This art also can be effective in education programs and aware about social issues, environments and human rights. According to positive effects of street theater in changing attitudes and ideas, managers can put it in cultural strategy so that help to the increasing situation of society. Street theater has great effects on society that can will be checked by different aspects. Effects of street theater focus on social and cultural issues, and viewers are increased available challenges to relying on society. Performing public theaters helps to go beyond the borders and gathers all people to each other and can motivates social and cultural activities and sense of duty will be increased. This kind of theater prepares the situation for saying the creation and artists can use the parallel tools for saying their messages.

Street theater can helps maintain of local culture and social identity. At last, want, the God bestows success and glory to all participants and performers 17th international street theater Mariwan which now is as great artistic event in international level as knowledge, capacity and Iranian nation's culture.

Arash Zereh Tan Lahouni

تئاتر خیابانی به عنوان ابزاری کارآمد برای ارتقاء آگاهی اجتماعی و تقویت مشارکت مدنی تلقی می‌شود. این نوع تئاتر به دولت‌ها این امکان را می‌دهد تا پیام‌های اجتماعی و فرهنگی خود را به شکلی جذاب و دسترسی‌پذیر منتقل کنند. مدیران می‌توانند از تئاتر خیابانی برای تقویت هویت اجتماعی و محلی استفاده کنند و با برگزاری نمایش‌هایی در فضاهای عمومی، حس تعلق به جامعه را در مردم تقویت کنند. همچنین این هنر می‌تواند در برنامه‌های آموزشی و اطلاع‌رسانی درباره مسائل اجتماعی، محیط زیست و حقوق بشر موثر باشد. با توجه به تأثیرات مثبت تئاتر خیابانی در تغییر نگرش‌ها و رفتارها، مدیران دولتی می‌توانند آن را در استراتژی‌های فرهنگی و اجتماعی خود قرار دهند تا به بهبود شرایط اجتماعی کمک کنند. تئاتر خیابانی به عنوان یک هنر عمومی تأثیرات عمیق و چندجانبه ای بر جامعه دارد که می‌تواند از جنبه‌های مختلف جامعه‌شناسی مورد بررسی قرار گیرد. تئاتر خیابانی به طرح مسائل اجتماعی و فرهنگی می‌پردازد و مخاطبان را نسبت به چالش‌های موجود احساس تعلق به جامعه را تقویت نمایند. اجرای تئاتر در فضاهای عمومی به شکستن مرزهای اجتماعی و اقتصادی کمک کرده و اشخاص مختلف از گروه‌های مختلف را گرد هم می‌آورد و می‌تواند افراد را به فعالیت‌های اجتماعی و سیاسی ترغیب کند و حس مسئولیت اجتماعی را در آنها تقویت کند. این نوع تئاتر فضایی برای بیان خلاقیت فراهم می‌آورد و هنرمندان می‌توانند از ابزارهای غیرمتعارف

آرش زره تن لاهونی

## پیام نماینده مریوان و سروآباد در مجلس شورای اسلامی Message of Member of Mariwan And Sarabad in Islamic assembly Parliament



people with street theater for creation of significant scenes in 17th international street theater of Mariwan. We congratulate this holy event to cultural people in Mariwan as main owners of festival-and noble and we wish God bestows health and success forever for all participants in this festival.

DR, Omid Karimian

تئاتر خیابان را برای آفرینش صحنه‌های شگرف و بی‌بدیل در هفدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر خیابانی مریوان. اینجانب این اتفاق مبارک و فرخنده را به خدمت مردم فرهنگی مریوان به عنوان صاحبان اصلی جشنواره و هنرمندان فرهیخته تبریک عرض نموده و از خداوند منان توفیق و سلامتی روز افزون را برای دست اندرکاران برگزاری این جشنواره آرزومندم.

دکتر امید کریمیان

مریوان، دیار مهربانی‌ها، در درازنای تاریخ خویش، مهد فرهنگ و هنر و جایگاه بزرگان اندیشه و شعر و ادب بوده است. ماموستا قانع، ماموستا ناری، ماموستا ملا عبدالکریم مدرس، کوچه ر بیرکار (برنده جایزه فیلدز معادل نوبل در ریاضی) و... قطره‌ای از دریای بزرگان این دیار بوده و هستند که هرکدام از آنها به تنهایی برای نشان دادن عظمت، افتخار و سربلندی یک ملت کافی است. در مریوان و در جغرافیایی با این پیشینه و صیغه فرهنگی و در شهری که علاوه بر شهر بودن به داشتن اندیشمندان، شاعران و هنرمندان، انجمن‌های مردمی و فعالیت‌های مدنی، طبیعت بکر و خیال انگیز و دریاچه افسانه ای زربار و مردمانی به غایت شریف، نجیب و مهمان نواز، سالهاست به داشتن جشنواره ای می‌بالد که نه تنها در ایران، بلکه در میان هنرمندان تئاتر جهان شناخته شده است. هنرتئاتر آن هم از نوع خیابانی، منشوری است یارنگ‌های بدیع و دل‌فریب و نمود و تجلی حیات، اشک‌ها و لبخندها ست و در این وانفسا، به فال نیک می‌گیریم پیوند مردم،

Mariwan is the land of kindness, in during of time, has been land of art and culture, great people of poetry. Master Ghane, Mola Abdolkarim Modares, Koghar Birkar (winner of Bilds-like noble in math) and... are drops of this sea that all of them can show their greatness, honor of a nation. In Mariwan and its geography and culture and in the city beside of being city, has fame of scientists, poets and artists, public office and civil activities, magical nature, lake of Zerivar, and noble people and hospitable, some years is appreciated with festival not only in Iran, but also among artists in theater of world has been known. Art of theater, and kind of street, is the reflect of some new colors and sign of living, tears and smiles and in this parts, we have chance that making relations of

## پیام مدیر کل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان کردستان Message of general director of Culture and Islamic Guidance of Kurdistan Province



identity and maintaining culture of province. The aim of taking part of this festival is public attendance and showing public problems and paying attention to social problems especially social disorders, creativity and innovation and using the simple and understandable language that distinguish it from other dramatic forms.

Ali Asghar Daryaie

گردشگران علاقه‌مند به فرهنگ و تاریخ بومی را در پی داشته است. هدف برگزاری تئاتر خیابانی مشارکت‌های مردمی و بیان دغدغه و مسائل عموم مردم است و توجه به این فستیوال به دلیل دسترسی‌پذیری برای عموم مردم، تعامل‌های دوطرفه، اجرا در مکان‌های عمومی، توجه به موضوعات و مسائل اجتماعی بویژه آسیب‌های اجتماعی، خلاقیت و نوآوری و استفاده از زبان قابل فهم و ساده است که آن را از سایر شیوه‌های نمایشی متمایز می‌کند.

علی اصغر دریایی

After 16 courses of international street theater festival of Mariwan can see clearly the effects of this art on each people especially of people on border lines. Because artist in street theater can show social problems and cultural issues and help people be aware of their daily problems. This kind of theater make the situation for people's relations and be part of performing and make developing the sense of society. Street of theater of Mariwan has social aims that helps the developing of culture. This kind of theater help viewers to make familiar to their own culture and traditions. Street theater give chance to artists to show their works in free situation without any limitation of saloons. This art helps to some cultures and celebrates variety of cultures. Street theater helps levels of people to be aside each other. Totally, not only an artistic form, but also a tool for developing of culture and social elements, viewers in street theater by stories and messages can find the better understanding of social and cultural issues. Despite of it, street theater has remarkable role in developing the economy of local passing and attracting tourists. Street theater can attract some people to itself by relations between performers and viewers and gain some interesting experiences for viewers and visitors in this region with alive works. Street theater of Mariwan has become to the developing the trades and professions, attending viewers in this province, selling in stores, restaurants and other local services, progress of local culture and focus to traditional issues, preparing jobs, local

پس از شانزده دوره برگزاری رویداد بین‌المللی تئاتر خیابانی مریوان می‌توان به وضوح شاهد تأثیرات عمیق و گسترده این هنر بر عموم مردم در استان بویژه منطقه صفر مرزی مریوان باشیم. چراکه هنرمند در تئاتر خیابانی به طرح مسائل اجتماعی و فرهنگی می‌پردازد و به مردم کمک می‌کند تا نسبت به مسائل روزمره و اجتماعی آگاه شود. این نوع تئاتر فضایی برای تعامل و مشارکت افراد فراهم می‌آورد و مخاطبان به عنوان بخشی از اجرا در راستای میل و خواسته‌ی خود وارد عمل می‌شوند و این حس تعلق به جامعه را در ایشان تقویت می‌کند. تئاتر خیابانی مریوان دارای اهداف فرهنگی متعددی است که به ترویج فرهنگ و ارتقاء هویت اجتماعی کمک می‌کند. این نوع تئاتر به مخاطبان کمک می‌کند تا با تاریخ، آداب و رسوم و ارزش‌های فرهنگی خود و دیگران آشنا شوند. تئاتر خیابانی به هنرمندان این امکان را می‌دهد که آثار خود را در فضایی آزاد و بدون محدودیت‌های معمول سالن‌های تئاتر ارائه دهند. این هنر می‌تواند به برقراری گفت و گو بین فرهنگ‌های مختلف کمک کند. و تنوع فرهنگی را جشن بگیرد. تئاتر خیابانی به افراد از گروه‌های اجتماعی مختلف این امکان را می‌دهد که در کنار یکدیگر تجربه فرهنگی مشترکی داشته باشند. نمایش‌های خیابانی می‌توانند به تغییر نگرش‌ها و ارتقاء درک و همدلی نسبت به مسائل اجتماعی و فرهنگی کمک کنند. به طور کلی، تئاتر خیابانی نه تنها یک فرم هنری است، بلکه ابزاری موثر برای تقویت فرهنگی و اجتماعی در جوامع مختلف به شمار می‌رود، مخاطبان در تئاتر خیابانی از طریق داستان‌ها و پیام‌های هدفمند، می‌توانند به درک بهتری از مسائل اجتماعی و انسانی دست یابند. از این گذشته تئاتر خیابانی مریوان نقش مهمی در رشد اقتصاد بوم گردی و جذب گردشگران ایفا کرده است. نمایش‌های خیابانی به دلیل جذابیت بصری و رابطه تعاملی اجراگر و مخاطب، می‌تواند گردشگران را به خود جلب کند و اجراهای زنده در فضا‌های عمومی تجربه خاص و منحصر به فرد را برای بازدیدکنندگان در این منطقه فراهم آورده است. تئاتر خیابانی مریوان به رونق کسب و کارهای محلی، حضور گردشگران در استان، افزایش فروش در فروشگاه‌ها، رستوران‌ها و سایر خدمات محلی، پیشرفت فرهنگ محلی و توجه به میراث فرهنگی، ایجاد شغل، تقویت هویت محلی و حفظ فرهنگ و سنت‌های استان، جذب

# هیات انتخاب جشنواره

## Festival Selection Board



## پیام دبیر جشنواره

### Message By Director of Festival



هنرهای نمایشی، که انرژی تازه‌ای را در بازان تئاتر کشور و همچنین تئاتر خیابانی دمید.

آقای دریایی، مدیر کل محترم فرهنگ و ارشاد اسلامی کردستان که یارو همراه همه رویدادهای فرهنگی، هنری و مذهبی استان است. آقای دکتر اسماعیل احمدی، فرماندار محترم و فرهنگی مریوان که پشتیبان و یاریگر جشنواره بود.

همشهری گرامی و دوست بزرگوارم جناب آقای دکتر امید کریمیان، نماینده محترم و معزز مردم شریف مریوان و سروایاد در مجلس شورای اسلامی که همچون گذشته با مهربانی و صداقت تمام به یاری جشنواره شتافت.

همچنین، شهردار و اعضای محترم شورای اسلامی مریوان و شهر برده ره شه و دوستان دبیری که چراغ جشنواره را روشن نگه داشتند.

به ویژه آقای رحمان هوشیاری، که در کسوت دبیر دوره گذشته و رئیس کنونی اداره فرهنگ و ارشاد اسلامی مریوان، تجربیاتش را در اختیار جشنواره گذاشت. همچنین، همه همراهانم در دبیرخانه مریوان، اداره کل هنرهای نمایشی، اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی کردستان و همکاران اداره فرهنگ و ارشاد اسلامی مریوان، که برای شکوه و شوکت جشنواره مریوان، با تمام وجود، تلاش کردند. در نهایت: از مردم فرهنگی مریوان تشکر می‌کنم. رو به روی مردم می‌ایستم و در مقابل بزرگیان، سرتعظیم فرود می‌آورم.

چنانکه شهر سمنیانی کن، چنین وظیفه‌ای را به عهده می‌گیرد؛ یا شهر تئاتری آوینون، این نقش نمایشی را با ظرافت، بازی می‌کند. استقبال گسترده هنرمندان دنیا از جشنواره مریوان این حقیقت را اثبات می‌کند. ۷۷ اثر متقاضی، ۱۰ دبیر فستیوال‌های جهانی و ۲ داور بخش مسابقه بین‌الملل امسال، که متخصص رشته تئاتر هستند، موبد این ظرفیت است.

علاوه بر این، به تجربه ارزشمند بخش جدید امسال (نیشتان) باید اشاره داشت. استقبال گسترده هنرمندان ایران از این بخش، برای ما شگفت‌انگیز و غافلگیرکننده بود. تأثیر به‌سزای این امر در شکوه و شوکت جشنواره مریوان در آذهای عمومی و نقش کلیدی در فرهنگ‌سازی و خدمت به فرهنگ و هنرمندی‌ها داشته باشد. هنرمندان بخش نیشتان، بدون حمایت مالی از طرف جشنواره، خود هزینه‌های مختلف اقامت، پذیرایی و... را بر عهده گرفته‌اند. تا معیاری دوباره را با ولی نعمت‌های اصلی هنر (مردم، مخاطبان و دوستان تئاتر) به تجربه بنشینند.

تجربه بخش نیشتان؛ نشان داد که بخش‌های دیگری نیز می‌توانند به این افاق بنگرند و به جای رقابت‌های گذرا، صرفاً با مردم و داوران اصلی هنر روبه‌رو شوند. و دریایان این گفتار در زیر آسمان نیلی مریوان، در کنار دریای بی‌ریای این دیار، و در دل طبیعت افسونگر و کارت‌بستانی کردستان، از همه عزیزانی که به جشنواره کمک کردند؛ تشکر می‌کنم. از آقای دکتر آرش لهونی، استادان محترم که در طلبه‌کاری و مسئولیتش، به یاری هنر تئاتر و جشنواره مریوان، همت گماشت. آقای نیلی، مدیرکل محترم

سید فاتح بادپاروا

What shows in people's mind about festival in Mariwan is two aspects of this international lovely events. At first, be taller with the most professional street theater festival Iran-and maybe-level of region- in all aspects of world. It will become exchanging, changes, exams and forms, mental. Second-being in respecting to people and artists, human personality. A personality is valuable because of respecting to culture, human activities, close human and God. So artists and people in Mariwan, respect to all other artists greatly. Because artists involve basic members in creating forms of festival. The other part is, next step festival in grand celebration. . It means logical competition changes to logical celebration. So that involve social and economic layer. Civil city Mariwan, has this capacity. So, we can say like a window from Iran open to art of the world. So that activate tourism part, attraction, and economy to people. So, Cinema city of Cannes, has responsible for this duty. The city of Avignon, play role important roles. This truth been proved by welcoming festival by people. 77 volunteer works, 10 international festivals and 2 international jury in international part that are expert of theater. Beside it, we point to new part of this year (homeland). It surprised for us to regarding warmly and well by artists. The effects of this part has great role in having remarkable key in making culture and respecting people. Artists in this part do activities without any financial support, because they afford any economic elements. And do experience with all basic art owners (people, viewers and theater-lovers). This experience can do repeat with other part. Instead of competition, face with the basic managers and main jury. In end of this speech and under blue sky, near to the Zerivar Lake, post card in nature and, heart of nature, thank all dear people, who helped the festival. DR, Arash Lahooni the dear governor, helps the art of theater and Mariwan Festivl, MR, Nili dramatic arts chief director who breathe inhale in heart of theater. MR, Daryai, chief director of culture and Islamic guidance Kordestan, who is fellow of all people and artists in this province. DR, Ismail Ahmadi cultural governor of Mariwan who is protector and actor of festival. My noble friend DR Omid Karimian, member of Islamic assembly for people in Mariwan, Sarv Abad, who helps us well in kind manner. Also mayor and member of all city assembly of Mariwan and city of Berdeh Rasheh bright the light of festival. Especially MR, Rahman

Sayed Fateh Badparva

## Yaghoob Sedigh Jamali

Writer, designer and director, born in 1974 in Tabriz, graduated BA in dramatic literature and MA in producing (college of sound and voice). He has remarkable role in national and international theater events. He has performed works in (Turkey, UAE, Azerbaijan, Tajikistan, Armenia and... he has many works in fields of theater directing like, arghavan's night, Moharam is alive, Narges's green season, lovings of night, Arash, about that moon, Jesus's leap year, slow with red flower, trembling felicity, miserable people, Arshin Maal alan, viewer of secret, Kooraghlu, old blade, Laili and majnoon and... the other of this artist's activities are like, awards in national and international events, jury of festivals, producing of works and...



## يعقوب صديق جمالی

نویسنده، طراح و کارگردان؛ متولد ۱۳۵۳ تبریز؛ دارای تحصیلات؛ کارشناسی ادبیات نمایشی؛ و کارشناسی ارشد تهیه‌کنندگی (دانشکده صدا و سیما) است. او حضوری گسترده؛ در رویدادهای ملی و بین‌المللی تئاتر داشته است. همچنین؛ آثاری را در کشورهای مختلف دنیا (ترکیه، امارات متحده عربی، آذربایجان، تاجیکستان، ارمنستان و...) اجرا کرده است. نمایش‌های؛ شب ارغوان، محرم زنده است، فصل سبز نرگس، محبوبه‌های شب، آرش، درباره ماهان، سال کبیسه عیسی، آهسته با گل سرخ، سعادت لرزان مردمان تیره‌رو، آرشین مال‌آلان، تماشاگاه‌راز، کوراغلو، تیغ کهنه، لیلی و مجنون و... از جمله آثارش در کسوت کارگردان تئاتر است. کسب جوایز متعدد از رویدادهای ملی و بین‌المللی، داوری جشنواره‌ها، تهیه‌کنندگی آثار و... از دیگر فعالیت‌های این هنرمند است.



## Meysam Sarabadani

Meysam Sarabadani born in 1985, Meysam Sarabadani is a prominent and protagonist writer, street theater director and an actor. As actor or playwright, he has many plays as like as some of his works include, The Glamor of the Temple, Who Started the War, Survivor, Fathers Love Sons, Someone Like Me Someone Like You, Waiting For Godot, MR Director, Dog Night, S Like Sohrab, Love Is Like Prayer, Sign. He participated in various theater festivals as like as international Fajr festival, street of Mariwan, children Festival of Hamedan, Sahebdelan and the other festivals. Sarabadani was awarded the diploma of honor in Mariwan street theater festival and also won the honorary diploma for directing and acting in Fajr theater festival.

## میثم سرآبادانی

نویسنده، بازیگر و کارگردان با سابقه تئاتر، متولد ۱۳۶۳ تهران است. بازی و کارگردانی نمایش‌های؛ افسون معبد، خورشید کاروان، بازمانده، قهوه‌ی قجری، پدرها پسرهایشان را دوست دارند، مکافات سرجوخه، در انتظار گودو، سین مثل سهراب، آقای کارگردان، شب سگی، کمدی اکتشافات در کارنامه حرفه‌ای او دیده می‌شود. «بازار رضا»، عشق مثل نماز می‌مونه، و اینک عباس، علامت، املت با گوجه ایرانی، اتاق پرو و... از دیگر آثارش است. طی این سال‌ها در جشنواره‌های بین‌المللی تئاتر فجر، خیابانی مریوان، کودک همدان، صاحب‌لان و... حضوری گسترده داشته است. تندیس و دیپلم افتخار بهترین بازیگر مرد جشنواره تئاتر خیابانی مریوان (۱۳۸۸) دیپلم افتخار کارگردانی (جشنواره فجر-۱۳۹۰) دیپلم افتخار بازیگری (جشنواره فجر-۱۳۹۲) و... برخی از جوایز اوست.

## Rahmat Amini

Writer, director, journalist and master of university, was born in 1971 in Varamin and has PH. D of nobel stydying of art from university of Tehran. He is the assistant professor and member of scientific in fine arts niversity of Tehran Pardis. He has duties like actuary of international festival Fajr, adjusting document of developing theater, jury of national and international festivals, member of universal club of theater critics (I. A. T. C) depends on the Unesco and ... he written many plays like; event with number 2, chinese wife, Indian liver, catching red hand, picture of moon in a coffee and ... he directed plays like recognition, a noble commemoration and ...



## رحمت امینی

نویسنده، کارگردان، روزنامه‌نگار و مدرس دانشگاه، متولد ۱۳۵۰ ورامین و دارای تحصیلات دکترا؛ مطالعات عالی هنر از دانشگاه تهران است. او استادیار و عضو هیأت علمی پردیس هنرهای زیبای دانشگاه تهران است. مسئولیت متعددی از جمله دبیری جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر، تدوین سند توسعه تئاتر، داوری جشنواره‌های ملی و بین‌المللی، عضویت در کانون جهانی منتقدان تئاتر (I.A.T.C) وابسته به یونسکو و... را داشته است. نمایشنامه‌های «اتفاق با شماره ۲»، همسر چینی، جگر هندی، میج گیری، داستان باورنکردنی یک زن، تصویر ماه در قهوه تلخ و... به قلم این هنرمند به نگارش درآمده است. همچنین «شناسایی»، مجلس غریب تنهایی، کا، برگزین، یک بزرگداشت باشکوه، جیجک علیشاه، قصه بخت برگشته و... برخی از خاطراتش در کسوت کارگردان تئاتر است.

## Alireza Esmailae

Film and theater writer and director, born in 1972 in Saghez and has MA in directing. He is member of director's club and scriptwriting's club in Iran. he is supervisor of group of Anahita in Saghez and executive of institute making roles art of Kurdistan. He selected as the best writer in festival of world kurdish playwrights (Arbil- Kurdistan of Iraq- 2014). He has won 40 honor Diplomas in national and international festivals. It seen in his resume making 8 films and directing 100 short and long plays. He directed many plays like legend of mount of fire, Daleh, las and khazal (fast and flirt) zero hour, wall, heaven, the little prince, don quiet and ...



## علیرضا اسماعیلی

نویسنده؛ کارگردان فیلم و تئاتر؛ متولد ۱۳۵۱ سقز؛ و دارای تحصیلات فوق لیسانس کارگردانی است. او، از اعضاء کانون‌های کارگردانان و نمایشنامه‌نویسان ایران به شمار می‌رود. وی سرپرست گروه آناهیتا سقز؛ و مدیر عامل موسسه نقش آفرینان هنر کردستان است. همچنین؛ در جشنواره نمایشنامه‌نویسان کرد جهان (اربیل کردستان عراق-۲۰۱۴) به عنوان نویسنده برتر شناخته شد. بیش از؛ ۴۰ دیپلم افتخار از جشنواره‌های ملی و بین‌المللی در کارنامه حرفه‌ای این هنرمند؛ به چشم می‌آید. ساخت ۸ فیلم؛ و کارگردانی ۱۰۰ نمایش بلند و کوتاه؛ از دیگر فعالیت‌هایش است. افسانه چپای ناگری، دَکَه، مَه‌م و زین، لاس و خه‌زال، خج و سیامند، مجسمه، ساعت صفر، دیوار، گردون، شازده کوچولو، دُن کیشوت و... از آثار کارگردانیش؛ در تئاتر است.

## Fateh Baadparva

Born in 1971 Mariwan and he is remarkable person in theater of Kurdistan and west of country. He is founder and actuary international street theater festival in Mariwan. He been actuary of international Fair theater, children and youth, moghavemat and... he performed theater since period of war(1981) to early 80s decade free theater In village of Mariwan. Founding group of rain, directing more than 30 plays, gaining several awards from theater festival in Iran and close country seen in his professional resume. He directed many plays performing banquet(Bahram Baizai) impartial(Albert Camous) Andorra(Max Frish) house from water(Fares Bagheri) Dance for returning bride and eisha(Tarifeh Karimian) 12 Mariwan riders and Phoenix and again edelweiss(Azad Rostami) and...



## فاتح بادپروا

متولد ۱۳۵۰ شهر مریوان و از چهره‌های سرشناس تئاتر کردستان و غرب کشور است. او بنیانگذار و دبیر جشنواره بین‌المللی تئاتر خیابانی مریوان است. همچنین داور جشنواره‌های بین‌المللی تئاتر فجر، کودک و نوجوان، مقاومت و... بوده است. وی از دوران جنگ و آوارگی (۱۳۶۲) تا اوایل دهه ۸۰ به بازی و اجرای نمایش‌های میدانی در روستاهای مریوان می‌پرداخت. تأسیس گروه باران، کارگردانی ۳۰ نمایش، کسب جوایزی از رویدادهای تئاتر ایران و کشورهای همسایه، برگی از کارنامه حرفه‌ای اوست. اجرای ضیافت (بهرام بیضایی) عادل‌ها (آبر کامو) آندورا (ماکس فریش) خانه‌ای از آب (فارس باقری) رقصی برای بازگشت عروس و عیسا (تریفه کریمی‌یان) ۱۲ سوار مریوان و ققنوس و باز هم گل‌یخ (آزاد رستمی) و... برخی از آثارش در کسوت کارگردان تئاتر است.



## Maryam kazemi



Actress and director, born in 1965 in Tehran and she has BA in acting and directing from fine arts college(1993). She has acted in many plays in her professional resume like Christ never will tear directing by Jamshid Esmailkhani(amphitheater of four sides-1988) toorendokht by Reza Karam Rezaee(amphitheater of city-1989) thirty hens, Roc by DR. GHotbedin Sadeghi(amphitheater of city1991) suitcase by Farhad Aesh(amphitheater of four sides-1993) green snow by Atila Pesiani(amphitheater of city-1998) and... she performed the play somnambulists of decent Hosain Panahi in1991. She has directed many plays like carousel, men and giants, queens of five castles, subdue the disobedient woman, moon forehead and... She was the actuary of the international theater festival for children and youth.

## مریم کاظمی

نویسنده، بازیگر، طراح و کارگردان، متولد ۱۳۴۲ تهران و دارای تحصیلات کارشناسی بازیگری و کارگردانی از دانشکده هنرهای زیبا (۱۳۷۲) است. بازی در «مسیح هرگز نخواهد گریست» به کارگردانی جمشید اسماعیل‌خانی (سالن چهارسو-۱۳۶۶) توراندخت، رضا کرم‌رضایی (تئاتر شهر-۱۳۶۷) سی-مرغ، سیمرغ، دکتر قطب‌الدین صادقی (تئاتر شهر-۱۳۶۹) چمدان، فرهاد آئیش (چهارسو-۱۳۷۲) برف سبز، آتیلا پسیانی (تئاتر شهر-۱۳۷۷) و... در کارنامه حرفه‌ای وی دیده می‌شود. او متن «خوابگردها» اثر زنده‌یاد حسین پناهی را سال ۷۰ به صحنه برد. «گردونه»، آدم‌ها و دیوها، خواتین پنج قلعه، ماه پیشونی و... از آثارش در کسوت کارگردان تئاتر است. دبیر جشنواره بین‌المللی کودک و نوجوان (۱۳۹۷ و ۱۳۹۶) کسب تندیس و دیپلم افتخار رویدادهای تئاتر ایران و... از عناوین این هنرمند است.

## Mozhgan Vakili Azar

Was born in 1978 and has BA in English translating from college of foreign languages in Islamic Azad university, Central Branch, Tehran and has MA in Teaching English from Tehran Payameh Noor university. She has been as senior expert for assessing books in English part of the deputy of Culture Of Ministry of cultural and Islamic Guidance. She began her artistic activity with Dramatic Arts Center of Iran since 1996 and since 2004 up to now senior expert for the international Fajr theatre festivals, children and youth theater festivals, traditional and ritual theater festivals, the international street theater of Mariwan, puppet Mubarak of Tehran. Now she is the director of the international affairs of Dramatic Arts Center of Iran....



## مژگان وکیلی آذر

متولد ۱۳۵۷ تهران و دارای تحصیلات کارشناسی مترجمی زبان انگلیسی از دانشکده زبان‌های خارجی دانشگاه آزاد اسلامی واحد تهران مرکز و کارشناسی ارشد آموزش زبان انگلیسی از دانشگاه پیام نور تهران است. وی از سال ۱۳۸۱ تا ۱۳۸۳ کارشناس مسئول بررسی کتاب‌های بخش انگلیسی اداره کتاب، معاونت مطبوعاتی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی بوده است. ایشان فعالیت همکاری خود را با اداره کل هنرهای نمایشی از سال ۱۳۷۵ آغاز کرده و از سال ۱۳۸۳ تا کنون کارشناس مسئول برگزاری جشنواره‌های بین‌المللی فجر، تئاتر کودک و نوجوان، نمایش‌های آیینی سنتی، تئاتر خیابانی مریوان، عروسکی تهران - مبارک بوده است. او در حال حاضر، مدیر امور بین‌الملل اداره کل هنرهای نمایشی است.



هیات داوران  
جشنواره  
Jury of the festival



## Rahmat Amini

Writer, director, journalist and master of university, was born in 1971 in Varamin and has PH. D of nobel styding of art from university of Tehran. He is the assistant professor and member of scientific in fine arts niversity of Tehran Pardis. He has duties like actuary of international festival Fajr, adjusting document of developing theater, jury of national and international festivals, member of universal club of theater critics (I. A. T. C) depends on the Unesco and ... he written many plays like; event with number 2, chinese wife, Indian liver, catching red hand, picture of moon in a coffee and ... he directed plays like recognition, a noble commemoration and ...



## رحمت امینی

نویسنده، کارگردان، روزنامه‌نگار و مدرس دانشگاه، متولد ۱۳۵۰ ورامین و دارای تحصیلات دکتری مطالعات عالی هنراز دانشگاه تهران است. او استادیار و عضو هیأت علمی پردیس هنرهای زیبای دانشگاه تهران است. مسئولیت متعددی از جمله دبیری جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر، تدوین سند توسعه تئاتر، داوری جشنواره‌های ملی و بین‌المللی، عضویت در کانون جهانی منتقدان تئاتر (I. A. T. C) وابسته به یونسکو و... را داشته است. نمایشنامه‌های «اتفاق با شماره ۲»، «همسر چینی»، «چگر هندی»، «مچ‌گیری»، داستان باورنکردنی یک زن، تصویر ماه در قهوه تلخ و... به قلم این هنرمند به نگارش درآمده است. همچنین «شناسایی»، «مجلس غریب تنهایی»، «کا، برگزین، یک بزرگداشت باشکوه»، «جیجک علیشاه»، «قصه بخت برگشته و... برگی از خاطراتش در کسوت کارگردان تئاتر است.



## Rahman Hooshiari

Writer, director, researcher and theater critic, born in 1974. He has graduated in BA in theater directing and Master of dramatic literature. It is seen in his professional resume more than 30 stagy plays and 15 free and peripheral plays in his professional resume. He has also written more than 20 plays and 30 plan and idea. He is member of the scientific and artistic committee of international student theater, street of Mariwan and ... he has attended remarkably in several seminars, national and international theater festivals. He has worked many several artistic activities in his resume like publishing 15 scientific, publishing 100 rittings in the different press, editing some plans, plan and proposal for performing seminar, festival and ...

## رحمان هوشیاری

نویسنده، کارگردان، پژوهشگر و منتقد تئاتر، متولد ۱۳۵۳ مریوان است. دارای تحصیلات کارشناسی کارگردانی و کارشناسی ارشد ادبیات نمایشی است. کارگردانی ۳۰ نمایش صحنه‌ای؛ و ۱۵ اثر خیابانی و محیطی در کارنامه حرفه‌ای او به چشم می‌آید. بیش از ۲۰ نمایشنامه و ۳۰ طرح و ایده اجراهای بیرونی را نوشته است. عضو کمیته علمی و فرهنگی جشنواره‌های بین‌المللی تئاتر دانشجویان، خیابانی مریوان و... است. او در سمینار، جشنواره‌های بین‌المللی داخلی و خارجی حضوری گسترده داشته است. ۲ دوره دبیری جشنواره خیابانی، ریاست اداره ارشاد مریوان، چاپ کتابهای؛ آوازهای بلوط، درباره افسانه‌های کردی، ۱۵ مقاله علمی پژوهشی، انتشار صدها مطلب و یادداشت در مطبوعات و نشریات مختلف، تدوین چندین طرح، برنامه و پروپوزال برای برگزاری سمینار، جشنواره و فستیوال و... از دیگر فعالیت‌هایش است.



## Soroush Jamshidi

Iranian theater, cinema and television actor; He was born in 1979 and has an education in the field of puppet making and acting. In recent years, he has had many activities in the field of puppet making and acting. In 2020, he played a role in the "night" show (written and directed by Sahra Fathi and produced by Mohammad ghods). public and public audiences; He is mostly remembered for the program "Dorehhami" by Mehran Modiri on TV. also; TV series; Border of Happiness, Woman of Life, Man of Life, Story of a City are other activities of this artist on TV. Films; 50 kilos of cherry made by Mani Haghghi, Douch (Amir Mashhady Abbas) and... are some of his cinematic works.



## سروش جمشیدی

بازیگر تئاتر، سینما و تلویزیون ایران؛ متولد ۱۳۵۸ و دارای تحصیلات رشته برق و دانش آموخته‌ی بازیگری است. او طی سال‌های اخیر فعالیت‌های متعددی در عرصه عروسک‌گردانی و بازیگری داشته است. سال ۹۸ در نمایش شب (به نویسندگی و کارگردانی صحرا فتحی و تهیه‌کنندگی محمد قدس) ایفای نقش داشت. مخاطبان عمومی و مردمی؛ او را بیشتر با برنامه «دورهمی» از مهران مدیری در تلویزیون به یاد می‌آورند. همچنین؛ سریال‌های تلویزیونی؛ مرز خوشبختی، شب عید، بچه محل، صفر بیست و یک، آزادی مشروط، زن زندگی مرد زندگی، داستان یک شهر از دیگر فعالیت‌های این هنرمند در تلویزیون است. فیلم‌های؛ ۵۰ کیلو آلبالو ساخته مانی حقیقی، زیر نظر (مجید صالحی) دوچ (امیر مشهدی عباس) و... از کارهای سینمایی اوست.

## Ebru Gökdag

Prof. Dr. Ebru Gökdag is a full-time professor and the Department Head of Anadolu Univ., State Conservatory, Performing Arts Department. In addition, she is Head of Acting Program at the Performing Arts Department and Artistic Director of Theatre Anatolia. • During her doctorate education, Ebru Gökdag worked with Augusto Boal, the creator of "Theatre of the Oppressed" (TO) methods and nominee for the Nobel Peace Prize from 1999 to his death in 2009, Anadolu University is established in 1958. It is the second largest University in the world with its 2 billion students from all over the world (because of the long-distance and open education faculty). The State Conservatory, Performing Arts Department is established in 1989.

### ابرو گولداک

پروفیسور ابرو گولداک، استاد تمام وقت، و رئیس بخش دانشگاه آنادولو، هنرستان دولتی، گروه هنرهای نمایشی است. علاوه بر این، او، رئیس برنامه بازیگری در بخش هنرهای نمایشی، و مدیر هنری تئاتر آناتولی است. ابرو گولداک، در طول تحصیل در مقطع دکترا با آگوستو بوال، خالق روش‌های «تئاتر ستمدیدگان»، و نامزد دریافت جایزه صلح نوبل، از سال ۱۹۹۹ تا زمان درگذشت آگوستو بوال (۲۰۰۹) کار کرد.

دانشگاه آنادولو، در سال ۱۹۵۸ تاسیس شد. دومین دانشگاه بزرگ جهان با ۲ میلیارد دانشجو از سراسر گیتی (به دلیل وجود دانشکده آموزش از راه دور و آزاد) به‌شمار می‌رود. همچنین، هنرستان، گروه هنرهای نمایشی، در سال ۱۹۸۹ تاسیس شد. مباحث بازیگری، و آواز اپرا از برنامه‌های این دانشکده است.



## Marziyeh Boromand,

writer, designer, actress, director and puppeteer, born in 1951 and graduated BA in theater from the fine arts (Tehran university). Her activities like acting are, tonight we make by ourselves text by (Luigi Pirandello) Woe to vanquished (Golamhossein Sa'aei) human is human (Bertolt Brecht) happening in city of dolls (Oscar Bank) and... the other of her activities as acting are, Afra or the day is passing (Bahram Biazai) MRS, Warren's profession (Hormoz Hedayat) and... her directing in TV are, school of mice, grandma's house, beautiful barber shop and... the other of this artist are, different activities in field of managing and executing like directing or juring in international festivals, CEO of house of cinema and...

### مرضیه برومند

نویسنده، طراح، بازیگر، عروسک‌گردان، صدایبیشه و کارگردان؛ متولد ۱۳۳۰ و دارای تحصیلات کارشناسی تئاتر از دانشکده هنرهای زیبا (دانشگاه تهران) است. امشب از خود می‌سازیم (متنی از لوئیجی پیراندلو) وای بر مغلوب (غلامحسین ساعدی) آدم‌آدم است (برتولت برشت) حادثه در شهر عروسک‌ها (اسکار باتک) و... برگی از خاطراتش؛ در عرصه بازیگری تئاتر است. افرا، یا روز می‌گذرد (بهرام بیضایی) کسب و کار خانم وارن (هرمز هدایت) و... از دیگر کارهای بازیگریش؛ به‌شمار می‌رود. آثار مشهوری همچون؛ مدرسه موش‌ها، خونه مادربزرگه، آرایشگاه زیبا و... از کارهای کارگردانی او؛ در عرصه تلویزیون؛ است. فعالیت‌های اجرایی؛ و مدیریتی متعددی؛ از جمله دبیری؛ یا داوری جشنواره‌های بین‌المللی؛ مدیرعاملی خانه سینما و... از دیگر سوابق این هنرمند است.



## Goran Ali Karim

Actor, writer, director, theater professor, graduated from the diploma, master's and professorship levels in the College of Fine Arts (Sulaimaneh, Baghdad). Currently, he is teaching directing as a professor at Suleimaneh College of Fine Arts. He has had a wide presence in various international festivals. He brought the text of Sadeq Hedayat's "Blind Owl" to the theater stage in the form of a drama entitled "My Life". This show won a statue, an honorary diploma and a grand prize for the best show from the Fajr International Theater Festival. "The Year of Riot" written by another Iranian writer, Abbas Maroufi, Julius Caesar, (William Shakespeare), The Maids (Jean Genet), The End of a Long Day and... are among the other works of this artist as a theater director.

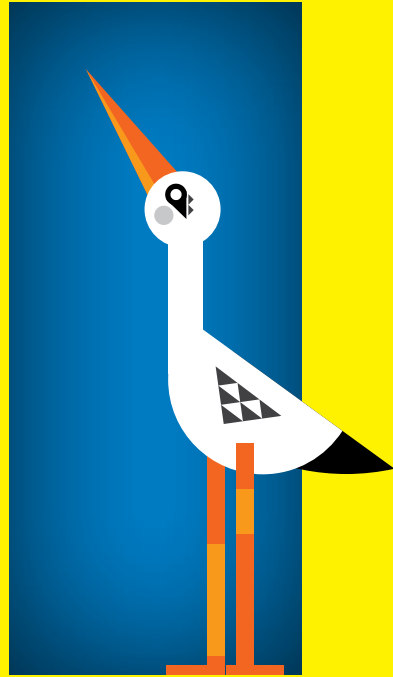


### گوران علی کریم

بازیگر، نویسنده، کارگردان، استاد رشته تئاتر، دانش‌آموخته نمایش از مقطع دیپلم، کارشناسی ارشد و پرفسوری در دانشکده‌های هنرهای زیبا (سلیمانیه، بغداد) بوده است. هم‌اکنون به عنوان استاد دانشکده هنرهای زیبا سلیمانیه، به تدریس کارگردانی مشغول است. حضوری گسترده در جشنواره مختلف بین‌المللی داشته است. او متن «بوف کور» شاهکار رمان‌نویسی صادق هدایت را در قالب درامی با عنوان «زندگی من» به صحنه تئاتر آورد. این نمایش، تندیس، دیپلم افتخار و جایزه بزرگ بهترین نمایش از جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر را به خود اختصاص داد. «سال بلوا» نوشته عباس معروفی دیگر نویسنده ایرانی، ژولیوس سزار (شکسپیر) کلفت‌ها (ژان ژنه) سرزمین افیون، پایان یک روز بلند و... از دیگر آثار این هنرمند به عنوان کارگردان تئاتر است.

# مسابقه تئاتر ایران

Theater competition of Iran





## آخرین صید یک مرد ماهی خوار

داستان در جزیره‌ای، در ایران زمین؛ با مردمی مشغول به صید ماهی؛ می‌گذرد. ناگهان زیاله‌ها در جزیره، انباشته می‌شوند؛ ماهی‌ها به خطر می‌افتند و...

**نویسنده و کارگردان:** بهنام کاوه

**بازیگر:** بهنام کاوه

**موسیقی:** رسول احمدی

**فضای کار:** محیط زیست

**ژانر:** تک پرسوناژی

**موضوع:** اجتماعی- فرهنگی

**زمان:** ۲۰ دقیقه

**شهر:** آبادان

**استان:** خوزستان

## The fish eater man`s last hunting

The story narrates in an island in Iran with people who catching fish. Suddenly trashed accumulate in island and fish are been in danger and...

**Director And Writer:** behnam Kaveh

**Actor:** Behnam Kaveh

**Music:** Rasoul Ahmadi

**Atmosphere:** environment

**Genre:** Single Character

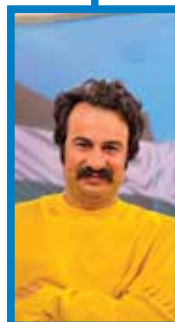
**Topic:** social-cultural

**Duration:** 20 Minutes

**City:** Abadan

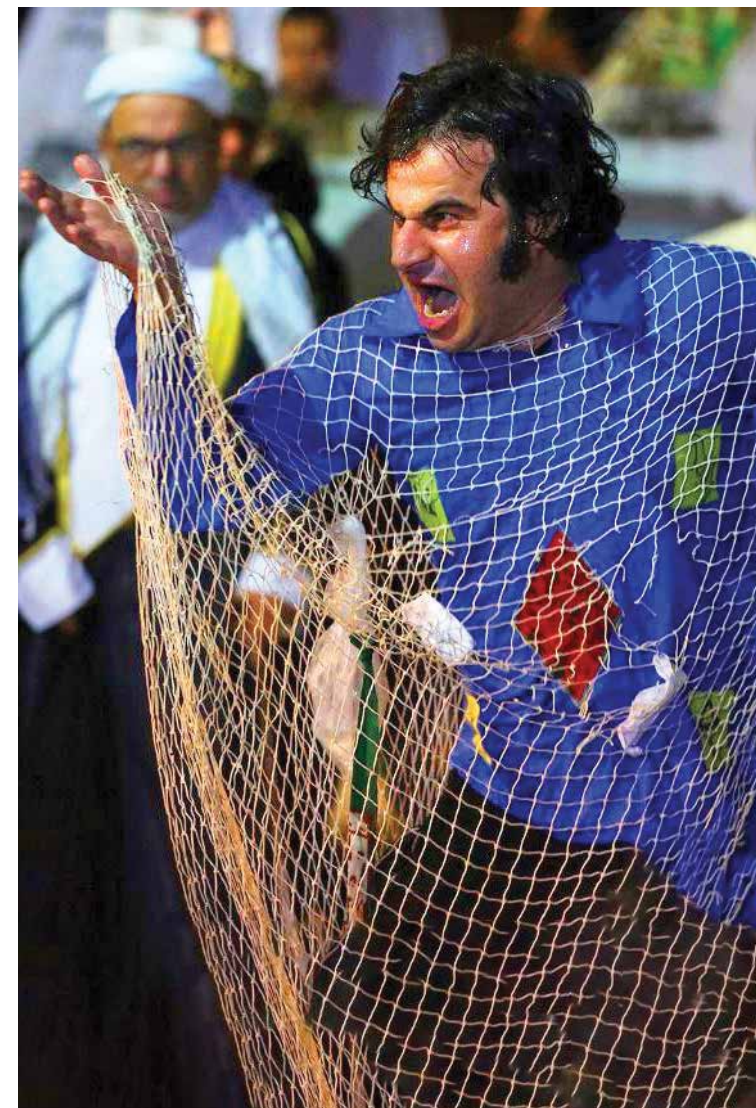
**Province:** Khoozestan

نویسنده، طراح، بازیگر و کارگردان، متولد ۱۳۶۵ آبادان و دانش‌آموخته کارشناسی رشته گرافیک است. فعالیت هنری خود را از سال ۱۳۸۱ آغاز کرد. وی در جشنواره‌های ملی و بین‌المللی تئاتر ایران حضور داشته و برنده جوایز متعددی بوده است. رتبه اول و تندیس بازیگری با نمایش لیلی و مجنون (جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر-۱۴۰۰) تندیس بهترین نمایش از نگاه مردمی (جشنواره فجر-۱۴۰۲) رتبه اول کارگردانی؛ پانزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر مقاومت (تهران-۱۳۹۴). رتبه اول نویسندگی (جشنواره‌های ارسباران و... برخی از عناوین او هستند. «موضوع انشاء»، بچه‌ناخدا، فاجعه آبادان، مو سلمونم، محمد گمنام، سینمای یخی، و... بعضی از کارهای قابل اشاره این هنرمند است.



writer, designer, actor and director, born in 1987 in Abadan and he has graduated arts. He started his artistic activity in 2002. He has participated in national and international Iranian theater festivals and has won many awards. First rank and statuette for acting with Lily and Majnoon (Fajr International Theater Festival-2022), statuette for the best show from the public's perspective (Fajr Festival-2023), first rank for directing; The 15th International Resistance Theater Festival (Tehran, 2014). The first rank of authorship (Arsbaran Festivals) and... are some of his Awards. captain's child, the Abadan's disaster, i'm Muslim, Unknown Mohammad, Ice cinema and... are some of the notable works of this artist.

## MARIWAN



### Story

The story narrates in an island in Iran with people who catching fish. Suddenly trashed accumulate...

### Artist

writer, designer, actor and director, born in 1987 in Abadan and he has graduated arts...



## با همدیگر

سیاهی؛ برای دزدیدن؛ نور و روشنایی می‌آید. اما نگهبان نور، برای زنده نگه داشتن روشنایی؛ و زندگی، تلاش می‌کند و...  
**نام گروه:** گروه تئاتر اوینار  
**نویسنده:** مهدی صالحیار  
**کارگردان:** مهدی صالحیار  
**بازیگران به ترتیب ورود:** سما سیمرغی، پویا معصومی، شهرام مشمول  
**طراح فضا و لباس:** سهیلا پورتغی  
**افکت:** محیا علمی  
**دستیار کارگردان:** توحید شکری  
**زمان:** ۱۵ دقیقه  
**شهر:** تبریز  
**استان:** آذربایجان شرقی

## Together

Darkness come to steal the light and brightness. But the keeper of light, tries to keep alive the brightness and life and...  
**Group's Name:** Theater Avinar  
**Writer:** Mehdi Salehyar  
**Director:** Mehdi Salehyar  
**Actors according to entrance:** Sama Simorghy, Pooya Masoomi, Shahram Mashmool  
**Costume And Atmosphere Designer:** Sohaila Purtaghi  
**Effect:** mahya elmi  
**Director Assistant:** Tohid Shokri  
**Duration:** 15 Minutes  
**City:** Tabriz  
**Province:** Eastern Azerbaijan

نویسنده، بازیگر و کارگردان، متولد ۱۳۳۱ مریوند است. او دارای تحصیلات کارشناسی ارشد ادبیات نمایشی از دانشگاه هنر و معماری تهران است. بیش از ۲۵ دوره در چهار رویداد بین‌المللی تئاتر کشور؛ جشنواره فجر، خیابانی مریوان، آیینی سنتی و عروسکی تهران - مبارک حضور داشته است. همچنین با نمایش سارای به عنوان نماینده ایران در فستیوال بین‌المللی تئاتر کرالای (هندوستان-۲۰۱۷) حضور داشت.  
 وی نمایش حیات را هم برای اجرا به فستیوال بین‌المللی درام و موسیقی (باکو-۲۰۱۷) برد. ترازوی آب، چمچه خاتون، اوخشاما، پرنسس سارا، انشای متولد ۸۴، مجلس سهراب‌کشی، تکم، کوسا کچل، اوس فرهاد کوه‌کن، باشلوق، دختری پر امواج خروشان، سارای و... برخی از آثار این هنرمند در کسوت نویسنده یا کارگردان است.



Writer and creative director of ceremonial and traditional theater was born in 1982. he has MA of dramatic literature of art and architecture college of Tehran. he has attended in more than 20 courses different international festivals like fajar, street theater of mariwan, ceremonial and traditional, puppet theater of Tehran, mobarak and ... he has attend as Iran's member with play of (sarai) in international theater festival of kralai (India -2017), and with play of (hayaat) in international dram and music festival (Baku -2017). he has acted and directed many plays like princess sara, the 2005 child's composition, the convocation of killing sorab, takm, kosa is bald, master farhad-the mountain picker, and ...

# MARIWAN



## Story

Darkness come to steal the light and brightness. But the keeper of light, tries to keep alive...

## Artist

Writer and creative director of ceremonial and traditional theater was born in 1982...



## بازگشت به خانه

پدر و مادری سالهاست که بچه دار نمی‌شوند. آنها، بعد سال‌ها صاحب سه‌قلو می‌شوند که نامشان را هنر، دانش و قهرمان می‌گذارند....

**نویسنده و کارگردان:** سید سوران حسینی

**بازیگران:** سامان شکیبا، رسول احمدی، مهرداد کاوسی، فروزان حسینی، فرشته جمالی

**نازگل روزبهانی (کودک)**

**طراح صحنه:** سید سوران حسینی، سامان شکیبا

**طراح لباس:** ژینو اندیشمند

**موسیقی:** علی خاتمی، سوران امجدی

**گریمر:** فاطمه اسدالهی

**دوخت لباس:** کلثوم مرادی، منیره صفر بیگی

**عوامل:** سیروان درویش، رضا سیفی، آرمان عثمان پور

**طراح پوستر:** هیمن کانی سانانی

**طراح حرکت:** سامان شکیبا

کاری از گروه تئاتر زید مریوان و آموزشگاه هنرهای نمایشی خاک و انجمن هنرهای زیبای چمچمال

## Back to home

Parents have not had children for years. Years later, they have triplets named Art, science and Hero....

**Writer and director:** Sayed Soran Hosseini

**Actors:** Saman Shakiba, Rasool Ahmadi, Mehrdad Kaousi, Forozan Hosseini, Fereshte Jamali

**Nazgol Rozbahani (child)**

**Stage designer:** Sayed Soran Hosseini, Saman Shakiba

**Costume designer:** Gino Andishmand

**Music:** Ali Khatami, Soran Amjadi

**Makeup:** Fatemeh Asdalahi

**Dress making:** Kulsoum Moradi, Munira Safar Begi

**Agents:** Sirvan Darvish, Reza Seifi, Arman Osmanpour

**Poster designer:** Hyman Kani Sanani

**Motion designer:** Saman Shakiba

A work by the Zed Marivan theater group and Khak School of Performing Arts and Chachmal Fine Arts Association

بازیگر، کارگردان و مدرس تئاتر، دارای تحصیلات فوق لیسانس مدیریت استراتژیک است.

فعالیت هنری خود را از سال ۱۳۷۵ آغاز کرد. او سابقه‌ی حضور در بیش از ۱۲ دوره در جشنواره بین‌المللی فجر را دارد.

همچنین؛ برنده بیش از ۱۰۰ جایزه معتبر داخلی و خارجی است. وی عضو هیئت مدیره انجمن تئاتر خیابانی (خانه تئاتر ایران) و رئیس هیأت مدیره آموزشگاه آزاد هنرهای نمایشی خاک است.

عضو شورای شهر و رئیس کمیسیون فرهنگی شورای مریوان به مدت ۴ سال، عضو انجمن تجلیل از هنرمندان، دبیر و برگزارکننده چندین جشنواره، سرپرستی گروه تئاتر زید و... از دیگر فعالیت‌های این هنرمند، به شمار می‌روند.



Actor, director and theater teacher, has a master's degree in strategic management. He started his artistic activity in 1995. He has a history of participating in more than 12 periods in Fajr International Festival. Also; He is the winner of more than 100 domestic and foreign prestigious awards. He is a member of the Board of Directors of the Street Theater Association (Iranian Theater House) and the Chairman of the Board of Directors of Khak Performing Arts educational School. A member of the city council and the head of the cultural commission of City council members in Marivan for 4 years, a member of the artist appreciation association, the secretary and organizer of several festivals, the director of the Zed theater group, etc., are among the other activities of this artist.

# MARIWAN



## Story

Parents have not had children for years. Years later, they have triplets named Art, science and Hero....

## Artist

Actor, director and theater teacher, has a master's degree in strategic management...



## پیرمرد و دریا

روایتی از جدال همیشگی با طبیعت است؛ ماهیگیر ساده‌ای که هر روز برای جدال دوباره با زندگی آماده می‌شود و...  
**نویسنده و کارگردان:** احسان عبدالملکی  
**بازیگران و گروه فرم:** محمد رسائی، پریسا قاسمی، صبا فیروزی، سمیه شکبیا، ستاره میر سهیل، هدیه قاسمی  
**دستیاران کارگردان:** صدرا اصغری، کیانوش شیدایی  
**مشاوران:** رضا حقی، مازیار شفیعی  
**خواننده و ملودیست:** محمد علیزاده  
**آهنگساز و نوازنده گیتار:** مسعود دلجو  
**گروه نوازندگان (ویلون، پیانو، ساز کوبه‌ای):** آدرینا مومنی، محمدحسین نبیتی، محمدعلی عبداللهی، نیما خلعتبری  
**مدیر فیلمبرداری:** ماکان عاشوری / محمد جوان (دستیار فیلمبرداری)  
**طراح لباس:** راحیل علیزاده، سمیه علیزاده  
**عکاس:** کیومرث خوش صفت  
**مترجم:** کنعان رمضان نیا  
**گرافیکست:** ثمین فتح‌الله زاده  
**روابط عمومی:** فهیمه سجادی - امیرحسین نوربخش  
**عوامل صحنه:** میلاد مخلص  
**تهیه کننده:** شهرداری رضوانشهر - رضا رسولی (شهردار)  
**تولید:** استان گیلان

## The old man and sea

It is permanent quarrel with nature. The ordinary fisherman gets ready with fighting again with life daily and...  
**Writer And Director:** Ehsan Abdolmaleki  
**Actors and form group:** Mohammad Rasaeli, Parisa Ghasemi, Saba Firoozi, Somayeh Shakiba, Setareh Mirsohail, Hedyeh Ghasemi  
**Director Assistant:** Sadra Asghari, Kianoosh Shaidaie  
**Advisors:** Reza Haghi, Mazyar Shafie  
**Songer And Melody Player:** Mohammad Alizadeh/  
**Composer And Guitarist:** Masoud Deljou  
**Group of Instrumentalists (Violin, Piano, Kobeh Instrument):** Adrina Momeni, Mohammad Hossein Niami, Mohammad Ali Abdilahi, Nima Khaatbari  
**Filming Director:** Makan Ashoori / Mohammad Javan (Filming Assistant)  
**Costume Designer:** Rahil Alizadeh, Somayeh Alizadeh  
**Photographer:** Kiomarz Khosh Sefat  
**Translator:** Kanan Ramezannia  
**Graphic Designer:** Samin Fatolahzadeh  
**Public Relations:** Fahimeh Sajadi, Amir Hossein Noorbakhsh  
**Stage Affairs:** Milad Mokhlesi  
**Producer:** Mayorality Rezvanshahr-Reza Rasooli  
**Production:** Province Gilan

نویسنده، کارگردان، معمار و مدرس رشته معماری؛ مدیر دفتر طراحی و نزدیک است. فعالیت تئاتری خود را از دهه‌ی گذشته آغاز کرد. او در این سالها؛ آثاری را در جواهرهای بین‌المللی تئاتر اجرا کرده است.  
وی نویسنده و کارگردان نمایش راشومون در بخش رقابتی صحنه‌ای (جشنواره بین‌المللی فجر-۱۳۹۹) بود. سفارت کشور ژاپن به پاس اقتباس از اثر سترگ تاریخ سینما- راشومون کوروساوا؛ از کارگردان ایرانی (عبدالملکی) تقدیر به عمل آورد. این هنرمند؛ همچنین؛ اقتباسی از دیگر اثر شهید ادبی (پیرمرد و دریا- ارنست همینگوی) را به هفدهمین جشنواره بین‌المللی مریوان برد. چاپ آثار (دوسالانه گروهی معماری ایران) برگزاری نمایشگاه گروهی معماری، یک دهه تدریس آکادمیک، همکاری با رادیو و... از دیگر فعالیت‌هایش است.



Writer, director, master and architect for field of architecture, Vandic office designing manager began his artistic activities from recent years. He has performed many works in international theater festivals. He wrote and directed plays of rashomon part of stage competitive (Fajr international festival-2020). Embassy of Japan appreciated him for adaption of great work of Rashomon- Kurosawa cinema, for directing of (Abdolmaleki). This artist, also, has adapted from the noble literal masterpiece (the old man and sea-Ernest Hemingway) for the 17th international festival of Mariwan. Publishing works of (biennial koruki of Iran architecture) taking part of group festival of architecture, from one decade for teaching academic topic, cooperation with Radio and... are his activities.

# MARIWAN



## Story

It is permanent quarrel with nature. The ordinary fisherman gets ready with fighting again with lif..

## Artist

Writer, director, master and architect for field of architecture, Vandic office designing...



## تی

تی؛ به گوشه‌هایی از تحریم‌های اعمال شده؛ بر اقتصاد ایران اشاره می‌کند؛ و تاثیری که بر وضعیت کارخانجات و تولید داخلی داشته است...

**نویسنده و کارگردان:** حسین ایزدی  
**بازیگران:** محمد امین روزبهانی، سهیل افتخاری، سبحان غفارزاده، حسین ایزدی.

مریم بختیاری

**طراح فضا:** حسین ایزدی

**طراح لباس:** سمیه حسینی

**موسیقی:** گروهی

**طراح پرورشور:** سبحان غفارزاده

**شهر:** بروجرد

**استان:** لرستان

**زمان:** ۲۷ دقیقه

## T

T relates to part of sanction and economy in Iran, and effects that been on factories and domestic producing and...

**Director And Writer:** Hossein Izadi

**Actors And Actress:** Mohammad Amin Roozbahani, Sohaïl Eftekhari, Sobhan Ghafarzadeh, Hossein Izadi, Maryam Eftekhari

**Atmosphere Designer:** Hossein Izadi

**Costume Designer:** Somayeh Hosseini

**Music:** team

**Brochure Designer:** Sobhan Ghafarzadeh

**City:** Brojerd

**Province:** Lorestan

**Duration:** 22 Minutes



33

نویسنده، طراح، بازیگر و کارگردان؛ متولد ۱۳۶۵ بروجرد و فارغ‌التحصیل رشته کامپیوتر است. همچنین؛ تئاتر آکادمیک را با کلاسهای؛ دکتر قطب‌الدین صادقی؛ و اساتید دیگر؛ حسن دانشگر، حمید کاکا سلطانی، اسرافیل علمداری، محمد حسن سلیمی‌نژاد، پژمان شاهوردی و... دنبال کرد. جوایز متعددی از جمله؛ جایزه اول بازیگری (جشنواره فجر-۱۳۹۶) رتبه اول بازیگری (جشنواره مریوان-۱۳۹۶) مهر کاشان (۱۳۹۷) آراسباران (۱۳۹۷) منطقه‌ای هرسین (۱۳۹۷) و جایزه اول طراحی لباس از جشنواره بین‌المللی دریندیخان سلیمانیه (عراق) کارنامه‌ی حرفه‌ای؛ این هنرمند را آراسته است. «روباه مکار گرگ طمعکار»، «شغال خرسوار، نیرنگ بازان، روباه و زاغ. بزیز قندی دررینگ بوکس، قهوه فجری، حشمت و... از کارهایش به عنوان بازیگر، طراح و... است.

Writer, designer, actor and director, born in 1987 in Brojerd, and graduated in degree of computer. He has also followed academic theater with DR, Ghotbadin Sadeghi, and other masters as like as, Hasan Dadshekar, Hamid Kaka Soltani, Asra Fil Alamdari, Mohammad Hasan Saliminezhad, Pezhman Shahverdi and... he has gained many awards like first acting (Fajr festival-2017) first acting (Mariwan festival-2017) Mehr Kashan (2018) Arasbaran (2018) Regional Harsin (2018) and fist costume designing from international festival of Darbandikhan Solaimaniyeh (Iraq) in his artistic and professional resume. The other of his works as acting and designing are, greedy wolf and tricky fox, jackal the riding donkey, cheaters, crow and fox, billy goats in boxing ring, Gujri coffee, Heshmat and...

# MARIWAN



## Story

T relates to part of sanction and economy in Iran, and effects that been on factories and...

## Artist

Writer, designer, actor and director, born in 1987 in Brojerd, and graduated in degree of computer...

32



## حسنک

حسنک؛ برای سر و سامان گرفتن زندگی خود، قصد ازدواج با کبری را دارد. پس برای کار و کاسبی از روستا می‌رود و...  
**نویسنده:** مهدی صالحیار  
**کارگردان:** ابراهیم سرشوق  
**طراح فضا:** ابراهیم سرشوق  
**بازیگران:** اصغر کاظمی، رضا باقریان، عباس عاصفی، بنیامین صفار، معید کاملی  
**طراح لباس:** فاطمه عموسلطانی  
**موسیقی:** محمد نادری، مهدی نادری  
**زمان:** ۲۵ دقیقه  
**شهر:** اصفهان  
**استان:** اصفهان

## Hasanak

Hasanak want to marry with Kobra because of tidying up. He leaves villages for finding job and...  
**Writer:** Mehdi Salehyar  
**Director:** Ebrahim Sarshoogh  
**Atmosphere Designer:** Ebrahim Sarshoogh  
**Actors:** Asghar Kazemi, Reza Bagherian, abas asefi, Benyamin Safar, Moid kameli  
**Costume Designer:** Fatemeh Amo Soltani  
**Music:** Mohammad Naderi, Mehdi Naderi  
**Duration:** 25 Minutes  
**City:** Esfahan  
**Province:** Esfahan

بازیگر، طراح و کارگردان؛ فعالیت هنری خود را از پانزده سال پیش؛ و با گروه فرهنگی هنری طنین؛ آغاز کرد.  
 او دارای تحصیلات لیسانس سینما، است. طی این سال‌ها؛ در جشنواره‌های ملی و بین‌المللی حضور داشته؛ و برنده جوایز مختلفی بوده است. او؛ در جشنواره تئاتر ایثار؛ و سودای عشق با پروژه «گزارش یک تابوت» موفق به کسب مقام؛ در شاخه‌های متفاوت شد. وی همچنین؛ در جشنواره شبستان ۶ جایزه رتبه اول؛ را در شاخه‌های مختلف؛ به دست آورد. این هنرمند؛ در مقام کارگردان؛ در سالن‌های شناخته شده و اجراهای عمومی؛ با نمایش‌هایی همچون بیرق عشق، اصحاب عشق، قافله خورشید و... حضور داشته و میزبان تماشاگران مردمی بوده است.



Actor, director and designer, has began his artistic activities since 15 years ago, with artistic and cultural group of Tanin. He graduated BA degree in cinema. He has remarkable role in many national and international festivals and won many awards. He has gained many awards in different festivals as like as, Isar theater, and Sodayah eshgh with project of report of one coffin. He has also gain the the six first levels in Shabestan festival. In many different parts. This artist, as directing has attende and been in known saloons and public performing, with theaters as like as, the flag of love, the love companions, caravan of the sun and... and has been as host of public viewers.

# MARIWAN



## Story

Hasanak want to marry with Kobra because of tidying up. He leaves villages for finding job and...

## Artist

Actor, director and designer, has began his artistic activities since 15 years ago, with artistic and ...



## جهان با من بمیر

انتری که پس از مرگ لوطیش تصمیم می‌گیرد از قید و بند اسارت رها شود و طعم آزادی را بچشد. اما...

برداشتی از داستان معروف صادق چوبک

**نویسنده:** امیرحسین انصافی

**کارگردان:** سمیه مهری

**بازیگران:** سامان شکبیا، امیرحسین انصافی

**طراحی فضا:** سامان شکبیا، سمیه مهری

**موسیقی:** امیرحسین انصافی، علی جباری

**دستیار کارگردان:** سید معصومه صفایی

**شهر:** تهران

**استان:** تهران

## Die world with me

The luti (owner) of a baboon dies. So it decides to break free from the shackles of captivity and taste freedom. But..

An interpretation of the famous story of Sadegh Chubak

**Writer:** Amir Hossein Insaft

**Director:** Somayeh Mehri

**Actors:** Saman Shakiba, Amirhossein Insaft

**Space design:** Saman Shakiba, Somia Mehri

**Music:** Amirhossein Insaft, Ali Jabari

**Assistant director:** Seyyed Masoumeh Safai

**City:** Tehran

**Province:** Tehran

نویسنده، بازیگر، طراح و کارگردان؛ دانش‌آموخته‌ی دکتری روانشناسی بالینی است. فعالیت هنری خود را از سال ۱۳۷۹ آغاز کرد. طی سالهای اخیر، برنده جوایز متعددی از رویدادهای ملی و بین‌المللی تئاتر بوده است. جایزه‌ی بزرگ، تندیس و دیپلم افتخار بهترین کارگردانی، طراحی فضا، طراح و ایده (جشنواره بین‌المللی فجر- ۱۳۹۸) دیپلم افتخار طرح و ایده (جشنواره فجر- ۱۴۰۰) بهترین بازیگر زن مناطق ایران (۱۳۹۲ و ۱۳۹۳) و... برخی از عناوین کارنامه حرفه‌ای او به‌شمار می‌رود. «بازی مستمراری»، «این آخرین باره»، «کژدم»، «دری»، «نفس کشیدن سخته و... از نوشته‌هایش است. همچنین: «ثانیه صفر»، قطاری که تمام نشد، آرزایم، سیرک، آخرین اولی و... برخی از کارهایش در کسوت کارگردان تئاتر است.



writer, actor, designer and director; has a PHD in clinical psychology. She started her artistic activity in 2000. In recent years, she has won numerous awards from national and international theater events. Grand prize, statuette and Honorary diploma for the best director, space designing, design and idea (Fadjr International Festival- 2020) Honorary diploma of design and idea (Fadjr Festival- 2014) Best female actress in Iran (2012 and 2013) and... some of The titles of her professional works. Also; Works such as; Zero seconds, The Train That Didn't End, Alzheimer, Circus, The Last First and... are some of her works as a theater director.

# MARIWAN



## Story

The luti (owner) of a baboon dies. So it decides to break free from the shackles of captivity and...

## Artist

writer, actor, designer and director; has a PHD in clinical psychology. She started her artistic...



## چاکرای ریشه

صنعت و کارخانجات به تدریج طبیعت از بین می‌برند. اما انسان در جستجوی اصل خود است و به طبیعت است می‌گردد...

**کارگردان:** علی سنامیری

**طرح و ایده و طراح فضا:** فرامرز غلامیان

**میکس و تدوین موسیقی:** فرامرز غلامیان

**تهیه کننده:** امیر حسین عشقی

**طراح عروسک:** علی فریدنی، فرامرز غلامیان

**ساخت عروسک:** علی فریدنی، فرامرز، غلامیان، مریم صالحی، ساغر تیزرو

**طراح لباس:** مریم صالحی

**طراح پرورشور:** ساغر تیزرو

**بازیگران:** علی فریدنی، ساغر تیزرو، علی سنامیری، ندا ربانی، آرزو سلطانی، مریم صالحی، آیدا شاهمرادی، علی حاجی حیدری، هلنا بیاتی نیا، پریا صادقی، رها پورنیایی

**نور:** امیر محمد جعفری

**فنی:** علی ماندگاری

**همراهان در تولید:** مهران فریدنی، محمد امین فریدنی

**مدت زمان:** ۴۰ دقیقه

**شهر:** خارک

**استان:** بوشهر

## Root chakra

Industry and factories gradually destroy nature. But man is searching for his origin and turns to nature...

**Director:** Ali Sanamiri

Plot and idea, and space designer: Faramarz Gholamian

**Music mixing and editing:** Faramarz Gholamian

**Producer:** Amir Hosayn Eshghi

**Puppet designer:** Ali Faridani, Faramarz Gholamian

**Puppet making:** Ali Feridani, Faramarz Gholamian, Maryam Salehi, Sagar Tizro

**Costume designer:** Maryam Salehi

**Brochure designer:** Sagar Tizro

cast: Ali Faridani, Sagar Tizro, Ali Sanamiri, Neda Rabbani, Arezou Soltani, Maryam Salehi, Aida Shahmoradi, Ali Haji Heydari, Helena Bayati nia, Priya Sadeghi, Raha Pour niai

**Light designer:** Amir Mohammad Jaafari

**Technical:** Ali Mandadi

**Associates in production:** Mehran Faridani, Mohammad Amin Faridani

**Duration:** 40 minutes

**City:** Khark

**Province:** Bushehr

بازیگر و کارگردان، متولد ۱۳۷۰ جزیره خارک است. فعالیت هنری خود را از اسفند ۸۹ با نمایش «هنوز زنده است» به کارگردانی حامد مهیمنی آغاز کرد. طی این سالها به عنوان بازیگر، طراح و کارگردان در رویدادهای ملی و بین‌المللی تئاتر ایران حضور مداوم داشته و موفق به کسب بیش از ۲۵ جایزه شده است.

او جایزه اول بازیگری را به خاطر ایفای نقش در نمایش «خاکستری» در بیست و سومین جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان، به خود اختصاص داد.

همچنین در جشنواره سراسری ماه (تهران) و تئاتر طنز سرخ و سیاه جایزه اول بازیگری را گرفته است. جنگ بازی، به خاطر مینا، نی مه و... از آثار این هنرمند در کسوت کارگردان تئاتر است.



Actor and director, was born in 1991 in Khark Island. He began his artistic activity by acting in play of still alive directing by Hamed Mohimani on Feb 2010. He has attended in many national and international festivals as acting, scene and costume designing and won more than 25 awards. He won the fist actor award for acting in the play of Gray in the 23rd international theater festival of children and youth. He has also won the first actor award in global festival of Ma'ah (moon) in (Tehran) and red and black theater. This artist has also attended in the 25th international theater festival of children and youth in Hamedan with play of war of game.

# MARIWAN



## Story

Industry and factories gradually destroy nature. But man is searching for his origin and turns to...

## Artist

Actor and director, was born in 1991 in Khark Island. He began his artistic activity by acting in...



## دارستان شریف

درخت های بلوط کردستان؛ در دام حریق گیر افتاده اند. اجزای درختان، موجودات و ناجیان حریقی که در جنگل هستند؛ به روایت درمی آیند و...

**نویسنده و کارگردان:** پیام رستمی  
**بازیگران:** اشکان کمانگر، رامتین فتحی، کیانوش زندسلیمی، سینا امام زاده، امین بهرامیان، مرصاد ابوالحسنی

**دستیار کارگردان:** کیانوش زندسلیمی  
**طراح فضا:** محمد ساعدی

**موسیقی:** مهیار افساهی  
**گریمر:** نازیلا خاوریان مقدم

**طراح لباس:** اژین عبدالله زاده  
**طراح پرورشور:** نگین مولانایی

**طراح حرکت:** پیام رستمی  
**زمان:** ۱۸ دقیقه  
**شهر:** سنندج  
**استان:** کردستان

## The noble (sharif) garden

Oak trees in Kordestan, has stuck in fire. The parts of trees, creatures, and fire healers are in jungle are narrating and...

**Director And Writer:** Payam Rostami  
**Actors:** Ashkan Kamangar, Ramtin Fathi, Kianoosh Zandsalimi, Sina Emamzadeh, Amin bahramian, Mersad Abolhasanti

**Director Assistant:** Kianoosh Zand Salimi  
**Atmosphere Designer:** Mohammad Saedi

**Music:** Mahyar afsahi  
**Make-up:** Nazila Khavaran Moghadam

**Costume Designer:** Azhin Abdolazadeh  
**Brochure designer:** Negin Molanaie

**Movement Designer:** Payam Rostami  
**Duration:** 18 Minutes  
**City:** Sanandaj  
**Province:** Kurdistan



Poet, writer, actor and director was born in 1998 in Sanandaj. He began his artistic activities with master and theater western theater (Afshin Khedri) in 1998. He has attended in theater of we have bride and wedding writing DR, Ghotbadin Sadeghi and directing afshin Khedri. He has also acted in bir wrote Rashed Karimi and work of Kaiwan azarazhsh. Pireh dari lar is one of her works as acting and theater directing. Writing of public bath, bouk with performing Kamran Changizian (monolog festival Dehgolan) and... are the other of his activities. This artist with witting and directing theater of the noble (sharif) garden to the part of theater competition of Iran, to the 17th international street theater festival of Mariwan.

شاعر، نویسنده، بازیگر و کارگردان؛ متولد ۱۳۷۷ سنندج است. فعالیت هنری خود؛ را با مدرس؛ و کارگردان تئاتر غرب کشور (افشین خدري) در سال ۱۳۹۷ آغاز کرد. او در نمایش «عروسی داریم و عروسی» به نویسندگی دکتر قطب الدین صادقی؛ و کارگردانی افشین خدري، بازی داشت. همچنین؛ در نمایش «بیر» نوشته راشد کریمی و کار کیوان آذرخش؛ به ایفای نقش پرداخت. «پیره داری لار» از کارهایش در کسوت؛ نویسنده و کارگردان تئاتر است.

نویسنده؛ «حمام نمره»، یوک با اجرای کامران چنگیزیان (جشنواره منولوگ دهگلان) و... از دیگر فعالیت هایش؛ به شمار می رود. این هنرمند؛ با نگارش و کارگردانی «دارستان شریف» به بخش مسابقه تئاتر ایران؛ در هفدهمین جشنواره بین المللی تئاتر خیابانی مریوان، آمد.

# MARIWAN



## Story

Oak trees in Kordestan, has stuck in fire. The parts of trees, creatures, and fire healers are...

## Artist

Poet, writer, actor and director was born in 1998 in Sanandaj. He began his artistic activities...



## ریگای بی ریوار

مجسمه‌ای سراپا آغشته به گل با کوله بار وسایلش (ساعت مچی، عینک، کتاب، کلاه و...) ناگهان لب می‌گشاید و... کاری از آموزشگاه و موسسه فرهنگی هنری ریگا  
**نمایش:** ریگای بی ریوار  
 کاری از آموزشگاه و موسسه فرهنگی هنری ریگا  
**نویسنده و کارگردان:** مختار محمدی  
**دستیار کارگردان:** سعید نادری مقدم  
**بازیگران:** مختار محمدی، سامان راست‌بین، بازیگر خردسال: هاولان محمدی  
**طراحی صحنه و فضا:** مختار محمدی، دانا فتحی  
**طراح لباس:** امید قادری  
**طراحی آفیش و بروشور:** سعید سبحانی  
**موسیقی:** میلاد صیفی پور، تاها فرجی، سینا فرجی  
**منشی صحنه:** زانیار عباسی  
**مدیر هماهنگی:** هدیه رستمی درماتوز، رحمان کریمی  
**دستیار دکور:** سنور راست‌بین  
**سایر عوامل اجرایی:** صلاح حسنی، نامق خدایار، دانا محمدی، مهرداد هواسی پور، مدریک قادری، نشوان نادری، آراس کریمی، لایون عبدی

## A road without passenger (Ribvar)

A statue covered in mud with a bag of belongings (watch, glasses, books, hat, etc.) suddenly opens its mouth and...

A work from the Riga School and Art Cultural Institute

**Writer and director:** Mokhtar Mohammadi

**Assistant director:** Saeed Naderi Moghadam

**Actors:** Mokhtar Mohammadi, Saman Rastbin

**Young actor:** Havlan Mohammadi

**Space designing:** Mokhtar Mohammadi

**Costume designer:** Omid Gadri

**Poster and brochure designing:** Saeed Sobhani

**Music:** Milad Saifipour, Taha Faraji, Sinafarji

**Stage secretary:** Zaniar Abbasi

**Coordinating manager:** Hedyeh Rostami

**Dramatist:** Rahman Karimi

**Decor assistant:** Snour Rastbin, Salah Hosayni, Namagh Khodyar, Dana Mohammadi, Mehrdad Hawasipour, Medrik Qadri, Nashvan Naderi, Aras Karimi, Siros Izadpanah, Lavin Abdi,



43

نمایشنامه‌نویس، بازیگر و کارگردان با سابقه تئاتر، متولد ۱۳۵۴ و فارغ‌التحصیل کارشناسی کارگردانی نمایش است. تجربه نایب رئیس انجمن نمایش شهر مریوان، را در امور اجرایی دارد. او در دوره‌های مختلف جشنواره‌های بین‌المللی تئاتر فجر، خیابانی مریوانی و... حضور داشته و برنده جوایز متعددی بوده است. «انفال، جنگ تابلوها» پیکر بی‌سپردم، فرکانس، حلیچه در خون، ژانی ژن، طاعون، دیلا خانم، مسافر و... را در ژانر تئاتر صحنه‌ای نوشته، طراحی و کارگردانی کرده است. همچنین دستفروشی، نگارکش شهر، حصار کارتون، زندانی فراری، رقص پوکها، بلوتوث، زندگی قلکی، زندگی یکبار مصرف، مسافر، بازمانده، ایستگاه پونین، پاپتی، پلان آخر، نان و جنگ، گرسنه‌ها، جویای کار و... برخی از آثار خیابانی او هستند.

The prominent playwright, actor and director of theater was born in 1975. He has graduated theater directing and head assistant of association of theater in mariwan. he has participated in many festival's courses of fajr international festival and street theater, and has won many prizes. anfal the fight of pictures, frequency, halabche in blood, zhani zhen, plague, MRS dilla, the passenger and ... has written, designed and directed in stage theater. the most of his street plays are: sale man, city's painter, package fence, the fugitive prisoner, Bluetooth, saving bank life, disposable life, the passenger, survivor, papati (homeless) the last scene, the hungers, and job applicant.

# MARIWAN



## Story

A statue covered in mud with a bag of belongings (watch, glasses, books, hat, etc.) suddenly opens...

## Artist

The prominent playwright, actor and director of theater was born in 1975. He has graduated...

42



## سایدا و شهر آرزوها

مردی به همراه دخترش؛ در به در دنبال خانه‌ی اجاره‌ای است که ....  
**نام گروه:** اهورا  
**نویسنده:** عزیز زادسر، نامعه سعیدی  
**کارگردان:** عزیز زادسر  
**دستیار کارگردان:** خبات فتحی  
**بازیگران:** خبات فتحی، مختار محمدی، سایدا زادسر، فرید منوچهری، فرشاد زادسر  
**طراح صحنه و لباس:** نامعه سعیدی، عزیز زادسر  
**منشی صحنه:** سید کامل حسینی  
**طراح پوستر و بروشور:** عزیز زادسر  
**طراح و مجری گریم:** محمدرضا امینی  
**انتخاب و اجرای موسیقی:** نامعه سعیدی  
**دستیار صحنه:** ژیلایرزوئی، هیوا محمدیان  
**زمان:** ۲۵ دقیقه  
**شهر:** مریوان  
**استان:** کردستان

## Saida and city of wishes

A man with his daughter, wants to rent a house repeatedly that...  
**Group's name:** Ahoora  
**Writer:** Aziz zadsar, name Saeedi  
**Director:** Aziz Zadsar  
**Director Assistant:** Khabat Fathi  
**Actors:** Khabat Fathi, Mokhtar Mohammadi, Saida Zadsar, farid Manoochehri, Farshad Zadsar  
**Costume And Stage Designing:** name Saeedi, Aziz zadsar  
**Continuity:** Sayed Kamel Hosseini  
**Brochure And Poster Designer:** Aziz Zadsar  
**Make-up Performing And Designing:** Mohammad Reza Amini  
**Music Selection And Performing:** Name Saeedi  
**Stage Assistant:** Zhila Borzoie, Hiva Mohammadian  
**Duration:** 25 Minutes  
**City:** Mariwan  
**Province:** Kordestan

نویسنده و کارگردان باسابقه تئاتر، متولد ۱۳۵۳ مریوان و دانش‌آموخته کارشناسی جامعه‌شناسی است. فعالیت هنری خود را از سال ۱۳۶۸ آغاز کرد. عضو هیأت مؤسس انجمن نمایش مریوان، سرپرست گروه اهورا (بنیانگذار تئاتر در روستا) کارشناس - مشاور شورای صدور پروانه نمایش و عضو هیأت رئیسه‌ی انجمن هنرهای نمایشی مریوان است. در جشنواره‌های ملی و بین‌المللی حضور گسترده داشته و برنده جوایز متعددی بوده است. همچنین سه سال متوالی در جشن اردیبهشت تئاتر تقدیر شد. بازی در نمایش‌های دشمن مردم، آندورا، انجماد ذهنی، مهمان همایش، فریاد تاوله‌ها و... برگی از کارنامه حرفه‌ای اوست. همچنین برزخ شبزده‌گان، پسماندها، نقطه پایان، تابوتی له تاوان، نبرد ماسگها، اکتشاف باستانی و... را طراحی و کارگردانی کرده است.



The prominent writer and director of kurdestan, was born in 1974 in mariwan , he has BA of sociology. he began his professional activity in 1990. he is the member of founder of theater association of mariwan. he is the supervisor of group of ahoora (the first founder of theater in village) he is the expert and counselor of permit's assembly and the supervisor of association of dramatist arts of mariwan. He has been in many national and international festivals and he has won many prizes. He also has directed many workings like: the purgatory's of benighted, the leftovers. the last ending, taboti la tawan, the mask's battle, the ancient exploration.

# MARIWAN



## Story

A man with his daughter, wants to rent a house repeatedly that...

## Artist

The prominent writer and director of kurdestan, was born in 1974 in mariwan , he has BA of...



## کل ووجور

کل ووجور؛ باوری محلی است. وقتی افراد چیزی را گم می‌کنند، برای پیدا کردن آن در درون خود؛ به کل ووجور متکی می‌شوند...

**نویسنده:** حسین تجلی

**طراح صحنه و کارگردان:** جهانشاد زراعت

**بازیگران:** مصطفی خندانی، حسین طیبی، آریا عطایی

قهفرخی، نیما شجاعی، امیر سبزواری، مریم پیراش، یلدا خاضعی،

ساینا نیک همت، بهار رستمی، زینب جلیلی

**موسیقی:** استاد آرش باستانی (نی همبان) رضا چهاری (ضرب

ونیمپو)

**دستیار کارگردان:** مصطفی خندانی

**مشاور کارگردان:** اباذر محمد حسینی

**منشی صحنه:** نجمه کوثری نیا

**طراحی و دوخت لباس:** اعظم صالح زاده

**عکاسان:** محمد شجاعی، آیدا خرم نیا

**باسپاس فراوان از:** حمیدرضا بیدخام

کاری از گروه تئاتر ارغون

اداره فرهنگ و ارشاد اسلامی شهرستان بهبهان

**زمان:** ۳۰ دقیقه

**شهر:** بهبهان

**استان:** خوزستان

## Kal vojour

Kol vojour, is and an local idea, when people lost anything, for finding it in their inner, rely on kol vojoor and...

**Writer:** Hossein Tajali

**Director And Stage Designer:** Jahanshad Zeraat

**Actors:** Mostafa Khandani, Hossein Tayebi, Aria Ataie Ghahfarekhi, Nima Shojaie, Amir Sabzevar, Maryam Parash, YaLDA Khazei, Saina Nik Hemat, Bahar Rostami, Zainab Jalili

**Music:** Master Arash Bastani (Nai Homban) Reza Chahari (Zarb And Timpoo)

**Director Assistant:** Mostafa Khandani

**Director Advisor:** Abazar Mohasmmad hasani

**Continuity:** Najmeh Kosarinia

**Costume Designing And Sewing:** Azam Salehnia

**Photographers:** Mohammad Shojaie, Aida Khoramnia

**Special thanks for:** Hamid Reza Bidkham

Work by the theater group of Arghvon

Islamic and cultural guidance office of

Behbahan

**Duration:** 30 Minutes

**City:** Behbahan

**Province:** Khoozestan



Writer, designer, actor and director, was born in 1971. He has begun his artistic activities in 1993. He has attended in national and international theater festival and performed different works. He has also directed many works and theaters as like as Zaroon, the mist among the fog, the palm and the shark, forty nights, the celebration of the jungle, the beginning of an ending and... the other of his street and regional are as like as, the traffic light, the long night, the flower to flower, the local wedding, the seven Majtoo, narration of heart, kol vojour and... the other of his acting, age in play, mourning assembly, Alimardankhan, the dark room, my Sofia, only one day, Shamaran and...

نویسنده، طراح، بازیگر و کارگردان؛ متولد ۱۳۵۰ است. فعالیت تئاتری خود را از سال ۱۳۷۲ آغاز کرد. او در رویدادهای ملی و بین‌المللی تئاتر حضور داشته؛ و آثار متعددی را اجرا کرده است. نمایش‌های: «زارون»، «مهتاب در مه، نخل و کوسه، چهل شو، جشن جنگل، آغاز یک پایان و... از جمله آثارش در کسوت کارگردان تئاتر صحنه‌ای است. همچنین: «چراغ راهنما»، «شب طولانی، گل به گل، عروسی محلی، هفت مجتو، نقل دل، کل ووجور و... از کارهای خیابانی و محیطی این هنرمند به‌شمار می‌روند. او در آثاری از جمله: «عمری در بازی»، «مجلس سیاه‌کشی، علیمردان‌خان، اتاق تاریک، سوفیای من، فقط یک روز، شاماران و... به عنوان بازیگر ظاهر شد.

## MARIWAN



### Story

Kol vojour, is and an local idea, when people lost anything, for finding it in their inner, rely on kol vojour and...

### Artist

Writer, designer, actor and director, was born in 1971. He has begun his artistic activities in 1993...



## کالبدشکافی

مدیری برای خدمت به مردم و جواب دادن به مشکلات آنها به مکانی می‌رود؛ اما هنگام خروج کفش‌های او را می‌برند و...  
**نویسنده و کارگردان:** سعید بادینی  
**بازیگران:** ساغرکیخا، سعید بادینی، پوریا جلالوند، امیرحسین خانه یار، محمدرضا سارانی، امیرعلی امید  
**موسیقی:** یاسین سالاری، یاشار آذرپودینه  
**طراح صحنه و لباس:** سعید بادینی  
**زمان:** ۴۰ دقیقه  
**شهر:** زاهدان  
**استان:** سیستان و بلوچستان

## Anatomy

A manager for respecting and answering the people's problems goes to a place, but the time of leaving his shoes are stolen and...

**Director And Writer:** Saeed Badini  
**Actors:** Saghar Kikha, Saeed Badini, Poorya Jalalvand, Amir Hossein Khanehyar, Mohammad Reza Sarani, Amir Ali Omid  
**Music:** Yasin Salari, Yashar Azarpoodineh  
**Costume And Stage Designer:** Saeed Badini  
**Duration:** 40 Minutes  
**City:** Zahedan  
**Province:** Sistan And Baloochestan

نویسنده، بازیگر، کارگردان، متولد ۱۳۷۱ شهر زاهدان و دارای تحصیلات لیسانس مهندسی عمران است.  
 طی سالهای گذشته در رویدادهای ملی و بین‌المللی تئاتر حضور مداوم داشته است. همچنین برنده جوایز متعددی از جمله: تندیس رتبه اول کارگردانی (سی و نهمین جشنواره فجر)، رتبه اول کارگردانی (چهل و یکمین جشنواره تئاتر فجر) رتبه اول نویسندگی (سی و نهمین جشنواره تئاتر فجر) تقدیر و دیپلم افتخار بهترین بازیگری (سی و ششمین جشنواره تئاتر فجر) و... بوده است.  
 نمایش‌هایی همچون: «آیفون»، «اوایل، حرم عشق، ترنج، دادگاه در خیابان، دزد شریف، غروب فروغ، گل پری، کالبد شکافی و... از جمله آثار این هنرمند در کسوت کارگردان تئاتر است.



Writer, actor, director, born in 1993 in Zahedan and has a bachelor's degree in civil engineering. During the past years, he has been continuously present in national and international theater events. Also; Winner of several awards including; First place statue for directing (39th Fajr Festival), first place for directing (41st Fajr Theater Festival), first place for writing (39th Fajr Theater Festival), recognition and honorary diploma for best actor (36th Fajr Theater Festival) and ... he has directed many plays as like as interphone, Ovil, Haram of love, Bergamot, court in the street, Apron of Revolution, Noble thief, Forough's Evening, Golpari, Anatomy and...

# MARIWAN



## Story

A manager for respecting and answering the people's problems goes to a place...

## Artist

Writer, actor, director, born in 1993 in Zahedan and has a bachelor's degree in civil engineering...



## مرد حرمت داره

پنج مرد؛ تابوتی را به میان مردم می‌آورند، اما، تابوت رازهای؛ را با خود به همراه دارد؛ و....

**نویسنده:** صادق مزاری جلالی

**کارگردان:** پوریا کریمی

**دستیار کارگردان:** جلال الدین ندیمی

**بازیگران:** صادق مزاری جلالی، محمدرضا

جعفری لفتوت، میلاد حسین زاده، محمدرضا

پورعلی، مجید کاظمی

**طراح فضا:** پوریا کریمی

**ساخت دکور:** محمدرضا پورعلی

**پوستر و بروشور:** عکاس: دل آرام بیگی

**طراح لباس:** شکوفه آقاجانی، مریم مهدی پود

**سرپرست گروه:** محمدرضا جعفری لفتوت

کاری از گروه نمایش تی تی آستانه اشرفیه

**شهر:** آستانه اشرفیه

**استان:** گیلان

**زمان:** ۲۵ دقیقه

## The dead is respected

Five men, brings a coffin among people, but the coffin brings some secrets with itself and...

**Writer:** Sadegh Mazari Jalali

**Director:** Poorya Karimi

**Director Assistant:** Jalaladin Nadimi

**Actors:** Sadegh Mazari Jalali, Mohammad Reza Jafari Lafvat, Milad Hosseinzadeh, Mohammad Reza Purali, Majid Kazemi

**Atmosphere Designer:** Poorya Karimi

**Décor Making:** Mohammad Reza Purali

**Brochure And Poster, Photographer:** Del Aram Baigi

**Costume Designer:** Shokofeh

Aghajani, Maryam Mehdipur

**Group's Supervisor:** Mohammad Reza

Gafari Lafvat

Work by theater group of T T Astaneh

Ashrafiyeh

**City:** Astaneh Ashrafiyeh

**Province:** Gilan

**Duration:** 25 Minutes



51

بازیگر، طراح و کارگردان؛ دارای تحصیلات کارشناسی ارشد سینما از دانشکده سینما-تئاتر (دانشگاه هنر تهران) است. فعالیت هنری؛ خود را از سال؛ ۱۳۶۹ آغاز کرد.

او در رویدادهای مختلف ملی و بین‌المللی تئاتر، حضور داشته؛ و نامزد؛ یا شایسته دریافت جایزه، بوده است. اولین بازی؛ نمایش تیاله به کارگردانی زنده یاد؛ اردشیر وزیری بود؛ و بعدها، با دیگر کارگردان مطرح شمال؛ محمد علی صادق حسینی؛ به همکاری پرداخت. «تانگوی تخم مرغ داغ»، «پزشک پوشالی»، نگین، یک روز روشن خدا، شکلک، آگریستنس، مرگ و دوشیزه و... برخی از کارهایش است. «همه ما می‌دونیم»، «مین زیر فرقون»، ایستگاه، چارپدار، سهم ما هیچ، اتاق بسته و... از کارهای خیابانی و محیطی وی؛ به شمار می‌روند.

Actor, director and designer, graduated MA in cinema from theater-cinema college (fine art Tehran). He began his artistic activities in 1991. He attended in many and different national and international theater festivals and been as candidate and appreciated for awards. His first acting, the play of Tiyaleh directing by deceased Ardeshir Vaziri, and later, cooperated with other noble director in north of Iran, Mohammad Ali Sadegh Hasani. Some of his works and plays are as like as, tango of hot egg, fake doctor, Negin, one bright day of God, gestures, existence, death and maiden and... the other of his street and regional are like, we all know, bomb under fargun, station, farmer, our portion is nothing, the closed room, and...

# MARIWAN



## Story

Five men, brings a coffin among people, but the coffin brings some secrets with itself and...

## Artist

Actor, director and designer, graduated MA in cinema from theater-cinema college...

50



## هچل

ننه برای رهایی فرزندش از هچل، همه را به خط می‌کند؛ تا بتواند مشکلی را ریشه کن کند، اما اتفاقی در پیش است...

**طرح و ایده پرداز:** مجتبی خلیلی، مهدی ایروانی

**طراح و کارگردان:** مجتبی خلیلی

**دستیار کارگردان:** آدینه رحیم نژاد

**بازیگران:** مصطفی کولیوندی، مارال ایزدبخش، محمد مهدی مزدارانی، علیرضا احمدی حیدری، سامان ترده، احسان طالبیان ریزی

**طراح لباس:** آدینه رحیم نژاد

**طراح فضا:** آدینه رحیم نژاد

**طراح حرکت:** مجتبی خلیلی

**طراح پوستر و بروشور:** معصومه قدیمی

**موسیقی:** محمد نادری

**نوازندگان:** محمد نادری، عرفان نریمانی

**زمان:** ۲۰ دقیقه

**گروه:** تجربه نو

**شهر:** اصفهان

**استان:** اصفهان

## Trouble

Mom prepares everything to free her child from the problem; so that she can root out a problem, but something is coming...

**Designer:** Mojtaba Khalili, Mehdi Irvani

**Designer and director:** Mojtaba Khalili

**Assistant director:** Adina Rahimnejad

**Actors and actresses:** Mustafa Kulivandi, Maral Izadbakhsh,

Mohammad Mehdi Mazdarani, Alireza Ahmadi Heydari, Saman Tardeh, Ehsan Talebian Rizi

**Costume designer:** Adina Rahimnejad

**Space designer:** Adine Rahimnejad

**Form designer:** Mojtaba Khalili

**Designer of posters and brochures:** Masoumeh al-Gadi

**Music:** Mohammad Naderi

**Musicians:** Mohammad Naderi, Erfan Narimani

**Duration:** 20 minutes

**Group:** Tajrobeh nao (new experience)

**City:** Isfahan

**Province:** Isfahan

نویسنده، طراح، بازیگر و کارگردان، متولد ۱۳۶۹ و دارای تحصیلات کارشناسی کارگردانی تئاتر است.

او در جشنواره‌های ملی و بین‌المللی از جمله: جشنواره تئاتر کودک رایان اسکول هندوستان، فجر، خیابانی مریوان، مقاومت، لاهیجان، صاحب‌لان، شرفانی، رضوی، عروسی تهران- مبارک، آیینی و سنتی، اتقان، معلولین و... حضور داشته است. آثاری از جمله: خواب بودم وقتی باران آمد، سرخ آب، سال سی، میوه درخت کاج، انقلاب زباله‌ها، تمام من همه عدو، فیگور، این مکان مجهز به دوربین مداربسته می‌باشد، هچل و... برخی از فعالیت‌های تئاتری او هستند. دآوری جشنواره‌ها (سودای عشق/ حماسه نامداران- تهران) فعالیت‌های پژوهشی و اجرایی و... از دیگر کارهای این هنرمند هستند.



53

# MARIWAN



## Story

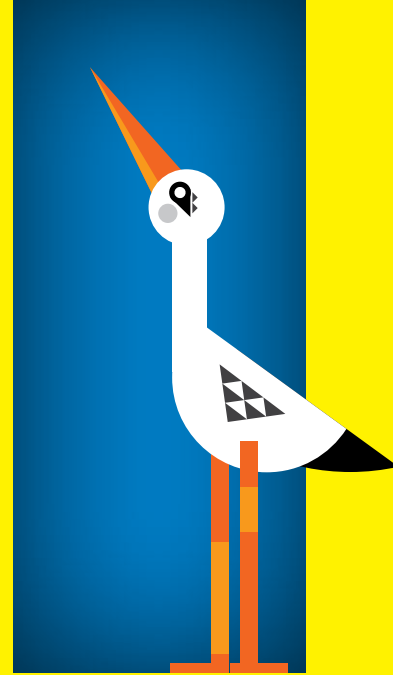
Mom prepares everything to free her child from the problem; so that she can root out a problem...

## Artist

He is a writer, designer, actor and director, born in 1369 and has a bachelor's degree in...

52

مسابقه  
تئاترين الملل  
Theater competition  
of international





## البسته

سفر قهرمانان خارق‌العاده در ماسک‌های اصلی موجودات شگفت‌انگیز؛ از فولکلور ترکی؛ «سبکبالان» نسخه خود را از یک بُعد جادویی ارائه می‌دهد...

**کارگردان:** آنا یوریونا شیشکینا

**نام گروه:** سبک‌بالان

**تاریخچه گروه:** ۲۰۱۷

**تعداد بازیگران:** هشت بازیگر

**کل عوامل تولید:** ۱۲ نفر

**حداکثر تعداد مخاطب:** ۱۵۰ نفر

**مناسب برای مخاطبان سنی:** بالاتر از ۶ سال

**پایگاه اینترنتی:** <https://light-wings.ru/>

**زمان:** ۳۰ دقیقه

**زبان:** روسی

**کشور:** روسیه

## Albasta

A journey of fantastic heroes in original masks, Fantastic creatures from Turkic folklore, The Light Wings presents its version of a magical dimension...

**Director:** Anna Yuryevna Shishkina

**Name of the group:** Light Wings

**History of Company:** 2017

**Number of performers:** 8 actors

**Total production members:** 12 people

**Max. number of audience:** 150 people

**Suitable for audience of age:** above 6 years

**Website:** <https://light-wings.ru/>

**Time:** 30 minutes

**Language:** Russian

**Country:** Russia

آنا یوریونا شیشکینا هنرمند، عکاس، کارگردان، و کارگردان هنری تئاتر خیابانی «عروسک‌های مسافرتی آقای پژو» (سن پترزبورگ) است. کارگردان نمایش‌های "Thumbelina" تئاتر عروسکی دولتی ورونژ به نام والری آبراموویچ ولخوفسکی (Orient Express) است. "Cabaret La Lune" تئاتر خیابانی Almetyevsk / "سبکبالان"، "شکسپیر"، "Mogota"، "Mbdysh"، "ماه‌ها" اجرای خیابانی؛ عروسک‌های مسافرتی آقای پژو (شهر سن پترزبورگ) و بسیاری دیگر... را در کارنامه کاریش دارد. او کارگردان گروه سبکبالان است. گروه تئاتر خیابانی آلمتیسفک، یا سبکبالان؛ "Almetyevsk / Light Wings" اولین تئاتر حرفه‌ای در جمهوری تاتارستان است. همچنین، در سال ۲۰۱۷ شکل گرفت. "سبکبالان" در جشنواره‌های تئاتر خیابانی؛ در شهرهای اوفا، سامارا، تولا، سن پترزبورگ، پرم، سوزدال، گلندزیک، کازان، ابروان، و غیره شرکت می‌کنند.



Anna Yuryevna Shishkina is an artist, photographer, director and artistic director of the street theater "Traveling Dolls of Mr. Pejo" (St. Petersburg). Director of the performances "Thumbelina" (Voronezh State Puppet Theater named after Valery Abramovich Volkhovskiy), "Orient Express", "Cabaret La Lune" (Almetyevsk street Theater "Light Wings"), "Shakespearean", "Mogota", "Mbdysh", "Months" (street theater "Traveling dolls of Mr. Pejo" the city of St. Petersburg) and many others. She is the director of "Light Wings" group "Light Wings" is the first professional theater in the Republic of Tatarstan. Created in 2017. "Light Wings" are participants in street theater festivals in the cities of Ufa, Samara, Tula, St. Petersburg, Perm, Suzdal, Gelendzhik, Kazan, Yerevan, etc.

# MARIJUAN



## Story

A journey of fantastic heroes in original masks, Fantastic creatures from Turkic folklore...

## Artist

Anna Yuryevna Shishkina is an artist, photographer, director and artistic director of...



## اتنو

«اتنو» دنیای پس از همه‌گیری را بررسی می‌کند؛ گرافیتی‌های خیابانی به نقاشی‌های غار تبدیل می‌شوند، قهرمانان در دنیای ارواح سرگردان می‌گردند و...  
**کارگردان:** آنا یوریونا شیشکینا  
**نام گروه:** سبک‌بالان  
**تاریخچه گروه:** ۲۰۱۷  
**تعداد بازیگران:** هشت بازیگر  
**کل عوامل تولید:** ۱۲ نفر  
**حداکثر تعداد مخاطب:** ۲۰۰ نفر  
**مناسب برای مخاطبان سنی:** بالاتر از ۶ سال  
**پایگاه اینترنتی:** <https://light-wings.ru/>  
**زمان:** ۴۵ دقیقه  
**زبان:** روسی  
**کشور:** روسیه

## Ethno

"ETHNO" explores the post-pandemic world. Street graffiti becomes cave paintings, heroes wander through the worlds of spirits, and...  
**Director:** Anna Yuryevna Shishkina  
**Name of the group:** Light Wings  
**History of Company:** 2017  
**Number of performers:** 8 actors  
**Total production members:** 12 people  
**Max. number of audience:** 200 people  
**Suitable for audience of age:** above 6 years  
**Website:** <https://light-wings.ru/>  
**Time:** 45 minutes  
**Language:** Russian  
**Country:** Russia

آنا یوریونا شیشکینا هنرمند، عکاس، کارگردان، و کارگردان هنری تئاتر خیابانی "عروسک‌های مسافرتی آقای پژو" (سن پترزبورگ) است. کارگردان نمایش‌های "Thumbelina" تئاتر عروسکی دولتی ورونژ به نام والری آبراموویچ ولخوفسکی (Orient Express) است. "Cabaret La Lune" تئاتر خیابانی Almeteyevsk / "سبک‌بالان"، "شکسپیر"، "Mogota"، "Mbdysh"، "ماه‌ها" اجرای خیابانی؛ عروسک‌های مسافرتی آقای پژو (شهر سن پترزبورگ) و بسیاری دیگر... را در کارنامه کاریش دارد. او کارگردان گروه سبک‌بالان است. گروه تئاتر خیابانی آلمتیسفک، یا سبک‌بالان؛ "Almeteyevsk / Light Wings" اولین تئاتر حرفه‌ای در جمهوری تاتارستان است. همچنین در سال ۲۰۱۷ شکل گرفت. "سبک‌بالان" در جشنواره‌های تئاتر خیابانی؛ در شهرهای اوفا، سامارا، تولا، سن پترزبورگ، پرم، سوزدال، گلندزیک، کازان، ایروان، و غیره شرکت می‌کنند.



Anna Yuryevna Shishkina is an artist, photographer, director and artistic director of the street theater "Traveling Dolls of Mr. Pejo" (St. Petersburg). Director of the performances "Thumbelina" (Voronezh State Puppet Theater named after Valery Abramovich Volkhovskiy), "Orient Express", "Cabaret La Lune" (Almeteyevsk street Theater "Light Wings"), "Shakespearean", "Mogota", "Mbdysh", "Months" (street theater "Traveling dolls of Mr. Pejo" the city of St. Petersburg) and many others. She is the director of "Light Wings" group "Light Wings" is the first professional theater in the Republic of Tatarstan. Created in 2017. "Light Wings" are participants in street theater festivals in the cities of Ufa, Samara, Tula, St. Petersburg, Perm, Suzdal, Gelendzhik, Kazan, Yerevan, etc.

# MARIJUAN



## Story

«ETHNO» explores the post-pandemic world. Street graffiti becomes cave paintings...

## Artist

Anna Yuryevna Shishkina is an artist, photographer, director and artistic director of...



## اشش

ایده نمایش در آنچه انسان از فقدان و پراکندگی فکری رنج می برد و بر وجودش در زمان های متوالی غلبه کرده است، می آید و...

نویسنده: عباس مصطفی

کارگردان: عبدالحسن نوری

نام گروه: گروه تئاتر شانشیل

ژانر نمایشی: تجربی

تعداد بازیگران: هفت بازیگر

کل عوامل تولید: ۱۲ نفر

مناسب برای مخاطبان سنی: ۲۰ تا ۳۰ سال

حداکثر تعداد مخاطب: تماشاگر پُر شمار

مدیر روابط عمومی: عبدالحسن نوری

ارتباط اینترنتی: [https://youtu.be/sQTmu9hjdkr?si=ganCIY\\_5FHpjabph](https://youtu.be/sQTmu9hjdkr?si=ganCIY_5FHpjabph)

زمان: ۳۰ دقیقه

زبان: عربی

کشور: عراق

## Ash

The idea of the play is manifested in what man suffers from loss and intellectual dispersion that has overwhelmed his being over successive times and...

Writer: Abbas Mostafa

Director: Abdolhasan Nori

Name of the group: Shanasheel Theatre Troupe

Drama genre: Experimental

Number of performers: 7 actors

Total production members: 12 people

Suitable for audience of age: 20 to 30 years

Max. number of audience: A large number of spectators

Public relations manager: Abdul Hassan Nouri

Internet connection: [https://youtu.be/sQTmu9hjdkr?si=ganCIY\\_5FHpjabph](https://youtu.be/sQTmu9hjdkr?si=ganCIY_5FHpjabph)

Time: 30 minutes

Language: Arabic

Country: Iraq



نویسنده و کارگردان؛ در شهر بصره اقامت دارد. او دارای تحصیلات دیپلم و لیسانس هنرهای زیبا است. ۳۱ سال سابقه تدریس در دانشگاه های عراق دارد؛ و همچنین در دانشکده هنرهای زیبا به نویسندگی و کارگردانی نیز مشغول است.

عبدالحسن نوری در جشنواره های مختلف و ملی و بین المللی تئاتر؛ در داخل و خارج از عراق شرکت داشته است. همچنین جوایز متعددی را از فستیوال های مختلف کسب کرده است. این هنرمند؛ در گونه ها و ژانرهای مختلف؛ آثاری را تولید کرده است.

او؛ تهیه کننده و کارگردان (تئاتر حسینی - تئاتر کودک - تئاتر عروسکی) است. وی با یکی از آخرین کارهایش در بخش بین الملل جشنواره مریوان حضور داشت.

Writer and director; resides in Basracity. He has a diploma and a bachelor's degree in Fine Arts. He has 31 years of teaching experience in Iraqi universities; He is also engaged in writing and directing at the Faculty of Fine Arts. Abdul Hassan Nouri, has participated in various national and international theater festivals in Iraq and other countries. Also; It has won many awards from different festivals. This artist; in different types and genres; has produced works. he; He is a theater producer and director (Hosseini Theater - Children's Theater - Puppet Theater). He was present in the international section of Marivan festival with one of his latest works.

# MARIWAN



## Story

The idea of the play is manifested in what man suffers from loss and intellectual...

## Artist

Writer and director; resides in Basracity. He has a diploma and a bachelor's degree in...



## بانانوراما

ادای احترام آقای بانانا به این انرژی لاتین؛ بسیار زنده است. همچنین؛ پیامی را ارسال می‌کند که در سراسر جهان قابل درک است و...

**نویسنده:** پیریک سنت پیر  
**کارگردان:** فابریس دومینیسی  
**نام گروه:** آهومما

**سابقه کمپانی:** اجرا در ۴۰ کشور جهان  
**تعداد بازیگران:** یک بازیگر  
**مناسب برای مخاطبان سنی:** همه افراد  
**حداکثر تعداد مخاطب:** ۷۵۰ نفر  
**مدیر روابط عمومی:** پیریک سنت پیر  
**وبسایت:**

[www.ahumaproductions.com](http://www.ahumaproductions.com)

**زمان:** ۴۰ تا ۴۵ دقیقه  
**زبان:** انگلیسی / میم  
**کشور:** کانادا و آلمان

## Banan'O'Rama

Mr Banana's Tribute to this Latin energy that is so alive sends out a message that can be understood world-wide.

He uses physical comedy and...

**Playwright:** Pierrick St-Pierre

**Director:** Fabrice Dominici

**Name of the group:** Ahuma

**History of company:** implementation in 40 countries of the world

**Number of actors:** One actor

**Suitable for audience of age:** All audience

**Maximum audience:** 750 people

**Public relations manager:** Pierrick St-Pierre

**Website:** [www.ahumaproductions.com](http://www.ahumaproductions.com)

**Time:** 40/45 minutes

**Language:** English / mime

**Country:** Canada/ based in Germany

پیریک سنت پیر؛ با نام مستعار مستر بانانا؛ یک فرانسوی-کانادایی مقیم آلمان و ساکن هند است. او با آموختن از سیرک‌های چینی و ویتنامی تاکنون در بیش از ۴۰ کشور اجرا داشته است. سفر به دور دنیا به او این توانایی را می‌دهد که با وسایل، احساسات و همچنین مردم دستکاری کند. او از کمدی فیزیکی و تقلید آمیخته با مهارت‌های سیرک برای تولید نمایش رنگارنگی از توانایی‌ها استفاده می‌کند. آقای بانانا با استقبال از انسانیت مشترک ما، در جستجوی دائمی برای سرای توانایی است. آقای بانانا موضوع خدایگان و ابرقهرمانان و رابطه ما با آنها را مورد بحث قرار می‌دهد. خنده‌دار و تحرک‌آمیز، چه کسی مخاطب را نجات خواهد داد؟



Pierrick St-Pierre a.k.a Mr Banana is a French-Canadian resident in Germany living in India. Learning from Chinese and Vietnamese circuses, he has already performed in more than 40 countries. This journey around the world gives him the versatility to juggle props, emotions as well as people. Mr Banana's Tribute to this Latin energy that is so alive. He uses physical comedy and miming mixed with circus skills to produce a colourful display of skills. Embracing our common humanity, Mr Banana is in a constant search for the abode of power. Mr Banana approaches the theme of Gods and Super Heroes and our relation with them. Funny and Provocative, Who will save the Audience?

# MARIJUAN



## Story

Mr Banana's Tribute to this Latin energy that is so alive sends out a message that can be...

## Artist

Pierrick St-Pierre a.k.a Mr Banana is a French-Canadian resident in Germany living in India...



## بوی سیب تازه طعم مرگ می‌دهد

دختر و پسر؛ روایت گر بمباران سردشت؛ از ابتدا تا به امروز، درباره واقعه هستند و ....

**نویسنده:** آرزو علی پور

**کارگردان:** امیر امینی

**بازیگران:** آرزو علی پور، احمد شریفی، فاطمه جعفر پور، معین گوهری، مهراپ سماک محمدی، علیرضا مرادمنند، مهدی صدیقی، پانیز رهمان پور، طها سراجی، مریم کیایی جمالی، فاطیما گل پسند

**دستیار کارگردان:** احمد شریفی

**طراحی فضا:** امیر امینی

**طراحی لباس:** آرزو علی پور

**پخش موسیقی:** الناز فیروز

**منشی صحنه:** سجاد جهانگیری

**دستیار صحنه:** بهاره جلالی

**دستیار دو صحنه:** مهدی صنایع

**عکاس و فیلم بردار:** مظاهر رمضانپور

**تدارکات:** محمد فلاح

**زمان:** ۲۵ دقیقه

**شهر:** لاهیجان

**استان:** گیلان

## Smell of fresh apple tastes death

One boy and girl, narrate the bombing of Sardasht, from beginning to now, about happening and...

**Writer:** Arezoo Alipur

**Director:** Amir Amini

**Actors And Actresses:** Arezoo Alipur, Ahmad Sharifi, fatemeh Gafarpur, Moin Gohari, Mehrab Samak Mohammadi, Alireza Moradvand, Mehdi Sedighi, Paniz Ramezanzadeh, Taha Seraji, Maryam Kiai Jamali, Fatima Golpasand

**Director Assistant:** Ahmad Sharifi

**Atmosphere Designer:** Amir Amini

**Costume Designer:** Arezoo Alipur

**Music Playing:** Elnaz Firooz

**Continuity:** Sajad Jahangiri

**Stage Assistant:** Bahareh Jalali

**Second Stage Assistant:** Mehdi Sanaye

**Camera man And Photographer:** Mazaher Ramezanpur

**Supplies:** Mohammad Falah

**Duration:** 25 Minutes

**City:** Lahijan

**Province:** Gilan



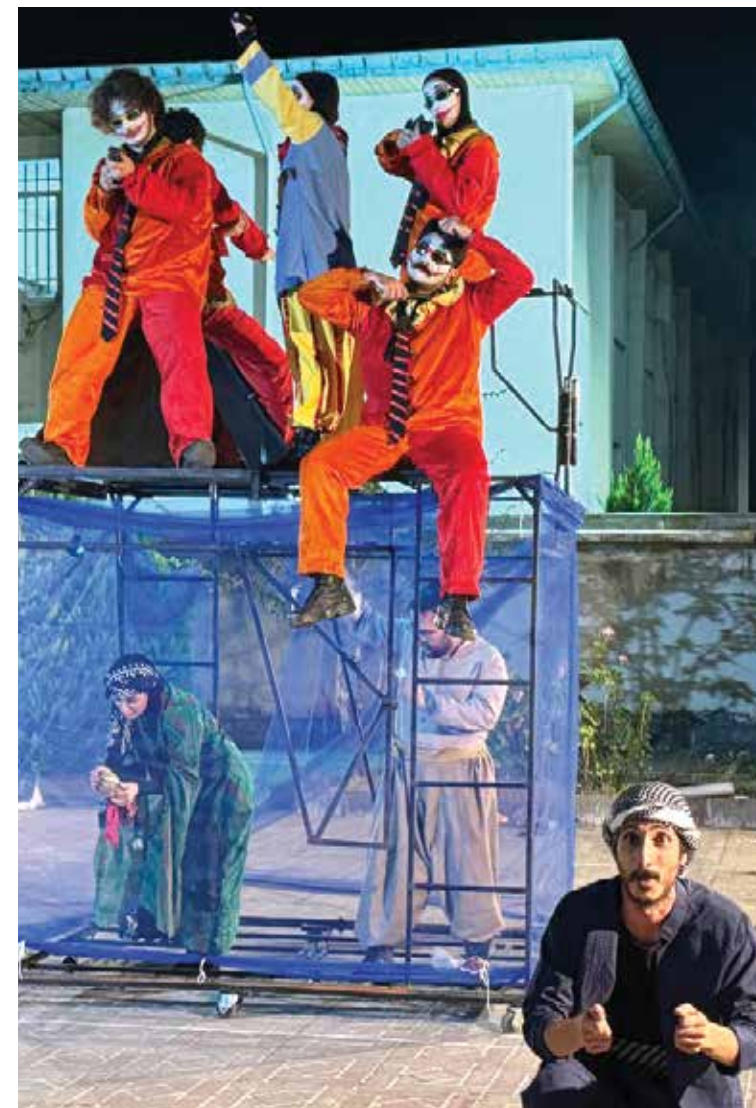
65

نویسنده، بازیگر و کارگردان، متولد ۱۳۶۱ و دارای تحصیلات کارشناسی حسابداری است. فعالیت هنری خود را از سال ۱۳۷۸ آغاز کرد. او در جشنواره‌های بین‌المللی تئاتر فجر (۱۶ دوره) و خیابانی مریوان (۱۲ دوره) حضور داشته است.

اجرا در جشنواره بین‌المللی قرقیزستان از دیگر فعالیت‌هایش است. وی کاندید، شایسته دریافت جایزه بهترین کارگردانی و طراحی از جشنواره فجر بوده است. همچنین رتبه‌های اول کارگردانی، نویسندگی یا طراحی فضا را از جشنواره شهروند به دست آورد؛ «war no war» از بس که جان ندارد، شال برون و .... برخی از آثار کارگردانی اوست. این هنرمند آثار متعدد دیگری را در جشنواره‌های سوره، عاشورایی، جوان تهران و لاهیجان، دانشجویی، ارس و ... بازی یا اجرا کرده است.

Writer, actor and director, was born in 1982 and has BA of accounting. He began his artistic activity in 1999. He has attended in international Fajr festival (16 courses) and street of Mariwan (12 courses). The other his activity is attending in international festival of Kyrgyzstan. He has been more than two times for candidating of the first directing and designing from Fajr festival. He has gained the first award of directing, writing and atmosphere designing from festival of Shahrvand. His plays in directing are war no war, insomuch it doesn't have soul, Shalbroon, and ... he has also directed and acted many plays in festival of Sooreh, Ashoorae, student part, Aras and ...

# MARIWAN



## Story

One boy and girl, narrate the bombing of Sardasht, from beginning to now, about happening and...

## Artist

Writer, actor and director, was born in 1982 and has BA of accounting. He began his artistic...

64



## زمین

شازده کوچولو برای تجربه‌ی زندگی بهتر با گل رز قرمزش به زمین سفر می‌کند و در این سفر با اتفاق‌های عجیبی روبه‌رو می‌شود...

**نام گروه:** تیک‌تاک

**نویسنده و کارگردان:** افشین خدری

**بازیگران:** اشکان کمانگر، راشد سعدپناه، رامتین فتحی، امین بهرامیان، نازین

سعدی، کیوان آذرخش

**طراح صحنه:** فراز کاظمی

**طراح حرکت:** افشین خدری

**طراح لباس:** ازین عبدالله‌زاده، شکلیا پاینده

**طراح گریم:** کیمیا نی‌چی

**طراح پوستر:** رامیار کریمی

**آهنگساز:** مبین عطایی

**تهیه‌کننده:** ازین عبدالله‌زاده

**سرپرست گروه:** افشین خدری

**دستیار کارگردان:** کیمیا نی‌چی

**شهر:** سنندج

**استان:** کردستان

## Earth

The little prince travels to earth with his red rose to experience a better life and encounters strange things during this journey...

**Group name:** Tik Tok

**Writer and director:** Afshin Khedri

**cast:** Ashkan Kamangar, Rashed Saedpanah, Ramtin Fathi, Amin Bahramian, Nazin Saedi, Keyvan Azarakhsh

**Stage designer:** Faraz Kazemi

**Motion designer:** Afshin Khedri

**Costume designer:** Azhin Abdollah zadeh, Shakila Payandeh

**Make-up designer:** Kimia Naychi

**Poster designer:** Ramyar Karimi

**Composer:** Mobin Atai

**Producer:** Azhin Abdollahzadeh

**Head of the group:** Afshin Khedri

**Assistant director:** Kimia Nay Chi

**City:** Sanandaj

**Province:** Kurdistan



67

نویسنده، بازیگر، طراح، کارگردان و مدرس تئاتر؛ متولد ۱۳۶۳ سنندج است. او دارای تحصیلات کارشناسی ارشد کارگردانی از دانشکده سینما-تئاتر (دانشگاه هنر تهران) است. طی این سالها در رویدادهای ملی و بین‌المللی تئاتر حضور داشته و گسترده داشته است. رتبه‌های اول، کارگردانی، بازیگری یا نویسندگی در ادوار مختلف جشنواره‌های فجر، خیابانی مریوانی و... کارنامه حرفه‌ای این هنرمند را آراسته است. «دایره مربع مستطیل»، «باجه‌ی تلفن»، زنی اینجا نمانده، عروسی داریم و عروسی، کرگدن، آپارتمان، کردها، هاری، هه نارین و... از مهمترین آثار گذشته وی؛ به‌شمار می‌رود. داوری جشنواره‌های سراسری و بین‌المللی، تدریس رشته تئاتر، فعالیت‌های پژوهشی، سرپرستی گروه تیک‌تاک سنندج، بازی در فیلم‌های هنری سینمایی و... برخی دیگر از کارهایش است.

Writer, actor, designer, director and theater master, born in 1985 in Sanandaj. He graduated MA directing from Cinema-theater (university of art Tehran). Passing years, attended in many national and international theater events. In his resume there are awards like. First acting, directing or writing in many years in field of theater, Fajr affairs, street of Mariwan and... circle square rectangle, research counter, supervising group of Tik Tak Sanandag, acting in artistic Cinema films and...

# MARIWAN



## Story

The little prince travels to earth with his red rose to experience a better life and encounters...

## Artist

Writer, actor, designer, director and theater master, born in 1985 in Sanandaj...

66



## جنگ و صلح

دو خانواده سازهای سنتی و سازهای کلاسیک در یک مراسم شرکت کرده اند. آنها در حال نواختن، خواندن و رقابت هستند و...

**نویسنده، طراح و کارگردان:** میثم یوسفی

**بازیگران:** ناصر آویزه، حسین میرزاییان، بهنام متعارفی، قاسم انصاری شاد، مهدی رحمتی، کامیل پورقلی، نیلوفر عبدالعلیان، پریسا فلاح زاده.

**دستیار کارگردان و برنامه ریز:** فاطمه امید الله، آرزو مجیدی

**مدیر صحنه و بازیگر بخش سایه بازی:** زکیه عرب

**منشی صحنه و دستیار دوم کارگردان:** فاطمه حسینی

**مدیر روابط عمومی:** حامد اویسی، فاطمه امید الله، آرزو مجیدی

**طراح و سازنده ماسک و تن پوش:** علی پاکدست، مریم اقبالی

**آهنگساز:** فرید نوایی

**زمان:** ۴۰ دقیقه

**شهر:** تهران

**استان:** تهران

## War and peace

Two families of traditional instruments and classical instruments have participated in a ceremony. They are playing, singing and competing and...

**Writer, Designer And Director:** Maysam Yosefi

**Actors And Actresses:** Naser Avizheh, Hossein Mirzaian, Behnam Motaarefi, Ghasem Ansarishad, Mehdi Rahmati, Komail pour Gholi, Nilofar Abdul Aliyan, Parisa Fallah zadeh.

**Planner And Director Assistant:** Fatemeh Omidallah, Arezoo Majidi

**Actresses of Shadow Part And Stage Director:** Zakiyeh Arab

**Continuity And Second Director Assistant:** Fatemeh Hosseini

**Public Relation Director:** Hamed Ovaisi, Fatemeh Omidallah, Arezoo Majidi

**Mask And Body Costume Designer And Maker:** Ali Pakdast, Maryam Eghbali

**Composer:** Farid Navaie

**Duration:** 40 Minutes

**City:** Tehran

**Province:** Tehran



بازیگر و کارگردان، متولد ۱۳۶۰ و دارای تحصیلات کارشناسی کارگردانی سینماست. او دوره‌های تخصصی بازیگری، تئاتر فیزیکال و ماسک (مدرسه لوکوک پاریس) بازیگری مدرسه نقش (زنده یاد داوود رشیدی و بهرام شاه محمدرضا) تئاتر عروسکی یونیمای ایران (بهروز قریب پور) و... را نیز گذرانده است.

نمایش‌های: دندون طلا (داوود میرباقری) عشق روی خریشته (رضا ژبسان) قصه آدمها و دیوها (مریم کاظمی) حسن و دیورا راه باریک پشت کوه (افشین هاشمی) من و تو و رستم و شاهنامه (مریم معترف) و... برگی از کارنامه حرفه‌ای‌اش در بازیگری است. همچنین: «سفر به آوینیون»، بازیگر تعزیه، ما کجا اینجا کجا، الماس و شهر تارا، یک دقیقه، اولین بازی، نازگل و... از جمله آثار این هنرمند در کسوت کارگردان تئاتر است.

Actor and director, born in 1982 and graduated BA in directing in cinema. He has passed professional courses of acting, phisycal theater and mask (Lookok school Paris) acting school of role (Davood Rashidi And Bahram Shah Mohammadlu) puppet theater of UNIMA Iran (Behrouz Gharibpur) and... other of his professional resume are, golden teeth (Davood Mirbagheri) love on the pile (Reza Zhiyan) tale of human and giants (Maryam Kazemi) Hasan and giant of narrow path behind the mountain (Afshin Hashemi) me and you and Rostam and Sohrab (Maryam Motaref) and... other of his plays directing are, trip to Avinion, actor of mourning, what we are and where is here, diamond and Tara's city, one minute, first game, Nazgol and...

# MARIWAN



## Story

Two families of traditional instruments and classical instruments have participated in...

## Artist

Actor and director, born in 1982 and graduated BA in directing in cinema. He has passed...



## کوزه‌های بزرگ کانتاگیرو

بازیگران و نوازندگان با ترکیب منحصر به فرد خود؛ از تئاتر خیابانی؛ و موسیقی در موسیقی استیم فولک، درامی را به نمایش گذاشتند و...

**نویسنده:** فلاویو تریفلی

**کارگردان:** فلاویو تریفلی

**نام گروه:** کمپانی کوزه‌های بزرگ کانتاگیرو  
**سابقه کمپانی:** ۲۰۱۳؛ اجرا از فرانسه تا چین

**تعداد بازیگران:** چهار بازیگر

**کل عوامل تولید:** ۱۰ نفر

**مناسب برای مخاطبان سنی:** همه افراد

**حداکثر تعداد مخاطب:** تماشاگر پُر شمار

**مدیر روابط عمومی:** فلاویو تریفلی

**پایگاه اینترنتی:**

<http://www.internationalshowparade.com>

**زمان:** ۳۰ دقیقه

**زبان:** ایتالیایی

**کشور:** ایتالیا

## Large Cantagiuro pitchers

These actors and musicians put on a show with their unique combination of street theatre and music in the Steam Folk-style music, well-tailored...

**Playwright:** Fulvio Trifelli

**Director:** Fulvio Trifelli

**Name of the group:** Grande Cantagiuro Barattoli  
**History of company:** 2013; implementation from France to China

**Number of actors:** 4 performers

**Total production members:** 10 people

**Suitable for audience of age:** All audience

**Max. number of audience:** A large number of spectators

**Public relations manager:** Fulvio Trifelli

**Website:**

<http://www.internationalshowparade.com>

**Time:** 30 minutes

**Language:** Italian

**Country:** Italy



71

فلاویو تریفلی رویدادهای متعددی را در سراسر جهان، از فرانسه تا چین، سازماندهی کرده است، علاوه بر این در رویدادهای بین‌المللی، مدیریت روابط بین هنرمندان و رویدادها/جشنواره‌ها، و هماهنگی هنری تخصص دارد. فلاویو تریفلی کارگردان هنری کمپانی کوزه‌های بزرگ کانتاگیرو است.

گروه تحت سرپرستی وی؛ (کمپانی کوزه‌های بزرگ کانتاگیرو) در ۲۰۱۳ به عنوان مجموعه‌ای از هنرمندان که در عین حال بازیگر، نوازنده، تصویرگر و سازنده وسایل صحنه، عروسک‌ها و خیمه شب‌بازی هستند، تاسیس شد. هدف آنها این است که شکلی از هنر عامه‌پسند را به خیابان‌ها و میدانی بیاورند که برای همه قابل دسترس و لذت‌بخش است؛ با این باور که شگفتی و شگفتی را می‌توان در دنیای چیزهای ساده یافت.

Fulvio Trifelli is the direction of International Show Parade; he has organized numerous events all over the world, from France to China, moreover is specialized in international events, handling relations between artists and events/festivals, and on-site artistic coordination. He is the artistic director of company. Grande Cantagiuro Barattoli was founded in 2013 as a collective of artists who are at the same time actors, musicians, illustrators and builders of stage props, puppets and marionettes. Their aim is to bring to the streets and squares a form of popular art that is accessible and enjoyable by all, in the belief that wonder and amazement can be found in the world of simple things.

## MARIJUAN



### Story

These actors and musicians put on a show with their unique combination of street theatre and...

### Artist

Fulvio Trifelli is the direction of International Show Parade; he has organized ...

70





## الشباب

خير (خوبی) در جنگلی بسیار دور؛ و زیر سایه درختی، تنها ماند؛ و این مشاهده وضعیتی بود که امروزه مردم خوب به آن می‌آیند و...  
**نویسنده:** عبدالرحمان آیت قاسی  
**کارگردان:** عبدالرحمان آیت قاسی  
**کاری از:** انجمن فرهنگی دولتی، اولاد البلاد (فرزندان میهن)، بوئیرا، الجزایر  
**نام گروه:** فرزندان میهن  
**سابقه‌ی گروه:** اجرا در کشورهای مختلف (آفریقا، آسیا و...)  
**مناسب با گروه سنی مخاطبان:** همه مخاطبان (عمومی)  
**مدیر روابط عمومی گروه:** عبدالرحمان آیت قاسی  
**زمان:** ۳۰ دقیقه  
**کشور:** الجزایر

## Youth

In a very far forest and under the shadow of a tree, goodness stayed alone. It was observing the state to which good people come nowadays.  
 Produced by the State Cultural Association, Oulad Al-Belad (The children of the homeland) Bouira, Algeria  
**Playwright:** Abderahmane Ait Kaci  
**Director:** Abderahmane Ait Kaci  
**Name of the group:** The children of the homeland  
**History of group:** implementation in different countries (Africa, Asia, etc.)  
**Max. number of audience:** 200 people  
**Suitable for audience of age:** all audiences (general)  
**Public relations manager:** Abderahmane Ait Kaci  
**Time:** 30 minutes  
**Country:** Algeria

نویسنده، بازیگر و کارگردان و سرپرست گروه تئاتر فرزندان میهن را بر عهده دارد. این گروه زیر نظر انجمن فرهنگی دولتی فعالیت دارد. انجمن فرهنگی دولتی، اولاد البلاد (فرزندان میهن)، بوئیرا، الجزایر یک مرکز رسمی فعالیت فرهنگی و هنری است و در حوزه تئاتر و سینما، فعالیت‌های گسترده‌ای دارد. ساختمان مرکزی این انجمن، تحت عنوان خانه فرهنگ بوئیرا، متشکل از سالن سینما و تئاتر است و در زمینه فرهنگسازي و خدمات رسانی به فرهنگ عمومی کار می‌کند.  
 عبدالرحمان آیت قاسی؛ چندی پیش با نمایش اخیر خود (الشباب) در فستیوال مطرح شرکت کرد و اجرایی موفق داشت. مطبوعات محلی در این باره نوشتند: همکاری الجزایر- تونس برنده جایزه بزرگ جشنواره مردمی تونس شد.



writer, actor and director, and head of the theater group named; The children of the homeland. This group works under the supervision of the State Cultural Association. The State Cultural Association, Oulad Al-Balad (The children of the homeland), Bouira, Algeria is an official center of cultural and artistic activity and has extensive activities in the field of theater and cinema. Oulad Al-Balad works in the field of cultural activity and service to public culture. Abderahmane Ait Kaci; Recently, participated in the famous festival with his recent show (Al-Shabab) and had a successful performance. The local press wrote about this: Algerian-Tunisian cooperation won the grand prize of the Tunisian People's Festival.

# MARIWAN



## Story

In a very far forest and under the shadow of a tree, goodness stayed alone...

## Artist

writer, actor and director, and head of the theater group named; The children of the homeland...



## شیر سرکش

مدیر سیرکی، برای شب اجرای سیرک تمام بلیطها را فروخته؛ تا شیر سیرک در آن شب مردم را سرگرم کند. اما...

**نویسنده، طراح، کارگردان:** علی اصغر خطیب زاده

**کاری از:** گروه بین المللی تئاتر چکاد ایران مشاور کارگردان / امور بین الملل و مترجم: عرفان خطیب زاده

**بازیگران:** حسام خلیل نژاد، حسین حسام نژاد

**مدیر صحنه:** عبدالرضا خلیل نژاد **طراح لباس:** پرنیان خطیب زاده

**زمان:** ۲۵ دقیقه

**شهر:** تهران

**استان:** تهران

**کشور:** ایران

## Disobedient lion

A circus owner, sells all of tickets for performing circus at night, so that the lion of circus amuses the people. But...

**Writer, Director, Designer:** Ali Asghar Khatibzadeh

Translator, International Affairs/  
**Director Assistant:** Erfan Khatibzadeh

**Actors:** Hesam Khalilnezhad, Hossein Hesamnezhad

**Stage Director:** Abdolreza halilnezhad

**Costume Designer:** Parnian Khatibzadeh

**Duration:** 25 Minutes

**City:** Tehran

**Province:** Tehran Country: Iran



نویسنده، طراح، کارگردان، فارغ التحصیل بازیگری و کارگردانی از دانشکده هنر / فرهنگسرای نیاوران (۱۳۷۲) و دکتری معادل هنرهای نمایشی (۱۴۰۰) است.

از سال ۱۳۷۲ تا امروز در جشنواره‌های بین المللی فجر، عروسکی تهران مبارک، دانشگاهی، خیابانی، دفاع مقدس و ... شرکت دارد. همچنین برنده جوایز متعدد در زمینه‌های بازیگری، کارگردانی، نمایشنامه نویسی، عروسک گردانی و عروسک سازی و ... است.

کارگردانی و اجرای نمایشی شرتل (پروژه تابستانی ورشو لهستان) برپایی نمایشگاه و کارگاه آموزشی در جشنواره‌های بین المللی (تئاتر سیبوی رومانی)، پروژه تئاتر IUGTE ایتالیا، موزه بوراتینی ایتالیا، اتریش، ورشو لهستان و ... برگ دیگری از کارنامه حرفه ای این هنرمند است.

Writer, designer, director, graduated in acting and directing from art college community of Niavaran (1994) and P.H.D dramatic arts (2021).

From 1994 up to now, he has attended in many international festivals like Fajr, puppet of Tehran, Mobarak, Romania SIBIU theater, IUGTE, defae moghadas (Holy Defence) and... and... the other of his professional resume is gaining the rewards like acting, directing and... in Boratini museum Italy, Warsaw of Poland and...

# MARIWAN



## Story

A circus owner, sells all of tickets for performing circus at night, so that the lion of circus amuses the people. But...

## Artist

Writer, designer, director, graduated in acting and directing from art college community...

# بخش برگزیده جشنواره‌ها

The selective part of  
other festivals





## بالاخره این زندگی مال کیه؟

درونمایه‌ی داستان در مورد کار و تلاش در ایل بختیاری است؛ و مفهوم امید را در زندگی نشان می‌دهد...  
**نویسنده و کارگردان:** آرش رضایی  
**طراحی فضا و صحنه:** آرش رضایی  
**بازیگران:** آرش رضایی، علی دهقانی، فاطمه مرادی، لیلی صادقی، زهرا قربانی، پریا لک  
**طراحی حرکت:** آرش رضایی  
**موسیقی:** فرشته چاپلوقی  
**طراح پوستر و بروشور:** آرش رضایی  
**طراح لباس و گریم:** آرش رضایی  
**زمان:** ۲۰ دقیقه  
**شهر:** ماهشهر  
**استان:** خوزستان

## Whose life is it anyway?

The theme of this story is about working and trying in clan of Bakhtiari, and shows the meaning of hope...  
**Writer And Director:** Arash Rezaie  
**Stage And Atmosphere Designing:** Arash Rezaie  
**Actors:** Arash Rezaie, Ali Dehghani, Fatemeh Moradi, laili Sadeghi, Zahra Ghorbani, Paria Lak  
**Movement Designing:** Arash Rezaie  
**Music:** Fereshteh Japalghi  
**Poster And Brochure Designer:** Arash Rezaie  
**Make-up And Costume Designer:** Arash Rezaie  
**Duration:** 20 Minutes  
**City:** Mahshahr  
**Province:** Khozestan

نویسنده، بازیگر، کارگردان، متولد ۱۳۶۹ خوزستان، دارای تحصیلات کارشناسی ارشد مهندسی مکانیک با گرایش تبدیل انرژی-مخترع و منجم است. فعالیت تئاتری خود را از سال ۱۳۸۰ در دیار هنرپرور خوزستان آغاز کرد. او در اکثر جشنواره‌های ملی و بین‌المللی از جمله: فجر، خیابانی مریوان، کودک و نوجوان همدان، عروسی تهران - مبارک، ثمر، ارس، چتر زندگی، ایثار، ارسباران، باغچه بان، شهروند شیراز، افرا، تئاتر ملی کیش، ماه و... حضور داشته است. همچنین برنده جوایز متعددی از جمله: تندیس و دیپلم افتخار جشنواره بین‌المللی مریوان، نینوائیان، سینماپیش، زاگرس، ایثار، اناردون، ملی کیش، ارسباران، نامور، معلمان هنرمند، قصه‌گویی و... بوده است. چاپ مقالات «ISC» در زمینه مطالعات تئاتر، و... از دیگر فعالیت‌های این هنرمند است.



Writer, actor, director, born in 1991 in Khozestan, has MA in mechanic engineering tendency changing energy-inventor and astronomer. He began his artistic and theater activity in 2003 in land of Khozestan. He has attended in most of festivals like, national and international, Fajr, street of Mariwan, children and youth, samar, Aras, umbrella of life, apartment theater, isar, Arasbaran, Baghcheban, citizen of Shiraz, Afra, national theater of Kish, moon and... he has won many awards in many festival as like as, directing, writing, and acting in Nainavayan, cinema, Zagros, Isar, Anardoon, national of Kish, Arasbaran, Namvar, the artistic teachers, telling the tales and... the other of this artist activity are, publishing essays of ISC and...

# MARIWAN



## Story

The theme of this story is about working and trying in clan of Bakhtiari, and shows the meaning...

## Artist

Writer, actor, director, born in 1991 in Khozestan, has MA in mechanic engineering...



## ترنج و درخت غول آرزوها

دختر بچه‌ای بنام ترنج، ناخواسته باعث بیدار شدن غول درخت آرزو می‌شود. غول از ترنج می‌خواهد که آرزوی خود را بگوید و...  
**نویسنده، طراح و کارگردان:** سعید الله یاری  
**بازیگران:** جواد نظری، نازگل باقری، مهسا خدایی، مینا بابایی، مانده صادقی، بیتا حسینی، حدیثه نصیری، مانده صادقی، نیلوفر همد  
**بازیگران:** جواد نظری، نازگل باقری، مهسا خدایی، مینا بابایی، مانده صادقی، بیتا حسینی  
**طراحی فضا:** سعید الله یاری  
**آهنگساز:** متین خرمائیان، مهور محمدی، حسین فخاری  
**نوازندگان:** محمد رضانجفیان، حسین فخاری، گلپناک ظمی، مهور محمدی، متین خرمائیان  
**طراح لباس:** حدیثه نصیری، مهسا خدایی  
**طراحی عروسک:** مهسا خدایی  
**ساخت عروسک:** مهسا خدایی، اکبر خلقی، عادل بنایان، محمد مهدی عسگری  
**گرمیم:** مهسا خدایی  
**پوستر و پرورشور:** نگین مؤید  
**منشی صحنه:** سعیده مختاری  
**مدیر صحنه:** امین ابطی  
**دستیار:** محمد مهدی عسگری  
**زمان:** ۴۰ دقیقه  
**شهر:** اصفهان  
**استان:** اصفهان

## Toranj and giant of tree of wish

a girl named Toranj, awakes the giant of tree of wish unwillingly. The giant wants the girl tell her wish and...

**Writer, Designer And Director:** Saeed Allah Yari  
**Actors And Actresses:** Javad Nazari, Nazgoul Bagheri, Mahsa Khodaie, Mina Babaei, Maede Sadeghi, Bita Hosseini  
**Atmosphere Designing:** Saeed Allah Yari  
**Composer:** Matin Khormaian  
**Instrumentalists:** Mohammad Reza Najafian, Hossein Fakhari, Gelita Kazemi, Mahoor Mohammadi, Matin Khormaian  
**Costume Designing:** Hadiseh Nasiri, Mahsa Khodaie  
**Puppet Designing:** Mahsa Khodaie  
**Puppet Making:** Mahsa Khodaie, Akbar Khalki, Adel Bonyanian, Mohammad Mahdi Asgari  
**Make-up:** Mahsa Khodaie  
**Brochure And Poster:** Nagin Moayed  
**Continiuity:** Saeedeh Mokhtari  
**Stage Director:** Amin Abtahi  
**Assistant:** Mohammad Mehdi Asgari  
**Duration:** 40 Minutes  
**City:** Esfahan  
**Province:** Esfahan



83

نویسنده، بازیگر و کارگردان؛ متولد ۱۳۶۸ فریدون‌کنار اصفهان است. فعالیت هنری خود را از سال ۱۳۸۰ آغاز کرد. او مفاهیم مورد علاقه‌اش - شعر، موسیقی، داستان، کیهان‌شناسی و معانی زمان و مکان - را در کارهایش دنبال می‌کند. نمایش‌های: سندن، پیچ‌پچه‌های پیچ‌پیچ، ولیمه، شهر هرت، کی به کیه، مضحکه عجایب المخلوقات، شلخته شاه، شهر زیبای خدا و... برگزیده از خاطراتش در بازیگری است.  
 همچنین، نمایشنامه‌های: دلبر، سوتفاهم، مسافر سیزدهم، آدم و حوا و... را نوشته است. «قصه کفشهای کوچولو»، آقاقلی حاکم شهر بغلی، دیو پرکلک دختر بانمک، چشمهای معصوم مهتاب، مهمونای فضایی، قوچستون، رویای لنا، شاه عباس و اسب آهنی، بیست دقیقه بدون همسر و... از جمله آثارش در کسوت کارگردان تئاتر است.

Writer, director and actor born in 1990 in Feridoon Kenar Esfahan. He began his artistic activities since 2002. He uses his favorites-poem, music, tales, astrology and meaning of time and place in his works. His works as acting are like, document, whispers of whispers, dinner, outlaw city, who cares? Surprise of strange creatures, messy king, God's nice city and... he has also written plays as like as, loving, misunderstanding, 13th passenger, Adam and Eve and... he has also directed many and different plays as like as, tale of small shoes, MR Gholi Governor of next city, naughty giant cute girl, innocent eyes of cresant, space guests, Ghochestoon, Lena's dream, king Abbas and iron horse, twenty minutes without my wife and...

## MARIWAN



### Story

a girl named Toranj, awakes the giant of tree of wish unwillingly. The giant wants the girl tell her wish and...

### Artist

Writer, director and actor born in 1990 in Feridoon Kenar Esfahan. He began his artistic...

82



## چه سبزم امروز

مردی برای رهایی از ماسک‌هایی (کینه، مال‌اندوزی و...) که به او چسبیده‌اند؛ راه نجات (مسیر کربلا) را در پیش می‌گیرد و... کاری از گروه بین‌المللی تئاتر چکاد نویسنده و کارگردان: عرفان خطیب زاده طراح و سازنده ماسک: علی اصغر خطیب زاده بازیگران: عرفان خطیب زاده، علیرضا گل آذری

مدیر صحنه: عبدالرضا خلیل نژاد  
زمان: ۲۰ دقیقه  
شهر: تهران  
استان: تهران

## How green I am today

A man for giving up masks (hoarding, grudge and...) wants to try and...  
Work by international theater group of Chakad

**Writer And Director:** Erfan Khatibzadeh

**Actors:** Erfan Khatibzadeh, Alireza Gol Azari

**Stage Director:** Abdolreza Khalilzadeh

**Duration:** 20 Minutes

**City:** Tehran

**Province:** Tehran



85

نویسنده، بازیگر، کارگردان، مدرس هنرهای نمایشی؛ متولد ۱۳۷۲ تهران، دارای تحصیلات کارشناسی هنرهای نمایشی (عروسکی) از دانشگاه تهران - پردیس هنرهای زیبا است. فعالیت‌های متعددی در ایران و سایر کشورهای جهان در زمینه اجرا؛ یا نگارش نمایشنامه به زبان انگلیسی، برپایی کارگاه و... داشته است. نگارش و اجرای نمایشنامه «یک روز برای همیشه» در لندن، سخنرانی (ارائه مقاله) در کنفرانس بین‌المللی تئاتر ITI مغولستان، حضور در جشنواره بین‌المللی تئاتر استونی-بالتیک، ارائه مقاله در آکادمی شانگهای و... نمونه‌ای از کارهایش است. همچنین: برگزیده مسابقات بین‌المللی نمایشنامه‌نویسی اسپیتز (فرانسه-۲۰۱۶) برگزیده نمایشنامه نویسی اسپیتز ۲۰۲۳ (صربستان-۲۰۲۳) و... برخی از جوایز این هنرمند به شمار می‌روند.

Writer, actor, director, master of dramatic arts, born in 1994, Tehran, graduated BA in dramatic arts (puppet) from Tehran university-Pardis the fine arts. He has activities in Iran and other countries in field of performing, or writing the script in English, taking part in many and different workshops and... writing and performing play of (one day forever) in London, conference (presenting articles) in international theater conference ITI Mongolia, attending in international theater festivals Estonia-Baltic, presenting articles in Academy of Shanghai and... are his activities. The other of this artist's activities are as like as, the selective international playwright competition Stage (France-2016) selective of playwright Stage 2023 (Serbia-2023) and...

# MARIWAN



## Story

A man for giving up masks (hoarding, grudge and...) wants to try and...

## Artist

Writer, actor, director, master of dramatic arts, born in 1994, Tehran, graduated BA in...

84



## سفر

پسری جوان از کوه‌های زاگرس؛ در بچگی از آب میترسید؛ اما دست روزگار؛ او را یکی از شهدای غواص ساخت و... کاری از گروه نمایشی آوستا شهرستان دهلران  
**نویسنده:** پژمان شاهوردی  
**کارگردان:** مالک آبسالان  
**بازیگر:** مالک آبسالان  
**سرپرست:** جهانگیر جابری  
**دستیار کارگردان:** گلناز فاروخی  
**طراح صحنه و اکسسوار:** مالک آبسالان  
**طراح لباس:** شهناز آیینی  
**موسیقی:** رعنا مظلومی  
**طراح پوستر:** طها صادقیان  
**تدارکات:** کل اعضای گروه  
**با تشکر از:** معاونت هنری بنیاد. شهید و امور ایثارگران کشور و اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان ایلام  
**زمان:** ۲۵ دقیقه  
**شهر:** دهلران  
**استان:** ایلام

## Trip

A young boy from Mountains of Zagros scared of water from childhood, but after a while he is become to martyrs of divers and...  
 Work by dramatic group of Avesta city of Dehloran  
**Writer:** Pezhman Shahverdi  
**Director:** Malek Absalan  
**Actor:** Malek Absalan  
**Supervisor:** Malek Absalan  
**Director Assistant:** Golnaz Farooghi  
**Accessory And Stage Designer:** Malek Absalan  
**Costume Designer:** Shahnaz Aini  
**Music:** Raana Mazlomi  
**Poster Designer:** Taha Sadeghian  
**Provision:** all group's member  
**Thanks for:** Artistic Deputy of Foundation, martyrs affairs, culture and Islamic guidance office of Ilam  
**Duration:** 25 Minutes  
**City:** Dehloran  
**Province:** Ilam

نویسنده، بازیگر، طراح و کارگردان، متولد ۱۳۵۷ دهلران؛ و دارای تحصیلات کارشناسی امور فرهنگی و هنری است.  
 فعالیت تئاتری خود را از سال ۱۳۸۰ آغاز کرد. او، بیش از دو دهه، در رویدادهای ملی و بین‌المللی تئاتر ایران؛ حضور داشته؛ و برنده جوایز متعدد بازیگری؛ یا کارگردانی، بوده است. «ازدها»، مثبت در منفی، با تو می‌خوانم تا ابد، زمان، پستچی، کوله‌بار، خون و لجن، با من به جهنم بیا، تلخ مثل شیرین، اوراقچی، سفر و...  
 برخی از آثارش در کسوت کارگردان تئاتر است. اجرا در دیگر کشورهای جهان (هایفست ارمنستان و...) بازی در سریال و فیلم‌های سینمایی (به وقت شام- ابراهیم حاتمی‌کیا) و... از دیگر فعالیت‌های این هنرمند؛ به شمار می‌روند.



Writer, actor and director, born in 1978 Dehloran, and graduated BA in artistic and cultural affairs. He has begun his theater activities since 2001. He has attended more than two decades in international and national theater festivals in Iran, and won many awards in the field of acting and directing. He has different works in the field of theater directing as like as, dragon, positive in negative, I sing with you forever, time, postman, backpack, blood and mud, come with me to the hell, bitter like sweet, wrecker, trip and... the other of this artist's activities are as like as, (High fest Armenia) and acting in series and Cinema film (time of dinner-Ebrahim Hatamikia) and...

# MARIWAN



## Story

A young boy from Mountains of Zagros scared of water from childhood...

## Artist

Writer, actor and director, born in 1978 Dehloran, and graduated BA in artistic and cultural affairs...



## مستر دیفال

شهر قصر شیرین؛ به محاصره دشمن  
بعثی در می‌آید. جوانمردی به نام مسعود؛  
برای نجات دختران نوجوان، تدبیری  
می‌اندیشید و...

**بازیگران:** بیژن رضایی، اریک عظیمی،  
سینا عزیز، شنتیا آرتا نژاد، ملینا سادات  
پیمبری، امیر طاهری  
**طراحی فضا:** سید سروش پیمبری  
**موسیقی:** امید کرمی، دانیال حاتمی، دینا  
ارشادی

**دستیار کارگردان:** اریک عظیمی  
**طراح لباس:** رکسانا ذوقی، دینا ارشادی

**افکتور:** رامین امجدیان

**طراح و مجری گریم:** رکسانا ذوقی

**طراح پوستر و بروشور:** مهدی اسدی تبار

**زمان:** ۱۷ دقیقه

**شهر:** کرمانشاه

**استان:** کرمانشاه

## MR, Difal

City of Ghasr Shirin, is surrounded  
by Baathist. A noble man named  
Masoud, thinks about rescuing the  
young girls and...

**Actors:** Bijan Rezaie, Erik Azimi, Sina  
Azizi, Shantia Artanezhad, Melina  
Sadat Payambari, Amir taheri

**Atmosphere Designer:** Sayed  
Soroush Payambari

**Music:** Omid Karami, Danial Hatami,  
Dina arshadi

**Director Assistant:** Erik Azimi

**Costume Designer:** Rokkana Zoghi,  
Dina Arshadi

**Effector:** Ramin Amjadian

**Make-up Designer And performer:**  
Rokkana Zoghi

**Brochure And Poster Designer:**

Mehdi Asadi Tabar

**Duration:** 17 Minutes

**City:** Kermanshah

**Province:** Kermanshah



89

نویسنده، بازیگر و کارگردان، دارای تحصیلات رشته‌ی سینما و تئاتر است.  
«روایتی از سهراب»، «چتری برای من، از سفید تا خط خطی، من اینم، بچرخ تا  
بچرخیم، هناس، نمایش کمک، صرفاً جهت اطلاع، به همین سادگی، مستر  
دیفال، کمی تا قسمتی اشکی و... را نوشته یا کارگردانی کرده است.  
«گاهی»، خون و ماتیک، خرمگس و... از کارهایش در حوزه بازیگری است.  
وی در جشنواره‌های بین‌المللی فجر (۱۴ دوره) خیابانی مریوان (۱۰ دوره)  
دریای سیاه ترکیه، اقلیم کردستان عراق و... حضوری گسترده داشته است.  
او برنده تندیس و دیپلم افتخار بهترین نویسندگی و کارگردانی (چتری برای  
من- جشنواره فجر) رتبه اول نویسندگی کشور (نمایش هناس- ۱۳۹۶) رتبه  
اول نمایشنامه‌نویسی و کارگردانی (جشنواره دریای سیاه ترکیه) و... بوده  
است.

Writer, actor and director, born in 1974 and has AD in  
cinema and theater. He directed and written plays like  
narration of Sohrab, umbrella for me, from white to  
lineolate, i'm this, turn around to spin, hanas, children  
theater, just for notification, like this simplicity, MR.  
Difaal, a little to some tears. He acted plays like  
sometimes, blood and lipstick, horsefly and ... He  
attended in festivals like international Fajr festival (14  
courses) street of Mariwan (10 courses) black sea of  
Turkey, Landmass of Kurdistan of Iraq and... He won  
many awards like first acting and directing (umbrella  
for me- Fajr) first writing (play of Hanas- 2017) the  
first festival of black sea of Turkey and...

# MARIWAN



## Story

City of Ghasr Shirin, is surrounded  
by Baathist. A noble man named  
Masoud...

## Artist

Writer, actor and director, born in  
1974 and has AD in cinema and  
theater...

88

نیشتمان  
Homeland





## پسمانده

یک سرآشپز در خیابان سفره‌ای پهن کرده؛ و به همه‌ی میهمانان غذا تعارف می‌کند اما...  
**نویسنده:** مختار محمدی  
**طراح و کارگردان:** بختیار احمدپور  
**بازیگر:** نادیا علایی  
**مشاور کارگردان:** مهرداد هواسی پور  
**طراح لباس:** هستیار احمدپور  
**پوستر و بروشور:** بختیار احمدپور  
**موسیقی:** رامیار الهی  
**زمان:** ۱۴ دقیقه  
**شهر:** بانه  
**استان:** کردستان

## Leftover

A chef sets the table and compliments to guests the food but...  
**Writer:** Mokhtar Mohammadi  
**Designer And Director:** Bakhtiar Ahmadpur  
**Actress:** Nadia Alai  
**Director Assistant:** Mehrdad Havasipur  
**Costume Designer:** Hastiar Ahmadpur  
**Brochure And Poster:** Bakhtiar Ahmadpur  
**Music:** Ramiar Elahi  
**Duration: 14 Minutes**  
**City:** Baneh  
**Province:** Kordestan

نویسنده، طراح و کارگردان، فارغ التحصیل کارشناسی کارگردانی تئاتر است. فعالیت هنری از سال ۱۳۷۵ آغاز کرد. طی این سالها در جشنواره‌های ملی و بین‌المللی ایران، حضور داشته است. همچنین، آثاری را در سطح منطقه اجرا کرده است. حضور در جشنواره تئاتر خیابانی کرکوک، اجرای صحنه‌ای در شهر سلیمانیه اقلیم کردستان عراق و... برخی از تجربه‌های این هنرمند است. آثاری از جمله: «پاپتی»، زندگی من، مسافر، پسماند و... برخی از کارهایش در کسوت کارگردان تئاتر است. داوری جشنواره‌ها، مسئول روابط عمومی انجمن هنرهای نمایشی بانه، مدیرمسئول آموزشگاه هنری هیوا و... از دیگر فعالیت‌های وی ب شمار می‌رود.



Designer and director, graduated BA in theater director. He has begun his artistic activities since 1997. The most of this artist's experiences are as like as, stage theaters, designing in Kordestan of Iraq. He has directed many works like, Papaty, my life, traveler, leftover and... the other of his activities are, jury of festivals, the responsible public relation association of dramatic arts Baneh, responsible manager of artistic institute Hiav and...

# MARIWAN



## Story

A chef sets the table and compliments to guests the food but...

## Artist

Designer and director, graduated BA in theater director. He has begun his artistic activities since 1997...



## عکاس باشی

یک عکاس برای برپایی نمایشگاه، تصمیم می‌گیرد؛ به جاهای مختلفی برود و در این راه درگیر ماجراهایی می‌شود...

**نویسنده و کارگردان:** خلیل ایزدیار  
**بازیگر:** خلیل ایزدیار، هانا ابراهیمی، روزان محمدی

**مشاور کارگردان:** وریا فلاحی  
**دستیار کارگردان:** زانیار عباسی، سعید نادری مقدم

**طراح لباس:** دنیا بخشی  
**پوستر و بروشور:** خلیل ایزدیار، محمد جاجرمد

**موسیقی:** رضا سیفی

**زمان:** ۱۵ دقیقه

**شهر:** مریوان

**استان:** کردستان

## Photographer

A photographer decides to go to different places for taking part gallery and in this way he involving an adventure and...

**Writer And Director:** Khalil Izadyar  
**Actors:** Khalil Izadyar, Hana Ebrahimi, Rouzhan Mohammadi

**Director Advisor:** Vorya Falahi  
**Director Assistant:** Zaniar Abasi, Saeed Naderi Moghadam

**Costume Designer:** Donya Bakhshi  
**Brochure And Poster:** Khalil Izadyar, Mohammad Jajermad

**Music:** Reza Saifi

**Duration:** 15 Minutes

**City:** Mariwan

**Province:** Kordestan

بازیگر، نویسنده، طراح و کارگردان، فارغ‌التحصیل رشته عمران است. فعالیت هنری خود را از سال ۱۳۹۱ آغاز کرد. طی سال‌های گذشته در دوره‌های مختلف جشنواره‌های ملی و بین‌المللی تئاتر حضور داشته است. همچنین موفق به کسب جوایزی در حوزه بازیگری شده است. نمایش‌هایی از جمله: «آرزوهای در آرزو مانده»، «عکاس باشی» و... برخی از کارهایش در کسوت کارگردان تئاتر است. کارگردانی و اجرا عمومی چندین نمایش خیابانی و صحنه‌ای، بازی در فیلم‌های کوتاه و تجربی، مسئول روابط عمومی انجمن نمایش شهرستان سروآباد و... برخی دیگر از فعالیت‌های حرفه‌ای این هنرمند به شمار می‌روند.



Actor, writer, designer and director, graduated field of civil. He has begun his artistic activities since 2011. Passing many years attended in many different national and international theater festivals. He has also won many awards in field of acting. His works as directing are like wishes left in the wishes, photographer and... the other of his professional activities are like, directing and performing of public street and stage works, acting in short and experimental films, responsible of public relations theater association city of Sarv Abad and...

# MARIWAN



## Story

A photographer decides to go to different places for taking part gallery and in this way...

## Artist

Actor, writer, designer and director, graduated field of civil. He has begun his artistic activities since 2011...



## نگهبان آب

داستان سه سرباز مرزبانی در شهریور ۱۳۴۰ روایت می‌شود و فرازهایی از زندگی آنها به اجرا در می‌آید و...  
**نویسنده:** آرش رضایی  
**کارگردان:** مهدی روزبهانی  
**بازیگران:** فروزان حسینی، سید مهرداد کاوسی، آرش رضایی  
**طراحی فضا:** مهدی روزبهانی  
**طراحی پرشور:** مانیا ایسوند  
**موسیقی:** مرضیه یکتایی  
**زمان:** ۲۰ دقیقه  
**شهر:** ملایر  
**استان:** همدان

## Keeper of water

Story narrated of three soldiers of border guard in December 1941 and performs the heights of their life and...

**Writer:** Arash Rezaie  
**Director:** Mehdi Roozbehani  
**Actors:** Foroozan Hosseini, Sayed Mehrdad Kavooosi, Arash Rezaie  
**Atmosphere Designing:** Mehdi Roozbeani  
**Brochure Designer:** Mania Isvand  
**Duration:** 20 Minutes  
**City:** Malayer  
**Province:** Hamedan

بازیگر، طراح، کارگردان، دارای تحصیلات کارشناسی ارشد کارگردانی تئاتر است.  
 طی بیش از دو دهه در جشنواره‌های ملی و بین‌المللی از جمله: فجر، مریوان، مقاومت، صاحب‌دلان، کیش، فتح خرمشهر، چتر زندگی، ایثار، سوره ماه، شرفانی و... حضور داشته است.  
 نمایش‌هایی همچون: گل‌زخم، نگهبان آب، چم، سنجاب، جولا، چارچوب، من زنده‌ام، دلدار دلوار، نقش بیچک در چشم انداز ایوان، ساعت دودی و... برخی از آثارش در کسوت کارگردان تئاتر است. وی همچنین برنده جوایز متعددی از جشنواره‌های ملی و منطقه‌ای بوده است.  
 سرپرستی گروه تئاتر یاس کبود (ثبت شده در مرکز استقرار گروه‌های نمایشی کشور) و... برگ دیگری از کارنامه حرفه‌ای این هنرمند است.



Actor. Designer, director, graduated MA in theater directing. He has attended more than two decades in many national and international festivals like, Fajr, Mariwan, Moghavemat, Sahebdelan, kish, Fath, Khoramshahr, chatre zendegi, Isar, Sooreh mah, Sherhani and... his works as directing are as like as, scratch, keeper of water, Cham, squirrel, Joola, frame, I am alive, brave hearted, role of ivory in view of sun deck, smoky clock, and... he has won different awards in national and international regional festivals. Supervising theater group of Yase Kabood (recording in base center of country dramatic groups) and... are his professional activities.

# MARIWAN



## Story

Story narrated of three soldiers of border guard in December 1941 and performs the heights of their...

## Artist

Actor. Designer, director, graduated MA in theater directing. He has attended more than two decade...



## هیرکان

هیرکان؛ مستندسازی است که وارد جنگل‌های هیرکانی مازندران شده؛ و از قاچاق چوب تصویر برداری می‌کند و...  
**نویسنده و کارگردان:** مهدی نصراله‌زاده  
**تهیه کننده:** فرج‌اله‌خانپور  
**بازیگران:** سید محمد موسوی، رها شکوهی، سیده زهرا حسینی  
**دستیارکارگردان:** سما کابلی  
**طراحی و فضا سازی:** زهرا یوسفی  
**موسیقی:** نامی ایمن، علی دوستعلی پور  
**طراح لباس:** سما کابلی، زهرا یوسفی  
**طراح پوستر:** سید مسعود ساداتی  
**زمان:** ۳۰ دقیقه  
**استان:** مازندران

## Hyrcaan

Hyrcaan, is a documentary film maker who enters to jungles of Hyrcania in Mazandaran, and is filming wood smuggling and...

**Writer And Director:** Mehdi Nasrolahzadeh

**Producer:** Farajolah Khanpur

**Actors:** Sayed Mohammad Mosavi, Raha Shokoohi, Sayede Zahra Hasani

**Director Assistant:** Sama Kaboli  
 Designing And Making Atmosphere: Zahra Yosefi

**Music:** Nami Imen, Ali Doost Alipur

**Costume Designer:** Sama Kaboli, Zahra Yosefi

**Poster Designer:** Sayed Masood Sadati

**Duration:** 30 Minutes

**Province:** Mazandaran

نویسنده و کارگردان هنرهای نمایشی؛ اهل مازندران است. چندین نمایش خیابانی و صحنه‌ای (در مقام نویسنده و کارگردان) در کارنامه حرفه‌ای وی به ثبت رسیده است.

همچنین؛ در چندین جشنواره استانی، ملی و بین‌المللی حضور داشته؛ و موفق به کسب عناوین متفاوت، شده است. نمایش‌هایی همچون؛ مغزهای کادو پیچ شده، هیرکان و... برخی از آثارش در کسوت نویسنده و کارگردان تئاتر است.

او دبیر بخش ملی نمایش اشکواره فرهنگی و هنری حسینی (به مدت ۳ سال) بود. داوری چندین جشنواره نمایشی، مربی نمایش در آموزش پرورش، مرکز توانبخشی (معلولین) کانون پرورش فکری و... از دیگر فعالیت‌های این هنرمند است.



Writer and dramatic arts director, from Mazandaran. He has recorded some street and stage works (as writer and director) in his professional resume. He also, attended in some provincial, national and international festivals, and won some situation. His works as witting and directing in theater are like, gift wrapped brains, Hyrcan and...

He is director of national cultural and artistic Ashkvaresh Hosseini (for 3 years). Jury in some dramatic festivals, trainer of theater in education, center of rehabilitation (disables), center for intellectual development and... are the other of this artist's activities.

# MARIJUAN



## Story

Hyrcaan, is a documentary film maker who enters to jungles of Hyrcania in Mazandaran, and is...

## Artist

Writer and dramatic arts director, from Mazandaran. He has recorded some street and stage..

# کارگاه‌های آموزشی Educational Workshops

## کارگاه تحقیق و نوآوری؛ زیبایی‌شناسی اجراهای متضاد؛ تئاتر خیابانی و فضای باز

### Research and Innovation Workshop; The aesthetics of contrasting performances, Street theater and open space

**مدرس:** عبدالکریم عبود عوده  
**کشور:** عراق

دکتر عبدالکریم عبود عوده؛ یک استاد با تجربه در دانشکده هنرهای زیبا دانشگاه بصره است.

وی دارای ۱۰ کتاب در زمینه زیبایی‌شناسی تئاتر است که منتشر شده است و بیش از ۵۰ مقاله علمی در زمینه هنر تئاتر نوشته است. او در بسیاری از جشنواره‌های بین‌المللی در مصر، تونس، ایران، مراکش، لندن و ... شرکت کرده است.



**Lecturer:** Abdul Karim About Odeh  
**Country:** Iraq

Professor Dr. Abdul Karim About Odeh is an experienced professor at the College of Fine Arts, University of Basra. He has 10 books on theater aesthetics published in the form of books and has written more than 50 scientific papers in the field of theater arts. He has participated in many international festivals in Egypt, Tunisia, Iran, Morocco, London and others.

## پانتومیم ارمنی و سینمای سرگئی پاراجانف

### Armenian pantomime and cinematography of Sergei Iosifovich Parajanov

**مدرس:** ژیرایر داداسیان  
**کشور:** ارمنستان

ژیرایر داداسیان؛ از سال ۱۹۹۸ مدیر هنری تئاتر پانتومیم دولتی ایروان است. او نمایش‌های «پرواز»، «بازی»، «چگونه پرنده‌ای را نقاشی کنیم» پرور، روی صحنه برده است.

«گل‌های شیطان» اثر بودلر؛ در سال ۲۰۰۰ جایزه «آرتاواز» به او اعطا شد. او این جایزه را توسط اتحادیه کارگردان تئاتر ارمنستان و اولین جایزه انجمن بین‌المللی رادریافت کرد.



**Lecturer:** Zhirayr Dadasyan  
**Country:** Armenia

Zhirayr Dadasyan; From 1998 he is the art director of Yerevan State Pantomime Theatre. He has staged the performances; Flight; The Game; Prevers; How to Paint a Bird; Boudlers; The Flowers of Evil; In 2000 he was awarded with a Artavazd by The Union of Armenian Theatre Workers and got the first award in International Forum of Television and Cinematography...

## انعطاف روانی؛ حرکت بدن بازیگر و تغییرات روحی او

### The actor's mental flexibility; body movement and his/her mental changes

**مدرس:** یوری کستانیان  
**کشور:** ارمنستان

یوری کستانیان؛ در تئاترهای مختلفی؛ مانند تئاتر کاواناس در لیتوانی کار کرده است. تالار موسیقی در مسکو، تئاتر جوانان ایروان، در تئاترهای تلویزیونی. وی، همچنین؛ در فیلم‌های تلویزیونی بازی کرده است. او اکنون در تئاتر پانتومیم دولتی ایروان؛ به عنوان کارگردان، فعالیت دارد؛ در مؤسسه تئاتر و فیلمبرداری؛ و در دانشگاه آموزشی ارمنستان؛ کاستانیان؛ کارگردان گروه تئاتر پانتومیم ایروان است.



**Lecturer:** Yuri Kostanyan  
**Country:** Armenia

Yuri Kostanyan has worked in different theatres such as Kaunas Theatre in Lithuania, Music Hall in Moscow, Yerevan Youth Theatre, in TV theatres. He starred in TV films and feature films. Now he works in Yerevan State Pantomime Theatre as staging director, gives lectures of «Artors Mastery» in the Institute of Theatre and Cinematography and in the Armenian Pedagogical University.

## تکنیک‌های بازیگری در تئاتر خیابانی - از ایده نمایش تا ارائه ایده

### Acting Performance Techniques in Street Theatre - From the Idea of the Show to the Presentation of the Idea

**مدرس:** نزار کشو  
**کشور:** تونس



**Lecturer:** Nizar Alkshou  
**Country:** Tunisia

Actor, theater director and author and teacher, expert in theater education and formation (2006/2020-) and puppet show, born in 1977.

has his university education at the Higher Institute of Performing Arts in Tunisia./ Researcher of performing arts and live performances, specialist in street theater (director of the research and development laboratory of the House of Culture in Tunisia)./ The founder and head of the Tunisian Street Theater Association

بازیگر، کارگردان تئاتر و نویسنده و استاد کارشناس متخصص در آموزش و شکل‌گیری تئاتر (۲۰۰۶-۲۰۲۰) و هم‌نمایش عروسکی، متولد ۱۹۷۷... تحصیلات دانشگاهی خود را در موسسه عالی هنرهای نمایشی در تونس است. پژوهشگر هنرهای نمایشی و نمایش زنده، متخصص تئاتر خیابانی (مدیر آزمایشگاه تحقیق و توسعه تئاتر خیابانی خانه فرهنگ در تونس). پژوهشگر هنرهای نمایشی و نمایش زنده، متخصص تئاتر خیابانی (مدیر آزمایشگاه تحقیق و توسعه تئاتر خیابانی خانه فرهنگ در تونس) / بنیانگذار و رئیس انجمن تئاتر خیابانی تونس / مدرس بین‌المللی تئاتر خیابانی و هنرهای نمایشی / کارگردانی نمایش (اودیپ) به عنوان بخشی از فعالیت‌های سازمان

## آنچه دیگرگونه اجرایی نیست / بررسی ویژگی‌ها و عناصر دگرگونه‌های اجرایی با نگاهی به تجارب صورت گرفته در ایران

### A subject that is no longer a different implementation/ Examining the Features and elements of implementation transformations with a look at experiences in Iran

**مدرس:** دکتر سعید اسدی  
**کشور:** ایران



**Lecturer:** Dr. Saeed Asadi  
**Country:** Iran

Writer, director, critic and theater teacher, was born in Kermanshah in 1352. He has a doctorate in theater from Tehran University. During these years, he has held many responsibilities in the field of Iranian theater. director of Fajr International Theater Festival, management of Molavi Hall and Teatarshahr, Director of International Affairs of Performing Arts Center, judge of national and international theater festivals of Iran, etc. are some of his professional memories.

نویسنده، کارگردان، منتقد و مدرس تئاتر، سال ۱۳۵۲ در کرمانشاه به دنیا آمد. او دارای تحصیلات دکترای تئاتر از دانشگاه تهران است. طی این سالها، مسئولیت‌های متعددی در حوزه تئاتر ایران داشته است. دبیری جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر، مدیریت تالار مولوی و تئاتر شهر، مدیر امور بین‌الملل مرکز هنرهای نمایشی، داور جشنواره‌های ملی و بین‌المللی تئاتر ایران و... برگی از خاطرات حرفه‌ای اوست.

## تسخیر فضا، از آیین تا تئاتر / بررسی مفهوم فضا در آیین و تئاتر با تاکید بر تئاتر خیابانی

### Conquering space, from ritual to theater Examining the concept of space in ritual and theater with an emphasis on street theater

**مدرس:** دکتر سعید اسدی  
**کشور:** ایران

**Lecturer:** Dr. Saeed Asadi  
**Country:** Iran

Writer, director, critic and theater teacher, was born in Kermanshah in 1352. He has a doctorate in theater from Tehran University. During these years, he has held many responsibilities in the field of Iranian theater. director of Fajr International Theater Festival, management of Molavi Hall and Teatarshahr, Director of International Affairs of Performing Arts Center, judge of national and international theater festivals of Iran, etc. are some of his professional memories.

نویسنده، کارگردان، منتقد و مدرس تئاتر، سال ۱۳۵۲ در کرمانشاه به دنیا آمد. او دارای تحصیلات دکترای تئاتر از دانشگاه تهران است. طی این سالها، مسئولیت‌های متعددی در حوزه تئاتر ایران داشته است. دبیری جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر، مدیریت تالار مولوی و تئاتر شهر، مدیر امور بین‌الملل مرکز هنرهای نمایشی، داور جشنواره‌های ملی و بین‌المللی تئاتر ایران و... برگی از خاطرات حرفه‌ای اوست.

# بزرگداشت commemoration



## تئاتر آلمتیوسک و تئاتر خیابانی در روسیه

### Alemtyusk theater and street show in Russia

مدرس: گلناز خانانوا  
کشور: روسیه

گلناز خانانوا؛ هنرمند و فعال فرهنگی در دو حوزه تئاتر و سینماست؛ همچنین در تئاتر خیابانی به شکل تخصصی کار می‌کند. نویسنده، کارگردان و بازیگر نمایش خیابانی است. از اعضای اتحادیه تئاترهای خیابانی و هنرمندان روسیه، به شمار می‌رود. همچنین؛ از اعضای گروه تئاتر سبکیالان است. گلناز خانانوا؛ در زمینه تحلیل، نقد و نظریه‌پردازی تئاتر نیز کار می‌کند.

Lecturer: Gulnaz Khannanova  
Country: Russia

Gulnaz Khannanova; is an artist and a cultural activist in the fields of theater and cinema. She also works professionally in street theater. She is the writer, director and actress of the street show. She is a member of the Union of Street Theaters and Artists of Russia. Also; She is a member of "Light Wings" theater group.

## دیگر مهمانان و اساتید بخش بن الملل

### Other guests and theater professors of the international department

#### متخصص تئاتر باکس و تئاتر خیابانی

##### Specialist in box theater and street theater

عبدالکریم خنجر کنهیر

استاد دانشگاه. کارگردان تئاتر. نمایشنامه نویس با سه کتاب درباره تئاتر. رئیس و بنیانگذار جشنواره بین المللی تئاتر خیابانی بغداد. شرکت در بسیاری از جشنواره‌های بین المللی و عربی برای تئاتر باکس و تئاتر خیابانی. برنده بسیاری از جوایز بین المللی. مدیر کارگاه‌های هنرهای تئاتر در عراق، عمان و تونس. مدیر توسعه هنرهای تئاتر در انجمن هنرمندان عراق. رئیس گروه تحقیقات و مطالعات جشنواره بین المللی کرکوک. استاد موسسه هنرهای زیبا



Abdulkareem Khanjar Knehir

University professor. Theater director. Playwright with three books on theater. President and founder of the Baghdad International Street Theater Festival. Participated in many international and Arab festivals for box theater and street theater. Winner of many international awards. Director of theater arts workshops in Iraq, Oman and Tunisia. Director of Theater Arts Development at the Iraqi Artists Association. Head of the Research and Studies Department at the Kirkuk International Festival. Professor at the Institute of Fine Arts

#### گروه تئاتر پوتی از کلیسای جامع پوتی

##### Poti Theater Group from Poti Cathedral

تنگیز خوخیا

او از دانشگاه فنی دولتی کوتایسی فارغ التحصیل شد. دبیر مدیریت بازرگانی و اقتصاد. او در برنامه بازدیدکنندگان ایالات متحده جهان باز شرکت کرد. رئیس تئاتر دولتی حرفه ای پوتی والرین گونیا. اولین نمایشنامه‌هایی که در این تئاتر اجرا شدند، نمایشنامه‌های «Sulkiness» اثر آکاکی تسرتلی و «سوفیو» اثر الکساندر توتایف بودند. این گروه سال‌ها در کلیسای جامع پوتی اجرا می‌کرد. پس از شوروی شدن گرجستان، کلیسای جامع بسته شد و در اختیار تئاتر پوتی قرار گرفت.

Tengiz Khukhia

he graduated at kutaisi state technical university, diploma in commercial management and economics. he participated in the usa visitors program open world. director of poti valerian gunia professional state theatre. The first plays performed in the theater were Akaki Tsereteli's «Sulkiness» and Aleksandre Tutaev's «Sophio». For years, the troupe performed in the Poti cathedral. After the Sovietization of Georgia, the cathedral closed and it was given to the Poti Theater.



## سامانی که من می‌شناسم

### قطب‌الدین صادقی

دیری است سامان خلیلیان را می‌شناسم و پیشتر از پدرروانشادش را می‌شناختم که پژوهشگری جدی در سازمان میراث فرهنگی بود.

سامان اصالت و نجابت را از او به ارث برده است و با پشتکاری که در دو دهه فعالیت پیگیر در "نمایش خیابانی" ایران از خود نشان داده است، حال دیگر همه او را مردی جدی و با اعتماد کامل به کارش می‌شناسند. طرفه آن که اولین دیدارهای ما نیز به هنگام دیدن نمایش‌های خیابانی او بود، که دیدم و دانستم او این هنر را به نیکی آموخته است و با مهارت و شادابی تمام به کار می‌گیرد. جذاب بودن موضوع‌ها و قدرت ارتباطش با مخاطبان ریز و درشت، او را در کارش پخته و از نظر فنی ماهر نشان می‌داد.

این روزها نیز علاوه بر تدارک دیدن و اداره کردن برخی جشنواره‌ها، او را در شان تهیه کننده و برخی از نمایش‌های گروه‌های جوان می‌بینم که مکمل شخصیت فرهنگی و دلمشغولی همه جانبه و هنری اوست.

شخصاً سامان خلیلیان را فردی خلاق، مدیر و کاردان می‌بینم که حضورش - به ویژه برای رویدادهای نمایش خیابانی در سطح کشور - بسیار مغتنم و گرانبه است. امیدوارم در کار و هنر و زندگی همواره پیروز و سربلند باشد چون همیشه.



## Saman who I know

### Ghotbadin Sadeghi

I have known Saman Khalilian for a while, and recently, I had known his deceased father who was strict researcher in cultural heritage organization.

Saman inherited his nobility and originality and with follow the hard working for two decades in street theater, and now everyone knows him as reliable and strict man.

Our visiting came back to seeing the street theater and knew that he has learnt this art well and performed it happily and perfectly. The interesting topic and his talent in communicating with viewers from children to elderly ones, reveals him in his profession talented and experienced in technical manner. These days not only we can see him as manager and director of some festivals, but also in producing some special young groups of theater that complementary of his cultural personality and basic and artistic preoccupation. Personally I see Saman Khalilian as creative, manager and talented person who his appearance - especially in street theater events is precious and valuable.

I hope he will be successful and honored in his life and art forever.





## برخیز رستم تئاتر خیابانی ایران

سعید خیراللهی

«تنت به ناز طبییان نیازمند مباد/ وجود نازکت آزرده گزند مباد/ سلامت همه آفاق در سلامت توست/ به هیچ عارضه شخص تو دردمند مباد» بیست و یک سال پیش اولین تجربه کارگردانی در حوزه نمایش خیابانی من با نمایش «روایت دیگر بر رستم و سهراب» بود و انتخاب بازیگران کاری سخت. اما، دنبال نقش رستم گشتن برای من آسان شد. چون بازیگری داشتیم با بدنی ورزیده و تنومند.

حیدر را می گویم

ورزشکار حرفه ای در عرصه فوتبال؛ و هنرمندی جوان و جویای نام! وقتی در محوطه اداره ارشاد دهلران به حیدر گفتم که نمایشمان راه پیدا کرده است به جشنواره تئاتر خیابانی مریوان؛ از خوشحالی به آسمان پرید آن روزها نمایش خیابانی کار کردن سخت بود. حرف مردم کوچه و بازار امان آدم را می برید. اما عشق به تئاتر علی الخصوص نمایش خیابانی چیزی دیگری بود که از درون سینه جوانمان ریشه میزد... و چقدر زود گذشت. بیست و یک سال!!!! دو دهه پر خاطره و به یادماندنی... چقدر زود گذشت

حیدر برای آن نقش تمام توانش را گذاشت. نقش پهلوان دوره گرد را آنچنان بازی می کرد که جای زنجیر پهلوانی هنوز روی بازوان حیدر نقش بسته و به یادگار مانده است

حیدر بعد از آن نمایش هم خوش درخشید. در گرایش نویسندگی، کارگردانی و بازیگری حضوری فعال و درخشان داشت. در جشنواره ها و رویدادهای نمایشی خوش درخشید. حالا رستم داستان نمایش بیست و یک سال پیش زنجیر ناخوشی در دور دستانش حلقه زده است

حیدر جان

بهتر اینکه بگویم رستم جان؛ پهلوان تئاتر خیابانی ایران، دستت را روی زانو بگذار و بلند شو، زنجیر را پاره کن؛ همه دوستانت در تئاتر خیابانی، به همراه تماشاگران

نام تو را صدا میزنند، همه یک صدا می گویند؛ حیدر دوستت داریم، میدانیم که این قسمت ناخوش زندگی را به شیرینی می گذرانی، منتظر حضور پر انرژی تو هستیم؛ برادر جان



## Arise Rostam of street theater of Iran

Saeed Khairollahi

In the need of the physician's care/ vexed by injury, the tender existence be not/ the safety of all horizons, the whole world in thy safety/ by any accident, sorrowful thy person be not.

Twenty one years ago the first of my directing experience in field of street theater with other narration on Rostam and Sohrab, and selecting actors was a difficult activity, but looking for the role of Rostam become easy, because we had an actor with trained and strong. I say Haidar.

Professional athlete in football field, young and looking for fame! When in yard of office of guidance Dehloran I told Haidar who our script goes to street theater Mariwan, he jumped happily.

Performing street theater was difficult those days, people's speeches make one disable. but love to theater especially street theater is another theater which raises in depth of our young chest. And what the time passing soon! Twenty one years!!! Two memorable and sweet decades... how fast it went. Haidar can do it perfectly. Role of prowler athlete who he acted that sign of chains are remained memorable nowadays.

After that role he acted remarkably. In acting, directing, writing he has active and significant role. He's been remarkable attending in different theater events. And great Rostam's hands are circled by patience twenty years ago, dear haidar, it's better I say dear Rostam, the athlete of street theater of Iran, put your hands on your knee.

Raise up, tear the chains, all of your friends with viewers cry your name, they say together, we love you Haidar. We know that you spend cheerfully this unwell moment of your life, we are looking for your energetic roledear brother.





## یکی از هنرمندان مردمی

### عبید رستمی

در راه پر فراز و نشیب صحنه حس غریبی نهفته است، حسی که گاهی طعم شیرین موفقیت و دیده شدن و گاهی هم مزه ی تلخ شکست و فراموشی می‌دهد.

روزی از صدای تشویق‌ها به وجد می‌آئیم و روزی سر در لاک نامهربانی‌ها غمگین و دلمرده به کنج تنهایی خود می‌خندیم روزی به زیبایی‌هایی که آفریده ایم مفتخریم و روزی نوشته‌ها و آثارمان را گردن نمی‌گیریم. اما همه این تجربه‌های تلخ و شیرین زمانی معنا پیدا می‌کند که از خود بپرسیم آیا واقعا در سوی درست تاریخ ایستاده ایم؟

آیا به همه آنچه بر صحنه می‌آفرینیم اعتقاد داریم؟ به هر آنچه که تماشاگرمان را توصیه می‌کنیم خود نیز عمل می‌کنیم؟

مگر نه اینکه آثار ما محل ملاقات با مردم است. مگر نه اینکه باید فرزند زمانه خود باشیم.

مگر نه اینکه باید حرف‌های مان باید صادقانه و آینه‌ای باشد روبروی مردم جامعه، و من بسیاری را می‌شناسم که از این دسته اند صادق صبور و خلاق که از نقد سیاست‌ها و بیان کاستی‌ها نمی‌ترسند آثارشان از درد و رنج مردم می‌گویند و در کنار توده ی مردمی‌ایستاده، اینکه باید زبانشان باشند و آرزوهای شان را بر کوی برزن فریاد بزنند.

چه بسیارند هنرمندانی که حرفشان حرف است و اسیر بوق‌های تبلیغی و پروپاگاندا ی دروغین نمی‌شوند. قدرت تمییز دارند و قدر قلم شان را می‌دانند ریشه در خاک دارند و سر بر آسمان آبی، چه بسیارند هنرمندانی که عاشق هنر وزین اما مظلومند و برای بقای آن از جان و مال و جوانی شان هم دریغ نمی‌کنند.

برای من سید سوران حسینی از همین دسته هنرمندان است. جوان، پر کار و پیگیر، تجربه گرا با روابط عمومی‌خوب و جهره ای همیشه خندان که بی گمان دوست دارد مردم او را با تئاتر به یاد بیاورند.



## One of public artists

### Obaid Rostami

In way of ups and downs of stage hides the strange sense, a sense that smell a sweet taste of success and sometimes bitter taste of failure. We enjoy the sound of clapping and one day we laugh at our sadness to our aloneness one day we honor of our beauties that created and don't accept our works. But when this bitter and sweet experiences are meaningful that ask ourselves are we standing toward the right side of history? Do we believe our creations on the stage? Do we behave what we advise to our viewers?

Unless not our works is the place of people's meeting. Unless not we should be our time's child. Unless not our speeches should be honest and be mirror in front of people, and I know some people that involve like this kind and they are honest and patient that don't afraid of criticism their works say the people's problem and standing beside of public people, should be their language and declare their wishes everywhere. Some artists has the same words to each other and never be slaver of publicity. They have power of distinction and appreciate the value of their pens, have roots in soil and some people who love uplifted art but oppressed and for rescuing it sacrifice their body and soul. For me Sayed Soran Hosseini is one kind of this artists. Young, hard worker and pursue, experienced and has high public relations and smiled face that undoubtedly loves the people remember him by theater.





## هیئت اجرایی هفدهمین جشنواره بین المللی تئاتر خیابانی مریوان- ۱۴۰۳

### Performing Staff in 17th international street theater festival of Mariwan

**فلاح بادپروا:** دبیر جشنواره  
**سید ثاوات حسامی:** دبیر اجرایی  
**نعمت ایزدی:** مشاور دبیر  
**کژال راست بین:** مسئول هماهنگی  
**کریم خاوری:** مسئول دبیرخانه  
**اعضادبیرخانه:** کامران وهابی- کاوان قادری- الهام ریاضت-نشوان نادری  
**فرزاد حسن زاده:** مسئول سایت  
**عضو سایت:** محمد دارپر نیان  
**هیمن کانی سانانی:** مسئول بخش هنری  
**عضو بخش هنری:** کامران بهرامی  
**دانا خور مهر:** مسئول شبکه های اجتماعی  
**عضو:** دانیال خورمهر- دلنیا خسروی  
**آرام گرمی:** مدیرتصویر برداری  
**اعضا:** صلاح کاروانی- دیار تبر خون- نیان رحمانی- مهران محمدی- سلمان مردوخی- شهرام غلامی  
**یوسف زارعی:** مدیر تکنولوژی و تولید محتوا  
**اعضا:** مهوش درستکار- ساسان ملکی  
**آرام پرتغلیان:** مدیر اجرایی بخش بین الملل  
**اعضا:** ژینو محمودی- آلان کارگر- سونیا رضایی- سینا روشن- شهریار ملک نیا- هوراز ویسی پناه- سارینا اختر- میلاد صیقی پور- نه وین بابایی  
**سامان راست بین:** مسئول اسکان  
**اعضا:** سعید نادری مقدم- سینا فرجی- رضا صدیقی  
**کیوان رحیمی:** مسئول کمیته عکاسان  
**اعضا:** سامان ملکی- سارا محمدی- شهین عباسی- تامق خدایار  
**وریلا فلاحتی:** مسئول کمیته بازرسی  
**اعضا:** نگین عزتی- سمانه سیف- آیدا رستمی- کاروان بابک- مهدی دهقان- زانیار عباسی- سیروس ایزدپناه- آراس کریمی  
**سوران حسینی:** کارگردان افتتاحیه  
**کاسان سالاری:** کارگردان اختتامیه  
**خیات فتحی:** مسئول حمل و نقل  
**لقمان جعفر نژاد:** مسئول فنی  
**سید احمد حسینی:** مسئول پذیرایی  
**عضو:** رامیار حسینی

**هادیروخنده:** مسئول کمیته تشریفات  
**فرزاد علی خانی:** مسئول مالی  
**اعضا:** سید احمد حسینی- کیوان فتحی  
**موسسه هوزانی هه نه:** مسئول کمیته آموزش  
**اعضا:** هزار نورانی- کیوان فهیمی  
**دانا فتحی:** هماهنگی طراحی و ساخت دکور گروه های خارجی

**همکاران اداره هنرهای نمایشی**  
**حمید نیلی احمدآبادی:** مدیرکل هنرهای نمایشی  
**توحید معصومی:** مشاور مدیرکل هنرهای نمایشی  
**غلامرضا نعمتی:** معاون اجرایی و برنامه ریزی  
**مدیردبیرخانه جشنواره ها:** مهدی حاجیان  
**همکاران دبیرخانه جشنواره ها:** فرزانه صابری - مهدی نبی زاده  
**مرگان وکیلی:** مدیربخش بین الملل  
**همکاران:** مریم ابراهیمی- فروش رضاییان- نسب- سمیه انوری- پری جدی- داور نمینی- پویان گوهرپین  
**اسرافیل فرج الهی:** مدیرعامل انجمن هنرهای نمایشی ایران  
**رضا برومند شاد:** خزانه دار انجمن هنرهای نمایشی  
**همکاران انجمن هنرهای نمایشی ایران:** امیر حسین عاشورنژاد - وحید لک - افشین ابتکار- امین آقایی راد- نوشین برزگر - راحله سادات میرحسینی - امیر حسین ملاباقری- حمید اسماعیلی - پویان گوهرپین - مهدی خداینده لو  
**مدیر رسانه هنرهای نمایشی و ایران تئاتر:** آریین رضایی  
**همکار:** میترا رضایی  
**میثم جمالی:** رئیس اداره ارزشیابی و نظارت بر نمایش  
**همکاران شورای نظارت و ارزشیابی:** فرزانه دلفانی- علی اکبر طرخان- حامد شفیع خواه- مهدی رجبی- حسین گرمی- علی هیهواند  
**دفتر مدیریت هنرهای نمایشی:** رسول مهدوی نیا- علی زرمخواه- محمد حمیدزاده- علی خالقی- مهدی تنها- محترم هنروری- فاطمه عزتی نژاد  
**حامد اویسی طهرانی:** مدیر روابط عمومی  
**همکاران:** مهدی یوسفی کیا- مهناز عبد بهزاد- مریم ادیبی- اشکان قازانچایی- مهدی فدوی- بهرام شادانفر- وحید رضوانی  
**مدیردبیرخانه اداره گل هنرهای نمایشی:** شیما تجلی  
**همکاران:** شیرین رضائیان - زهرا یاقوتی - محمود مقارهای - فرمان جعفری

## فرماندار، شهردار و اعضا شورای شهر مریوان Governor, mayor and members of Marivan city council



**اسماعیل احمدی**  
فرماندار و رئیس ستاد اجرایی  
جشنواره مریوان



**دانیال فتاحی**  
شهردار مریوان



**بختيار رشیدی**  
رئیس شورای شهر مریوان



**بهنام احمدی**  
عضو شورای شهر



**گلچین خوش سپهر**  
عضو شورای شهر



**زکریا یوسفی**  
عضو شورای شهر



**پخشان فرجی**  
عضو شورای شهر



**صاحب فیضی**  
عضو شورای شهر

## هفدهمین جشنواره بین المللی تئاتر خیابانی 17th MARIWAN INTERNATIONAL STREET THEATER FESTIVAL 11-16 OCTOBER 2024 ۱۵-۲۰ مهر ۱۴۰۳

### جدول برنامه‌های هفدهمین جشنواره بین المللی تئاتر خیابانی مریوان

روز	۲۲	۲۱	۲۰	۱۹	۱۸	۱۷	۱۶	۱۵	۱۰
شنبه ۲۱ مهر			ASH	چادراتی ریشه	ASH	BANANA O RAMA	کل و جوجور	نگهبان آب	دریاچه زریبار
یکشنبه ۲۲ مهر		THE CHAIR	شیر سرکش	TOGETHER	ریگان من ریگان	سنگ	جهان با من بهتر	جهان با من بهتر	دریاچه زریبار
دوشنبه ۲۳ مهر			زمین	پرمهره و دریا	BACK TO HOME	سما و شهر آرزوها	چه سیزم امروز	مستر دنیال	دریاچه زریبار
سه شنبه ۲۴ مهر			کابله شکافی	کابله شکافی	جنگ و صلح	جنگ و صلح	سنگ	شیر سرکش	دریاچه زریبار

اجتتامیه : ۲۵ مهر  
ساعت ۱۰ (تئاتر) ساعت ۱۰  
برگزیده جشنوارهها  
مسابقه ایران  
بخش ایستادن  
بخش بین المللی



Hamid Nikkxah (Festival Poster Designer)

حمید نیکخواه (طراح پوستر جشنواره)